叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 丢勒(dürer) 000001

2. 丢勒(dürer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丢勒(Dürer)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['djʊrər] , [baɪ]['hɜːrbərt][iː] . [ə; eɪ] . (['hɜːrbərt]['ɜːrnɪst]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Dürer** **,** **by** **Herbert** **E** **.** **A** **.** **(** **Herbert** **Ernest**
这 项目 古腾堡 电子书 , 丢勒 , 经过 赫伯特 E . 一个 . (赫伯特 欧内斯特
[ɔː'gʌstəs]) ['fɝːst]
Augustus **)** **Furst**
奥古斯都) 弗斯特

古腾堡计划电子书，《丢勒》，作者赫伯特·E·A·弗斯特（赫伯特·欧内斯特·奥古斯都·弗斯特）。

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / drerbyherberte00fursiala
See **http** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **drerbyherberte00fursiala**
看 http : / / 档案 . 组织 / 细节 / drerbyherberte00fursiala

参见 http://archive.org/details/drerbyherberte00fursiala

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɑːn][sʌm; səm][dɪ'vaɪsɪz] , ['klɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] , ['haɪər] -
On **some** **devices** **,** **clicking** **an** **illustration** **will** **display** **it** **in** **a** **larger** **,** **higher** **-**
在 一些 设备 , 点击 一个 插图 将要 展示 它 在 一个 更大的 , 更高 -
['kwɑːləti]['fɔːrmæt] .
quality **format** **.**
质量 格式 .

在某些设备上，点击插图会以更大、更高质量的格式显示。

['mɑːstəpiːsɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN **COLOUR**
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

[tiː] . ['liːmən; 'lemən] [her]
T **.** **LEMAN** **HARE**
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

DÜRER1471 - -
DÜRER1471 **-** **1528**
DÜRER1471 - -

丢勒 1471-1528

" ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn] ['kʌlər] " ['sɪriːz]
" Masterpieces in Colour " Series
" 杰作 在 颜色 " 系列

“色彩杰作”系列

['ɑːrtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys Eyre Macklin .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪˈtʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiːˈɛn][pɪˈsɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzriːəlz] .
Josef **Israels** .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [iː] . ['kəulridʒ] .
Mary E . Coleridge .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max Rothschild .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO **DA** **VINCI** .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M . **W** . **Brockwell** .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbənz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslər] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['bɜ˞:n] - [dʒəʊnz] .
BURNE - **JONES** .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE **LE** **BRUN** .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['frægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . **H** . **J** . **&** **J** . **C** . **Weale** .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['kɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['reɪbɝn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James L . Caw .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[dʒɑːn][es] . ['sɑːrdʒənt] .
JOHN S . SARGENT .
约翰 S . 萨金特 .

约翰·S·萨金特。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['lɔːrəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['djʊrər] .
DÜRER .
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːst] .
H . E . A . Furst .
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

['həugaːθ] .
HOGARTH .
霍加斯 .

霍加斯。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [aɪ] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] - .
PLATE I . — PORTRAIT OF HIERONYMUS HOLZSCHUER .
盘子 我 . — 肖像 的 耶罗尼米斯 - .

图一——希罗尼穆斯·霍尔茨舒尔 (Hieronymus Holzschuer) 的肖像。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn][mju'ziːəm] .
(From the Oil - painting in the Berlin Museum .
(从 这 油 - 绘画 在 这 柏林 博物馆 .

（摘自柏林博物馆的油画。）

['peɪntɪd] [ɪn] -)
Painted in 1526)
绘 在 -)

（绘制于1526年）

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['djʊərərz] ['njuərəmbəːg] [frendz] — [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] , [ænd; ənd]
Holzschuer was one of Dürer's Nuremberg friends — a patrician , and
- 曾是 一 的 丢勒的 纽伦堡 朋友们 — 一个 贵族 , 和
['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Councillor of the City .
议员 的 这 城市 .

霍尔茨舒尔是丢勒在纽伦堡的朋友之一——一位贵族，也是该市的议员。

['djʊərərz] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] .
Dürer's portraits are remarkable for their strength in characterisation .
丢勒的 肖像 是 卓越 为了 他们的 力量 在 特征描述 .

丢勒的肖像画以其鲜明的人物刻画而著称。

['djʊərər]
DÜRER
丢勒

丢勒

[baɪ] ['hɜːrbərt] [iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːst]
BY HERBERT E . A . FURST
经过 赫伯特 E . 一个 . 首先

作者：赫伯特·E·A·弗斯特

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - - ['frʌntɪspiːs]
I **.** **Portrait** **of** **Hyeronymus** **Holzschuer** **Frontispiece**
我 . 肖像 的 - - 卷首插图

I. 赫罗尼穆斯·霍尔茨舒尔肖像卷首插图

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrˈlɪn][mjuˈziːəm]
From **the** **Oil** **-** **painting** **in** **the** **Berlin** **Museum**
从 这 油 - 绘画 在 这 柏林 博物馆

柏林博物馆藏油画

[peɪdʒ]
Page
页

页

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] -
Portrait **of** **a** **Woman** **14**
肖像 的 一个 女士 -

女人肖像 14

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrˈlɪn][mjuˈziːəm]
From **the** **Oil** **-** **painting** **in** **the** **Berlin** **Museum**
从 这 油 - 绘画 在 这 柏林 博物馆

柏林博物馆藏油画

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] -
Portrait **of** **the** **Artist** **24**
肖像 的 这 艺术家 -

艺术家肖像 24

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːltə] [ˌpiːnəˈkəˌθɛk] , ['mjuːnɪk]
From **the** **Oil** **-** **painting** **in** **the** **Alte** **Pinakothek** **,** **Munich**
从 这 油 - 绘画 在 这 阿尔特 绘画陈列馆 , 慕尼黑

慕尼黑老绘画陈列馆藏油画

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] ['fɑːðər] -
Portrait **of** **the** **Painter's** **Father** **34**
肖像 的 这 画家的 父亲 -

画家父亲的肖像 34

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

From	the	Oil	-	painting	in	the	National	Gallery
从	这	油	-	绘画	在	这	国家的	画廊

国家美术馆藏油画

[viː] . ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ɑːswəlt] [krɛl] -

V	.	Portrait	of	Oswalt	Krel	40
V	.	肖像	的	奥斯瓦尔特克雷尔		-

V. 奥斯瓦尔特·克雷尔肖像 40

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːltə] [ˌpiːnə'kəˌθɛk] , ['mjuːnɪk]

From	the	Oil	-	painting	in	the	Alte	Pinakothek	,	Munich
从	这	油	-	绘画	在	这	阿尔特	绘画陈列馆	,	慕尼黑

慕尼黑老绘画陈列馆藏油画

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [mə'dɑːnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪskɪn] -

The	Madonna	with	the	Siskin	50
这	麦当娜	和	这	黄雀	-

圣母与黄雀50

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn][mju'ziːəm]

From	the	Oil	-	painting	in	the	Berlin	Museum
从	这	油	-	绘画	在	这	柏林	博物馆

柏林博物馆藏油画

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌes 'es] .

SS	.
SS	.

SS。

[dʒɑːn][ænd; ənd]['piːtər] -

John	and	Peter	60
约翰	和	彼得	-

约翰和彼得 60

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːltə] [ˌpiːnə'kəˌθɛk] , ['mjuːnɪk]

From	the	Oil	-	painting	in	the	Alte	Pinakothek	,	Munich
从	这	油	-	绘画	在	这	阿尔特	绘画陈列馆	,	慕尼黑

慕尼黑老绘画陈列馆藏油画

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌes 'es] .

SS	.
SS	.

SS。

[pɔːl] [ænd; ənd][mɑːrk] -

Paul	and	Mark	70
保罗	和	标记	-

保罗和马可 70

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːltə] [ˌpiːnə'kəˌθɛk] , ['mjuːnɪk] [[naɪn]]

From	the	Oil	-	painting	in	the	Alte	Pinakothek	,	Munich	[	9	]
从	这	油	-	绘画	在	这	阿尔特	绘画陈列馆	,	慕尼黑	[	9	]

来自慕尼黑老绘画陈列馆的油画[9]

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wɜːrld] !

HIS	is	a	wonderful	world	!
他的	是	一个	精彩的	世界	!

这是一个美好的世界!

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	not	the	least	wonderful	thing	is	our	ignorance	of	it	.
和	不是	这	至少	精彩的	事物	是	我们的	无知	的	它	.

而最令人惊奇的莫过于我们对此一无所知。

[aɪ] [wʊd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['riːdər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [wʊd] [dɪ'skʌs] ['djʊrər] ,

I	would	chat	with	you	,	reader	,	for	a	while	;	would	discuss	Dürer	,
我	会	聊天	和	你	,	读者	,	为了	一个	尽管	;	会	讨论	丢勒	,

我想和你，读者，聊一会儿；我们会讨论丢勒，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

whom	I	have	known	and	loved	for	many	a	year	,
谁	我	有	已知	和	喜爱	为了	许多	一个	年	,

我认识并深爱多年的他，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

and	whom	I	want	to	make	beloved	by	you	also	.
和	谁	我	想	到	制作	心爱	经过	你	还	.

我也希望他能得到你的喜爱。

[hɪr] [aɪ][sɪt] , [pen][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] . [-]

Here	I	sit	,	pen	in	hand	,	and	would	begin	.	[	10	]
这里	我	坐	,	笔	在	手	,	和	会	开始	.	[	-	]

我坐在这里，手里拿着笔，准备开始写作。[10]

[bɪ'gɪn] — [wer] ?

Begin	—	where	?
开始	—	在哪里	?

从哪里开始?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biˈginiŋz] ?

With	the	Beginnings	?
和	这	开端	?

从开端开始?

[ðə; ði] [biˈginiŋz] ?

The	Beginnings	?
这	开端	?

起源?

[wer] [duː] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] ; [wen] [ænd; ənd] [waɪ] ?

Where	do	things	begin	;	when	and	why	?
在哪里	做	事物	开始	;	什么时候	和	为什么	?

万物从何开始? 何时开始? 为何开始?

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] , [laɪk][ə; eɪ]['meni] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] , ['reɪzɪz] [ɪts] ['fɪrsəm] ['hedz] [ænd; ənd]
So **our** **ignorance** **,** **like** **a** **many** **-** **headed** **monster** **,** **raises** **its** **fearsome** **heads** **and**
所以 我们的 无知 , 喜欢 一个 许多 - 标题 怪物 , 提高 它是 可怕的 头部 和
[wʊd] [bɑːr][ðə; ði] [weɪ] .
would **bar** **the** **way** **.**
会 酒吧 这 方式 .

因此，我们的无知就像一个多头怪兽，抬起它可怕的头颅，阻挡了前进的道路。

[baɪ][moʊst]['sʌt(ə)l] [lɪŋks][ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [kə'nektɪd] — [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]
By **most** **subtle** **links** **are** **all** **things** **connected** **—** **cause** **and** **effect** **we** **call** **them**
经过 最多 微妙的 链接 是 全部 事物 连接 — 原因 和 影响 我们 称呼 他们
;
;
;

万物之间通过最微妙的联系相互关联——我们称之为因果关系；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [reɪz] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **if** **we** **but** **raise** **one** **or** **the** **other** **,**
和 如果 我们 但 增加 一 或者 这 其他 ,

如果我们只提出其中之一，

[faɪn] [ɪrz] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər]['raɪzɪz] .
fine **ears** **will** **hear** **the** **clinking** **—** **and** **the** **monster** **rises** **.**
美好的 耳朵 将要 听到 这 叮当声 — 和 这 怪物 上升 .

灵敏的耳朵会听到叮当声——怪物就此升起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] , [kraɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]
There **are** **so** **many** **things** **we** **shall** **never** **know** **,** **cries** **the** **poet** **of** **the**
那里 是 所以 许多 事物 我们 将 绝不 知道 , 哭泣 这 诗人 的 这
[ʌn'sed] , ['meitəliŋk] .
unsaid **,** **Maeterlinck** **.**
未说出口的话 , 梅特林克 .

“有很多事情我们永远无法知道，”未言之诗人梅特林克呐喊道。

[let] [ˌjuː 'es] ['ventʃər] [fɔːrθ] [ðen] [ænd; ənd] [groʊp] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['treʒərz]
Let **us** **venture** **forth** **then** **and** **grope** **with** **clumsy** **fingers** **amongst** **the** **treasures**
让 我们 风险投资 前进 然后 和 摸索 和 笨拙 手指 在 这 宝藏
[stɔːrd] ;
stored **;**
存储 ;

那么，让我们冒险出发，用笨拙的手指在储存的宝藏中摸索吧；

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dʒuːəl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
let **us** **be** **content** **to** **pick** **up** **a** **jewel** **here** **and** **there** **,**
让 我们 是 内容 到 挑选 向上 一个 宝石 这里 和 那里 ,

让我们满足于零星地捡到一件小宝贝吧。

['restɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪn] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ɪts] ['bjuːti] ,
resting **our** **minds** **in** **awe** **and** **admiration** **on** **its** **beauty** **,**
休息 我们的 思想 在 敬畏 和 钦佩 在 它是 美丽 ,

我们沉浸在它的美丽之中，心生敬畏和赞叹。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [juːz] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
though **we** **may** **not** **readily** **understand** **its** **use** **and** **meaning** **.**
尽管 我们 可能 不是 容易 理解 它是 使用 和 意义 .

虽然我们可能不轻易理解它的用途和含义。

['fuːlɪʃ] [men] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] [-]
Foolish **men** **read** **books** **and** **[** **11** **]**
愚蠢 男人 读 图书 和 [-]

愚人读书[11]

['dʌsti]	['dɑːkjuments]	,	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[dʌl]	[wɜːrdz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['freɪzɪŋ]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	[θɔːts]	,
dusty	**documents**	**,**	**catch**	**a**	**few**	**dull**	**words**	**from**	**the**	**phrasing**	**of**	**long**	**thoughts**	**,**
尘土飞扬	文件	,	抓住	一个	很少	乏味的	字	从	这	措辞	的	长的	想法	,

尘封的文件中，夹杂着冗长论述中一些枯燥乏味的词语。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[ðiːz]	[ɑːr; ər][fækts]	!
and	**will**	**tell**	**you**	**,**	**these**	**are**	**facts**	**!**
和	将要	告诉	你	,	这些	是	事实	!

我会告诉你，这些都是事实！

[waɪz]	[men]	[riːd]	[bʊks]	—	[ðə; ði]	[bʊks]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[men]	—	[ænd; ənd]
Wise	**men**	**read**	**books**	**—**	**the**	**books**	**of**	**Nature**	**and**	**the**	**books**	**of**	**men**	**—**	**and**
明智的	男人	读	图书	—	这	图书	的	自然	和	这	图书	的	男人	—	和

[seɪ]	,
say	**,**
说	,

智者博览群书——自然之书和人类之书——然后说道：

[fækts]	[ɑːr; ər]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,	[bʌt; bət]	[oʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	!
facts	**are**	**well**	**enough**	**,**	**but**	**oh**	**for**	**the**	**right**	**understanding**	**!**
事实	是	出色地	足够的	,	但	哦	为了	这	正确的	理解	!

事实固然重要，但更需要的是正确的理解！

[fɔːr; fər]	[bɪ'twiːn]	['sʌnraɪz]	[ænd; ənd]	['sʌnset]	,	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[dʌsk]	[ʌv; əv]	['iːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
For	**between**	**sunrise**	**and**	**sunset**	**,**	**between**	**the**	**dusk**	**of**	**evening**	**and**	**the**
为了	之间	日出	和	日落	,	之间	这	黄昏	的	晚上	和	这

[dʌsk]	[ʌv; əv]	[dɑːn]	,
dusk	**of**	**dawn**	**,**
黄昏	的	黎明	,

从日出到日落，从黄昏到黎明，

[θɪŋz]	['hæpən]	[ðæt]	[wɪl]	['nevər]	['hæpən]	[ə'gen]	;
things	**happen**	**that**	**will**	**never**	**happen**	**again**	**;**
事物	发生	那	将要	绝不	发生	再次	;

有些事发生了，而且永远不会再发生了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɪz]	['evər]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['jestədiz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-
and	**the**	**world**	**of**	**to**	**-**	**day**	**is**	**ever**	**a**	**world**	**of**	**yesterdays**	**and**	**to**	**-**
和	这	世界	的	到	-	天	是	曾经	一个	世界	的	昨天	和	到	-

['mɔːroʊ]	.
morrows	**.**
明天	.

今天的世界永远是昨天和明天的世界。

['riːdər]	,	[aɪ]	[lɪft]	[maɪ]	[tɔːrtʃ]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɪts]	[dɪm]	[laɪt]	[aɪ]	[bɪd]	[juː; jʊ]	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	.
Reader	**,**	**I**	**lift**	**my**	**torch**	**,**	**and**	**by**	**its**	**dim**	**light**	**I**	**bid**	**you**	**follow**	**me**	**.**
读者	,	我	举起	我的	火炬	,	和	经过	它是	暗淡	光	我	出价	你	跟随	我	.

读者，我举起火炬，借着它昏暗的光芒，请你跟随我。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['dʒɜːrni]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
For	**it**	**is**	**a**	**long**	**journey**	**we**	**have**	**to**	**make**	**through**	**the**	**night**	**of**	**the**
为了	它	是	一个	长的	旅行	我们	有	到	制作	通过	这	夜晚	的	这

[pæst]	.
past	**.**
过去的	.

因为我们必须穿越过去的黑夜，这是一段漫长的旅程。

['meni] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]

Many	an	encumbrance	of	four	and	a	half	centuries	we	shall	have	to
许多	一个	累赘	的	四	和	一个	一半	几个世纪	我们	将	有	到

[leɪ] [ə'saɪd] [er] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [ɑ:rt] .

lay	aside	ere	we	reach	the	treasure	-	house	of	Dürer's	Art	.
躺	旁边	埃雷	我们	抵达	这	宝藏	-	房子	的	丢勒的	艺术	.

在我们到达丢勒艺术的宝库之前，我们必须放下四个半世纪以来的许多包袱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['kaɪzər] ['vilhelm,'wil-][i:] . - [es] [θroʊn] [wi:; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [θru:]

From	the	steps	of	Kaiser	Wilhelm	II	.	'	s	throne	we	must	hasten	through
从	这	步骤	的	凯撒	威廉	二	.	-	s	王座	我们	必须	趋	通过

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][tu:; tə]['kaɪzər][ˌmæksɪ'mɪliənz]['sɪti] ,

the	ages	to	Kaiser	Maximilian's	city	,
这	年龄	到	凯撒	马克西米利安的	城市	,

从德皇威廉二世的宝座台阶上，我们必须穿越漫长的岁月，赶往德皇马克西米利安的城市。

['njuərəmbə:g] — [-]

Nuremberg	—	[	12	]
纽伦堡	—	[	-	]

纽伦堡—[12]

[tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['wɪləmz] ['ænsestərz][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['mɑ:rˌgreɪv] [ʌv; əv]['brændənbə:g] ,

to	the	days	when	Wilhelm's	ancestors	were	but	Margraves	of	Brandenburg	,
到	这	天	什么时候	威廉的	祖先	是	但	侯爵	的	勃兰登堡	,

追溯到威廉的祖先还只是勃兰登堡藩侯的时代，

['skersli] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌv; əv]['njuərəmbə:g] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli]

scarcely	much	more	than	the	Burggraves	of	Nuremberg	they	had	originally
几乎	很多	更多的	比	这	伯爵夫人	的	纽伦堡	他们	有	起初

[bɪn] .

been	.
到过	.

他们的地位几乎和最初的纽伦堡伯爵一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm][gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:] - ['mɛtfərd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz]

From	the	days	of	the	Maxim	gun	and	the	Lee	-	Metford	to	the	days
从	这	天	的	这	格言	枪	和	这	李	-	梅特福德	到	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊɪtsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌndərbʌs] .

of	the	howitzer	and	the	blunderbuss	.
的	这	榴弹炮	和	这	铳	.

从马克沁机枪和李-梅特福德步枪的时代到榴弹炮和短管火枪的时代。

[wen] [jɔ:k] [wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] .

When	York	was	farther	away	from	London	than	New	York	is	to	-	day	.
什么时候	约克	曾是	更远	离开	从	伦敦	比	新的	约克	是	到	-	天	.

当时约克距离伦敦比今天的纽约还要远。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['letər] [wʌz; wəz][fækt][bʌt; bət] [fju:] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ;

When	the	receipt	of	a	written	letter	was	fact	but	few	could	boast	of	;
什么时候	这	收据	的	一个	书面	信	曾是	事实	但	很少	可以	夸	的	;

收到书信是件大事，但很少有人能以此为荣；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['si:krət] ['bɪlɪt] - ['du:] [maɪt] [kɔ:z] [ðə; ði]['sendər][tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] [ɪn][dʒeɪl] .

and	a	secret	billet	-	doux	might	cause	the	sender	to	be	flung	in	gaol	.
和	一个	秘密	坯料	-	doux	可能	原因	这	发件人	到	是	扔	在	监狱	.

而一封秘密情书可能会导致寄信人锒铛入狱。

[wen] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [mɪlk][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [nu:z] ;

When	the	morning's	milk	was	unaccompanied	by	the	morning	news	;
什么时候	这	早晨	牛奶	曾是	无人陪伴	经过	这	早晨	消息	;

清晨的牛奶没有伴随早间新闻；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [pres] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

for	the	printer's	press	was	in	its	infancy	.
为了	这	打印机的	按	曾是	在	它是	婴儿期	.

因为印刷机当时还处于起步阶段。

[wen] [ðə; ði] [strændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɪntrəst] ,

When	the	stranding	of	a	whale	was	an	event	of	European	interest	,
什么时候	这	搁浅	的	一个	鲸	曾是	一个	事件	的	欧洲的	兴趣	,

当鲸鱼搁浅成为欧洲关注的事件时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][waɪld][kən'dʒektʃər][ænd; ənd]

and	the	form	of	a	rhinoceros	the	subject	of	wild	conjecture	and
和	这	形式	的	一个	犀牛	这	主题	的	荒野	推测	和

['tʃaɪldɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

childish	imagination	.
幼稚	想像力	.

犀牛的外形引发了人们的种种奇思妙想和孩童般的想象。

[wen] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ['mɪrli] [ə; eɪ][væst]

When	this	patient	earth	of	ours	was	to	our	ancestors	merely	a	vast
什么时候	这	病人	地球	的	我们的	曾是	到	我们的	祖先	仅仅	一个	广阔的

['pænkeɪk] ['toʊstɪd] ['deɪlɪ] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrklɪŋ] [sʌn] . [-]

pancake	toasted	daily	by	a	circling	sun	.	[	13	]
饼子	烤过的	日常的	经过	一个	盘旋	太阳	.	[	-	]

当我们的祖先看到我们这片耐心等待的地球时，它只不过是一张巨大的煎饼，每天被旋转的太阳烤熟。[13]

[pleɪt] [iː] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

PLATE	II	.	—	PORTRAIT	OF	A	WOMAN
盘子	二	.	—	肖像	的	一个	女士

图版二——女子肖像

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn][mjʊ'ziːəm])

(	From	the	Oil	-	painting	in	the	Berlin	Museum	)
(	从	这	油	-	绘画	在	这	柏林	博物馆	)

（摘自柏林博物馆藏油画）

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ˌreprɪ'zents] , [ɑːr'tɪstɪkli] , [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [ɑːrt] .

This	beautiful	portrait	represents	,	artistically	,	the	zenith	of	Dürer's	art	.
这	美丽的	肖像	代表	,	艺术上	,	这	天顶	的	丢勒的	艺术	.

这幅美丽的肖像画，从艺术角度来说，代表了丢勒艺术的巅峰。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [və'niːʃn] ['ɪnfluəns] [soʊ] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd][ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sə'renəti]

It	shows	Venetian	influence	so	strongly	,	and	is	painted	with	so	much	serenity
它	演出	威尼斯	影响	所以	强烈	,	和	是	绘	和	所以	很多	宁静

[ʌv; əv] ['mænər] ,

of	manner	,
的	方式	,

它强烈地展现了威尼斯风格的影响，并且以如此宁静祥和的笔触描绘出来。

[ðæt] [wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ɪts] [ə'skrɪpʃn] . [-]

that	one	is	almost	inclined	to	doubt	its	ascription	.	[	15	]
那	一	是	几乎	倾斜	到	怀疑	它是	归属	.	[	-	]

人们几乎倾向于怀疑它的归属。[15]

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːbgɑːblɪn] ,

When	the	woods	were	full	of	hobgoblins	,
什么时候	这	树林	是	满的	的	妖精	,

当森林里到处都是小妖精的时候，

[ænd; ənd] ['skeɪli] [biːlzbəuːbz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmd]
and **scaly** **Beelzebubs** **were** **busily** **engaged** **in** **pitching** **the** **souls** **of** **the** **damned**
和 鳞片状的 别西卜 是 忙碌地 已订婚的 在 投球 这 灵魂 的 这 该死的
[daʊn] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [hel] - [maʊθ] ,
down **a** **yawning** **hell** **-** **mouth** **,**
向下 一个 打哈欠 地狱 - 嘴 ,

而长满鳞片的别西卜则忙着将受诅咒者的灵魂扔进一个张开大口的地狱之门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [broʊ'keɪd] ['kærid] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]
and **the** **angels** **of** **the** **Lord** **in** **crimson** **and** **brocade** **carried** **the** **blessed**
和 这 天使 的 这 主 在 赤红 和 锦缎 携带 这 蒙福
['hevnwərd] .
heavenward **.**
向天 .

耶和华的使者身穿朱红色锦缎，将蒙福者接升天。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [s'kɒləz] [fɪld] [ðer; ðər] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,
In **those** **days** **scholars** **filled** **their** **books** **with** **a** **curious** **jumble** **of** **theology** **,**
在 那些 天 学者们 已填 他们的 图书 和 一个 好奇的 杂乱 的 神学 ,

当时的学者们在著作中充斥着各种奇特的、杂乱无章的神学观点。

[fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] [oʊld] ['wɪmənz] [tɔːk] .
philosophy **,** **and** **old** **women's** **talk** **.**
哲学 , 和 老的 女性的 讲话 .

哲学，以及老妇人的谈话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] ['præktɪst] [blæk] ['mædʒɪk] ,
Dr **.** **Faustus** **practised** **black** **magic** **,**
博士 . 浮士德 已实践 黑色的 魔法 ,

福斯图斯博士曾修炼黑魔法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːzəm] - [stiːdz] ['kærid] ['wɪtʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brəukən] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ['ɪntuː]
and **the** **besom** **-** **steeds** **carried** **witches** **from** **the** **Brocken** **far** **and** **wide** **into**
和 这 扫帚 - 马匹 携带 女巫 从 这 布罗肯 远的 和 宽的 进入
[ɔːl] [lændz] .
all **lands** **.**
全部 土地 .

而扫帚马则载着女巫从布罗肯远走他乡，前往四面八方。

[ðen] [noʊ] [wʌn] ['ventʃərd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts]
Then **no** **one** **ventured** **far** **from** **home** **unaccompanied** **,** **and** **the** **merchants**
然后 不 一 冒险 远的 从 家 无人陪伴 , 和 这 商人
[wɜːr; wər] [boʊld] [æd'ventʃəəz] ,
were **bold** **adventurers** **,**
是 大胆的 冒险者 ,

那时没有人敢独自远行，而商人们则都是大胆的冒险家。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [maɪt] ['envi] ['njuərəmbəːg] ['bɜːrdʒɪs] — [soʊ] ['sɪlviəs] [sed] .
and **Kings** **of** **Scotland** **might** **envy** **Nuremberg** **burgesses** **—** **so** **Æneas** **Sylvius** **said** **.**
和 国王 的 苏格兰 可能 嫉妒 纽伦堡 市民 — 所以 埃涅阿斯 西尔维斯 说 .

埃涅阿斯·西尔维乌斯说，苏格兰国王可能会羡慕纽伦堡的市民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [biː; bi] [nɑːt] ['lækɪŋ] ,
And **that** **a** **touch** **of** **humour** **be** **not** **lacking** **,**
和 那 一个 触碰 的 幽默 是 不是 缺乏 ,

而且，也不应缺少一丝幽默感。

[aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['dɪpt] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stuː] ,
I **bid** **you** **remember** **that** **my** **lady** **dipped** **her** **dainty** **fingers** **into** **the** **stew** **,**
我 出价 你 记住 那 我的 女士 浸入 她 纤巧 手指 进入 这 炖 ,

请你记住，我的夫人曾将她纤细的手指伸进炖菜里。

[ænd; ənd] , ['æftər] , [θru:] [ðə; ði] [ber] [boʊnz][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][aɪ]

and	,	after	,	threw	the	bare	bones	to	the	dogs	below	the	table	;	and	I
和	,	后	,	扔	这	裸	骨头	到	这	狗	以下	这	桌子	;	和	我

['ɔ:lsoʊ][bɪd][ju:; jʊ] [-]

also	bid	you	[	16	]
还	出价	你	[	-	]

之后，把剩下的骨头扔到桌子底下喂狗；我还请你[16]

[rɪ'membər] [ðæt] ['sætn] [ænd; ənd][faɪn] ['lɪnɪn] [ɔ:ft] [kloʊðd] [æn; ən] [ˌʌn'wɑ:ʃt] ['bɑ:di] .

remember	that	satins	and	fine	linen	oft	clothed	an	unwashed	body	.
记住	那	缎子	和	美好的	亚麻布	经常	穿着衣服	一个	未洗的	身体	.

请记住，缎子和精细的亚麻布常常用来遮盖未经清洗的身体。

['kru:əl] [pleɪgz] , ['smɔ:lpɑ:ks] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ˌmælfɔr'meɪʃənz] [in'fliktid]

Cruel	plagues	,	smallpox	,	and	all	manner	of	disease	and	malformations	inflicted
残忍的	瘟疫	,	天花	,	和	全部	方式	的	疾病	和	畸形	造成的

[ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] ['naʊədeɪz] ,

a	far	greater	number	than	nowadays	,
一个	远的	更大的	数字	比	如今	,

残酷的瘟疫、天花以及各种疾病和畸形造成的死亡人数远远超过今天。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['dɑ:ktɚz] [bru:d] ['hɔ:rɪd] [dræfts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [skʌlz] ,

and	the	sad	ignorance	of	doctors	brewed	horrid	draughts	amongst	the	skulls	,
和	这	伤心	无知	的	医生	酿造	可怕的	起草	在	这	头骨	,

['skelitnz] ,

skeletons	,
骷髅	,

而医生们可悲的无知，在头骨和骸骨之间酿造出了可怕的毒药。

[stʌft] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['krɔkədailz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪrsəm] - ['lʊkɪŋ] " ['sə:dʒəriz] .

stuffed	birds	,	and	crocodiles	of	their	fearsome	-	looking	"	surgeries	.
填充	鸟类	,	和	鳄鱼	的	他们的	可怕的	-	寻找	"	手术	.

填充鸟类，以及他们看起来很可怕的"手术"中的鳄鱼。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [poʊ'etɪk] " [eɪdʒ] ; [wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	In	short	,	it	was	a	"	poetic	"	age	;	when	all	the	world	was	full	of
"	在	短的	,	它	曾是	一个	"	诗意的	"	年龄	;	什么时候	全部	这	世界	曾是	满的	的

['mistəriz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

mysteries	and	possibilities	,
谜团	和	可能性	,

简而言之，那是一个"诗意"的时代；那时整个世界充满了神秘和无限可能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪnɪst][ænd; ənd][moʊst]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [wɜ:r; wər] [aʊt'reɪdʒəsli] [fæn'tæstɪk] .

and	the	sanest	and	most	level	-	headed	were	outrageously	fantastic	.
和	这	最理智	和	最多	等级	-	标题	是	令人愤慨地	极好的	.

而那些最理智、最冷静的人，表现得极其出色。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [deɪ]

There	are	people	who	will	tell	you	that	the	world	is	very	much	the	same	to	-	day
那里	是	人们	WHO	将要	告诉	你	那	这	世界	是	非常	很多	这	相同的	到	-	天

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ,

as	it	was	yesterday	,
作为	它	曾是	昨天	,

有些人会告诉你，今天的世界和昨天几乎没有什么变化。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , ['hju:mən]['neɪtʃər][ɪz]['hju:mən]['neɪtʃər][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .

and	that	,	after	all	,	human	nature	is	human	nature	in	all	ages	all	the	world	over	.
和	那	,	后	全部	,	人类	自然	是	人类	自然	在	全部	年龄	全部	这	世界	超过	.

毕竟，人性在古今中外都是如此。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər][bɔ:rn][ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst][daɪ] ,

But	**,**	**beyond**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**all**	**are**	**born**	**and**	**we**	**all**	**must**	**die**	**,**
但	,	超过	这	事实	那	我们	全部	是	出生	和	我们	全部	必须	死	,

但是，除了我们都会出生，我们都会死亡之外，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] — [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]

there	**is**	**little**	**in**	**common**	**between**	**you**	**and**	**me**	**—**	**between**	**us**	**of**	**to**	**-**	**day**
那里	是	小的	在	常见的	之间	你	和	我	—	之间	我们	的	到	-	天

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] — [ænd; ənd][wi:; wi][rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] [-]

and	**those**	**of**	**yesterday**	**—**	**and**	**we**	**resemble**	**each**	**[**	**17**	**]**
和	那些	的	昨天	—	和	我们	类似	每个	[	-	]

你我之间——今天的我们和昨天的我们之间——几乎没有什么共同之处，我们彼此相似[17]

['ʌðər] [moʊst] ['nɪrli] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [du:][nɑ:t] ['mætər] .

other	**most**	**nearly**	**in**	**things**	**that**	**do**	**not**	**matter**	**.**
其他	最多	几乎	在	事物	那	做	不是	事情	.

其他最接近的事情都无关紧要。

['fræŋkli] , ['ðerfɔ:r] , ['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] [meɪ] - , - ,

Frankly	**,**	**therefore**	**,**	**Albrecht**	**Dürer**	**,**	**who**	**was**	**born**	**on**	**May**	**21**	**,**	**1471**	**,**
坦率地说	,	所以	,	阿尔布雷希特	丢勒	,	WHO	曾是	出生	在	可能	-	,	-	,

因此，坦率地说，出生于1471年5月21日的阿尔布雷希特·丢勒，

[ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [tu:] ,

is	**a**	**human**	**being**	**from**	**another**	**world**	**,**	**and**	**unless**	**you**	**realise**	**that**	**too**	**,**
是	一个	人类	存在	从	其他	世界	,	和	除非	你	意识到	那	也	,

他是来自另一个世界的人，除非你也意识到这一点，

[aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [les] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

I	**doubt**	**you**	**can**	**understand**	**him**	**,**	**much**	**less**	**admire**	**him**	**.**
我	怀疑	你	能	理解	他	,	很多	较少的	钦佩	他	.

我怀疑你是否能够理解他，更别提欣赏他了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪz][nɑ:t]['bju:tɪf(ə)l] .

For	**his**	**Art**	**is**	**not**	**beautiful**	**.**
为了	他的	艺术	是	不是	美丽的	.

因为他的艺术并不美。

['dʒɜ:mənz][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɑ:rt] :

Germans	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**create**	**anything**	**beautiful**	**in**	**Art**	**:**
德国人	有	绝不	到过	有能力的	到	创造	任何事物	美丽的	在	艺术	:

德国人在艺术方面从来就没能创造出任何美好的事物：

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] [sɔ:z] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] .

their	**sense**	**of**	**beauty**	**soars**	**into**	**Song**	**.**
他们的	感觉	的	美丽	翱翔	进入	歌曲	.

他们的审美情趣升华为歌声。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [wɜ:rdz][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

But	**even**	**whilst**	**I**	**am**	**writing**	**these**	**words**	**it**	**occurs**	**to**	**me**	**that**	**they**	**are**
但	甚至	而	我	是	写作	这些	字	它	发生	到	我	那	他们	是

[noʊ][lɔ:ŋgər] [tru:] ,

no	**longer**	**true**	**,**
不	更长	真的	,

但即便在我写下这些话的时候，我也意识到它们已经不再是事实了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

for	**the**	**German**	**of**	**to**	**-**	**day**	**is**	**no**	**longer**	**the**	**German**	**of**	**yesterday**	**,**
为了	这	德语	的	到	-	天	是	不	更长	这	德语	的	昨天	,

因为今天的德国人已不再是昨天的德国人。

" ['stændɪŋ] ['pi:sf(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ,

"	standing	peaceful	on	his	scientific	watch	-	tower	;	and	to	the	raging	,
"	常设	和平	在	他的	科学	手表	-	塔	;	和	到	这	愤怒	,

['strʌglɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [hɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ['sɑ:ləmli] ,

struggling	multitude	here	and	elsewhere	solemnly	,
挣扎	民众	这里	和	别处	庄严地	,

“他平静地站在科学的瞭望塔上；庄严地向这里和其他地方愤怒挣扎的人群致意，

[frʌm; frəm]['aʊər][tu:; tə]['aʊər] ,

from	hour	to	hour	,
从	小时	到	小时	,

从一小时到另一小时，

[wɪð; wɪθ] [prɪ'pærətɔ:ri] [blæst][ʌv; əv] [kaʊ] - [hɔ:rn] [i'mɪt] [hɪz; ɪz] - - [ɪr] ['hɛrən] [ˌju ɛn 'di] - [ju:k]

with	preparatory	blast	of	cow	-	horn	emit	his	'	Höret	ihr	Herren	und	lasst's	euch
和	预备	爆炸	的	奶牛	-	喇叭	发射	他的	-	-	你们	先生	和	-	尤克

['sægən] - . . . " [æz; əz][kɑ:'lail] ['pɪktʃərz] [hɪm; ɪm] ;

sagen	'	.	.	.	"	as	Carlyle	pictures	him	;
萨根	-	.	.	.	"	作为	凯雷集团	图片	他	;

随着牛角的准备吹奏，他发出了“Höret ihr Herren und last's euch sagen”……”正如卡莱尔所描绘的那样；

[hi:; hi][ɪz][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['lu:θərən] [-]

he	is	most	certainly	not	like	the	Lutheran	[	18	]
他	是	最多	当然	不是	喜欢	这	路德宗	[	-	]

他肯定不像路德教徒[18]

['dʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ræʃ] ['kɜ:rɪdʒ] .

German	with	a	child's	heart	and	a	boy's	rash	courage	.
德语	和	一个	孩子的	心	和	一个	男孩们	皮疹	勇气	.

一个拥有孩子般赤子之心和男孩般鲁莽勇气的德国人。

['fræŋkli] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][əd'maɪər]['djʊrər] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['ɑ:nɪstli] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] ['ɪgnərəntli]

Frankly	I	say	you	cannot	admire	Dürer	if	you	be	honestly	ignorant	or	ignorantly
坦率地说	我	说	你	不能	钦佩	丢勒	如果	你	是	诚实地	无知	或者	无知地

['ɑ:nɪst] .

honest	.
诚实的	.

坦白地说，如果你真的无知或者无知而诚实，你就无法欣赏丢勒。

[wi:; wi][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] ; ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] ['kænɑ:t] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði]

We	of	to	-	day	are	too	level	-	headed	;	our	brains	cannot	encompass	the
我们	的	到	-	天	是	也	等级	-	标题	;	我们的	大脑	不能	包含	这

[wɜ:rld] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['djʊrərz] [dri:mz] .

world	that	crowded	Dürer's	dreams	.
世界	那	挤	丢勒的	梦境	.

我们今天的人类太过冷静理智；我们的大脑无法容纳丢勒梦境中那个纷繁复杂的世界。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ˞:mənz][breɪn][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] ;

For	the	German's	brain	was	always	crowded	;
为了	这	德国人的	脑	曾是	总是	挤	;

德国人的大脑总是很拥挤；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [naɪs] [sens] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['emptinəs] [ðæt] [meɪks] [ɪ'tæliən][ɑ:rt][soʊ]

he	had	not	that	nice	sense	of	space	and	emptiness	that	makes	Italian	Art	so
他	有	不是	那	好的	感觉	的	空间	和	空虚	那	制作	意大利语	艺术	所以

['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,

pleasant	to	look	upon	,
令人愉快的	到	看	之上	,

他缺乏那种让意大利艺术如此赏心悦目的空间感和空旷感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ɪm'plɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['sʌt(ə)lti] .

and	which	the	Japanese	employ	with	astonishing	subtlety	.
和	哪个	这	日本人	采用	和	惊人	微妙之处	.

日本人运用这些技巧的方式令人惊叹，而且运用得非常巧妙。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['wægnɚz, 'vægnɚz][wɜːrdz][ɪn] ['gɜːtəz] " [faʊst] " —

You	remember	Wagner's	words	in	Goethe's	"	Faust	"	—
你	记住	瓦格纳的	字	在	歌德的	"	浮士德	"	—

你还记得瓦格纳在歌德的《浮士德》中说过的话吗?

" [zwɑːr] [wais] [ɪtʃ] ['viːl] ; [dɑːk] - [ɪtʃ] ['eɪlz] ['vɪsən] .

"	Zwar	weiss	ich	viel	;	doch	möcht	ich	Alles	wissen	.
"	兹瓦尔	魏斯	ich	维尔	;	道赫	-	ich	一切	智慧	.

"Zwar weiss ich viel；doch möcht ich Alles wissen。

" ([aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] , [jet] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] .)

"	(	I	know	a	lot	,	yet	wish	that	I	knew	All	.	)
"	(	我	知道	一个	很多	,	然而	希望	那	我	知道	全部	.	)

（我懂得很多，但我希望自己懂得一切。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] ,

It	is	not	only	his	eagerness	to	show	you	all	he	knows	,
它	是	不是	仅有的	他的	渴望	到	展示	你	全部	他	知道	,

他不仅急于向你展示他所知道的一切，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['rævənəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .

but	also	his	ravenous	desire	to	know	all	that	is	to	be	known	.
但	还	他的	贪婪的	欲望	到	知道	全部	那	是	到	是	已知	.

但他也有着如饥似渴的求知欲，想要了解一切已知的事物。

[hens] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['θɜːroʊnəs] , [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][boʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Hence	we	speak	of	German	thoroughness	,	at	once	his	boast	and	his
因此	我们	说话	的	德语	彻底性	,	在	一次	他的	夸	和	他的

['mɑːdəsti] . [-]

modesty	.	[	19	]
谦逊	.	[	-	]

因此，我们说德国人的彻底性，既是他的骄傲，也是他的谦逊。[19]

[hɪr] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

Here	again	I	have	to	pull	up	.
这里	再次	我	有	到	拉	向上	.

我又得停下来了。

[ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzi] , [ə'pɪr] [soʊ]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]

Generalisations	are	so	easy	,	appear	so	justified	,	and	are	more	often
概括	是	所以	简单的	,	出现	所以	合理的	,	和	是	更多的	经常

[ðæn; ðən][nɑːt] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

than	not	misleading	.
比	不是	误导性的	.

概括很容易，看起来似乎很有道理，但往往却会误导人。

['djʊrər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pjʊr] - ['blʌdɪd] ['tjuːtə n] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ɪn]

Dürer	was	not	a	pure	-	blooded	Teuton	;	his	father	came	from	Eytas	in
丢勒	曾是	不是	一个	纯的	-	血腥	条顿	;	他的	父亲	来了	从	-	在

['hʌŋgəri] . [wʌn]

Hungary	.	1
匈牙利	.	1

丢勒并非纯正的日耳曼血统；他的父亲来自匈牙利的埃塔什。[1]

[wʌn] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['dʒɜːrmən][ɪz] - ([dɔːr]) , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]

1	Eytas	translated	into	German	is	Thür	(	Door	)	,	and	a	man	from
1	-	翻译	进入	德语	是	-	(	门	)	,	和	一个	男人	从

- [ə; eɪ] - [ɔːr]['djʊrər] .

Thür	a	Thürer	or	Dürer	.
-	一个	-	或者	丢勒	.

1 Eytas 翻译成德语是 Thür（门），来自 Thür 的人被称为 Thürer 或 Dürer。

[ðæt] ['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] [oʊz] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['hʌŋgəri] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] .

That	German	music	owes	a	debt	of	gratitude	to	Hungary	is	acknowledged	.
那	德语	音乐	欠款	一个	债务	的	感激	到	匈牙利	是	已确认	.

德国音乐对匈牙利音乐怀有感激之情，这一点已得到公认。

[dʌz] ['djʊrər] [oʊ] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [blʌd] ?

Does	Dürer	owe	his	greatness	to	the	strain	of	foreign	blood	?
做	丢勒	欠	他的	伟大	到	这	拉紧	的	外国的	血	?

丢勒的伟大是否归功于他的外国血统?

['pɑːsəbli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

Possibly	;	but	it	does	not	matter	.
可能	;	但	它	做	不是	事情	.

或许如此；但这并不重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [mæn] , ['ðerfɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	was	a	man	,	and	a	profound	man	,	therefore	akin	to	all	the	world	,
他	曾是	一个	男人	,	和	一个	深刻的	男人	,	所以	类似的	到	全部	这	世界	,

他是一个人，一个思想深刻的人，因此与世间万物都息息相关。

[æz; əz]['dænti][ænd; ənd][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['mɪlɪt] .

as	Dante	and	Michelangelo	,	as	Shakespeare	and	Millet	.
作为	但丁	和	米开朗基罗	,	作为	莎士比亚	和	粟	.

如同但丁和米开朗基罗，如同莎士比亚和米勒。

[bɔːrn]['ɪntuː]['dʒɜːrmən]['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn]['dʒɜːrmən]['hæbɪt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Born	into	German	circumstances	he	appears	in	German	habit	—	that	is	all	.
出生	进入	德语	情况	他	出现	在	德语	习惯	—	那	是	全部	.

他生于德国，身处德国环境，穿着德国服饰——仅此而已。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ɔlˌbrɛkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldsmɪθ] ,

His	father	Albrecht	was	a	goldsmith	,
他的	父亲	阿尔布雷希特	曾是	一个	金匠	,

他的父亲阿尔布雷希特是一名金匠。

[ænd; ənd] ['ɔlˌbrɛkt] [ðə; ði][sʌn] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	Albrecht	the	son	having	shown	himself	worthy	of	a	better	education
和	阿尔布雷希特	这	儿子	拥有	所示	他自己	值得	的	一个	更好的	教育

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['brʌðərz] ,

than	his	numerous	brothers	,
比	他的	很多的	兄弟	,

儿子阿尔布雷希特表现出比他的众多兄弟更配得上接受更好的教育，

[wʌz; wəz] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] , [ə'prentɪs] [tuː; tə][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌɑːr 'iː] [-]

was	,	after	finishing	school	,	apprenticed	to	and	would	have	re	[	20	]
曾是	,	后	精加工	学校	,	学徒	到	和	会	有	关于	[	-	]

完成学业后，他拜师学艺，并本应重新[20]

[meɪn] [ə; eɪ]['goʊldsmɪθ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['neɪtʃər][nɑːt] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːrt] ; [æt; ət]

mained	**a**	**goldsmith**	**,**	**had**	**his**	**artistic**	**nature**	**not**	**drawn**	**him**	**to**	**Art**	**;**	**at**
主要	一个	金匠	,	有	他的	艺术	自然	不是	绘制	他	到	艺术	;	在

[liːst] [soʊ][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] ,

least	**so**	**his**	**biographer**	**,**
至少	所以	他的	传记作家	,

他原本是一名金匠，如果不是他天生的艺术天赋驱使他从事艺术，他或许会成为一名金匠；至少他的传记作者是这么认为的。

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði]['peɪntər] [hɪm'self] , [telz] [ˌjuː 'es] .

i	**.**	**e**	**.**	**the**	**painter**	**himself**	**,**	**tells**	**us**	**.**
我	.	e	.	这	画家	他自己	,	讲述	我们	.

也就是说，画家本人告诉我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ə'loʊn] [huː] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['friːə(r)] [pleɪ] , [fɔːr; fər]['friːə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]

It	**was**	**not**	**the**	**artist**	**alone**	**who**	**longed**	**for**	**freer**	**play**	**,**	**for**	**freer**	**expression**
它	曾是	不是	这	艺术家	独自的	WHO	渴望	为了	更自由	玩	,	为了	更自由	表达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

of	**his**	**faculties**	**.**
的	他的	学院	.

渴望更自由地发挥才能、更自由地展现才华的，并非只有艺术家一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['θɪŋkər] .

It	**was**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**,**	**I**	**feel**	**sure**	**,**	**the**	**thinker**	**.**
它	曾是	到	一个	伟大的	程度	,	我	感觉	当然	,	这	思想家	.

我觉得很大程度上是思想家的功劳。

['djʊrər] [tʊk] [hɪm'self] [trə'mendəsli] ['sɪriəsli] ; [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['letərz] [ðæt]

Dürer	**took**	**himself**	**tremendously**	**seriously**	**;**	**were**	**it**	**not**	**for**	**some**	**letters**	**that**
丢勒	采取	他自己	非常	严重地	;	是	它	不是	为了	一些	信件	那

[hiː; hi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] ,

he	**has**	**left**	**us**	**,**
他	有	左边	我们	,

丢勒非常严肃认真；若非他留下了一些信件，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['græfɪk] [ɑːrt] ,

and	**some**	**episodes**	**in**	**his**	**graphic**	**art**	**,**
和	一些	剧集	在	他的	形象的	艺术	,

以及他漫画作品中的一些片段，

[wʌn] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt] ['djʊrər] [nuː] [nɑːt] ['læftər] , ['skersli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][smaɪl]

one	**might**	**be**	**led**	**to**	**imagine**	**that**	**Dürer**	**knew**	**not**	**laughter**	**,**	**scarcely**	**even**	**a**	**smile**
一	可能	是	引领	到	想象	那	丢勒	知道	不是	笑声	,	几乎	甚至	一个	微笑

.

:

.

人们可能会认为丢勒不懂笑，甚至很少露出笑容。

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɔːl]

He	**consequently**	**thought**	**it**	**of**	**importance**	**to**	**acquaint**	**the**	**world**	**with**	**all**
他	最后	想法	它	的	重要性	到	熟人	这	世界	和	全部

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] ,

the	**details**	**of**	**his**	**life**	**and**	**work**	**,**
这	细节	的	他的	生活	和	工作	,

因此，他认为有必要让世人了解他生活和工作的全部细节。

[rɪ'kɔːrdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mudz] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .

recording	**even**	**the**	**moods**	**which**	**prompted**	**him**	**to**	**do**	**this**	**or**	**that**	**.**
记录	甚至	这	情绪	哪个	提示	他	到	做	这	或者	那	.

甚至连促使他做这件事或那件事的心情都记录了下来。

[ɪn]['djʊrər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [θɪŋk] .

In	Dürer	the	desire	to	live	was	entirely	absorbed	in	the	desire	to	think	.
在	丢勒	这	欲望	到	居住	曾是	完全	吸收	在	这	欲望	到	思考	.

在丢勒的作品中，生存的欲望完全融入了思考的欲望之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

He	was	not	a	man	of	action	,
他	曾是	不是	一个	男人	的	行动	,

他并非行动派，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:r; ər] [fɪld] [baɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,

and	the	records	of	his	life	are	filled	by	accounts	of	what	he	saw	,
和	这	记录	的	他的	生活	是	已填	经过	账户	的	什么	他	锯	,

他的生平记录充满了对他所见所闻的描述。

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [-]

what	he	thought	,	and	what	others	thought	of	him	;	coupled	with	[	21	]
什么	他	想法	,	和	什么	其他的	想法	的	他	;	耦合	和	[	-	]

他自己的想法，以及别人对他的看法；再加上[21]

['fri:kwənt] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

frequent	complaints	of	jealousies	and	lack	of	appreciation	.
频繁	投诉	的	嫉妒	和	缺少	的	欣赏	.

经常抱怨嫉妒和缺乏欣赏。

['djʊrər][wʌz; wəz] [di:p] [bʌt; bət] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə'gen] [hi:; hi] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt]

Dürer	was	deep	but	narrow	,	and	in	that	again	he	reflects	the	religious	spirit
丢勒	曾是	深的	但	狭窄的	,	和	在	那	再次	他	反映	这	宗教	精神

[ʌv; əv]['prɑ:tɪstəntɪzəm] ,

of	Protestantism	,
的	新教	,

丢勒的思想深邃但狭隘，这一点再次反映了新教的宗教精神。

[nɑ:t][ðə; ði]['waɪdər] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]['hju:mənɪzəm] .

not	the	wider	culture	of	Humanism	.
不是	这	更广泛	文化	的	人道主义	.

并非指更广泛的人文主义文化。

[hɪz; ɪz]['i:goʊ] [lu:mz] [lɑ:rdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

His	ego	looms	large	in	his	consciousness	,
他的	自我	织布机	大的	在	他的	意识	,

他的自负在他意识中占据了主导地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	the	salvation	of	the	soul	rather	than	the	expansion	of	the
和	它	是	这	救恩	的	这	灵魂	相当	比	这	扩张	的	这

[maɪnd] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz][hɪm; ɪm] ;

mind	which	concerns	him	;
头脑	哪个	担忧	他	;

他所关心的是灵魂的救赎，而不是思维的拓展；

[bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][hi:; hi][ɪz][laɪk] ['lu:θər] — [ə; eɪ][mæn] .

but	withal	he	is	like	Luther	—	a	Man	.
但	此外	他	是	喜欢	路德	—	一个	男人	.

但无论如何，他就像路德一样——是一个人。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] [ðen] [ʌv; əv][ɑ:rt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] , " [æz; əz][hi:; hi]

His	idea	then	of	Art	was	,	that	it	"	should	be	employed	,	"	as	he
他的	主意	然后	的	艺术	曾是	,	那	它	"	应该	是	受雇	,	"	作为	他

[hɪm'self] [ɪk'spleɪnd] ,

himself	explained	,
他自己	解释	,

他当时的艺术理念是，艺术"应该被运用"，正如他自己解释的那样。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]

"	in	the	service	of	the	Church	to	set	forth	the	sufferings	of	Christ	and
"	在	这	服务	的	这	教会	到	放	前进	这	苦难	的	基督	和

[sʌtʃ] [laɪk]['sʌbdʒekts] ,

such	like	subjects	,
这样的	喜欢	主题	,

“为教会服务，宣扬基督的苦难及类似主题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][men]['æftər]

and	it	should	also	be	employed	to	preserve	the	features	of	men	after
和	它	应该	还	是	受雇	到	保存	这	特征	的	男人	后

[ðer; ðər] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

它还应该用于保存男性死后的容貌。

" [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] - [ɪm'breɪsɪŋ] [relm] .

"	A	narrow	interpretation	of	a	world	-	embracing	realm	.
"	一个	狭窄的	解释	的	一个	世界	-	拥抱	领域	.

对包罗万象的领域的狭隘解读。

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

The	scope	of	this	little	volume	will	not	admit	of	a	detailed	account	of
这	范围	的	这	小的	体积	将要	不是	承认	的	一个	详细的	帐户	的

['djʊrərz] [laɪf] .

Dürer's	life	.
丢勒的	生活	.

由于篇幅所限，这本小册子无法详细介绍丢勒的一生。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t]['lɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð; wɪθ]['maɪk(ə)l] [woʊlgɪmət] ,

We	may	not	linger	on	the	years	of	his	apprenticeship	with	Michael	Wolgemut	,
我们	可能	不是	萦绕	在	这	年	的	他的	学徒制	和	迈克尔	沃尔格穆特	,

我们或许不会过多赘述他跟随迈克尔·沃尔格穆特学习的那些年，

[wer] [hi:; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [-]

where	he	suffered	much	from	his	fellow	-	[	22	]
在哪里	他	遭受	很多	从	他的	同伴	-	[	-	]

在那里，他遭受了同伴的诸多痛苦[22]

- ['prentɪs] .

'	prentices	.
-	学徒	.

学徒们。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɑ:ndərˌjɑ:rə] ,

We	must	not	accompany	him	on	his	wanderjahre	,
我们	必须	不是	陪伴	他	在	他的	漫游年	,

我们不应该陪同他进行游历。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

these	being	the	three	years	of	peregrination	which	always	followed	the	years	of
这些	存在	这	三	年	的	游历	哪个	总是	随后	这	年	的

[ə'prentɪʃɪp] .

apprenticeship	.
学徒制	.

这指的是学徒期结束后的三年游历期。

['niːðər] [meɪ] [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['diːteɪlz] , [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['ægnəs][frei] — "

Neither	may	we	record	details	,	as	of	his	marriage	with	Agnes	Frey	—	"
两者都不	可能	我们	记录	细节	,	作为	的	他的	婚姻	和	艾格尼丝	弗雷	—	"

['miːn] ['ægnəs] ,

mein	Agnes	,
我的	艾格尼丝	,

我们也不能记录他与艾格尼丝·弗雷——"我的艾格尼丝"——的婚姻细节。

" [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ɪn] - .

"	upon	his	return	home	in	1494	.
"	之上	他的	返回	家	在	-	.

1494年他返回家乡时。

" [hɪz; ɪz]['ægnəs] " [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɪznəs]

"	His	Agnes	"	was	apparently	a	good	housewife	and	a	shrewd	business
"	他的	艾格尼丝	"	曾是	显然	一个	好的	家庭主妇	和	一个	精明	商业

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

"他的艾格尼丝"显然是一位贤惠的家庭主妇，也是一位精明的女商人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪnts] .

to	whom	he	afterwards	largely	entrusted	the	sale	of	his	prints	.
到	谁	他	然后	很大程度上	受托	这	销售	的	他的	印刷	.

后来，他将自己的版画销售主要委托给了这个人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

He	had	a	great	struggle	for	a	living	.
他	有	一个	伟大的	斗争	为了	一个	活的	.

他为了生计非常艰难。

[ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈnælədʒi] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	here	an	amusing	analogy	occurs	to	me	.
和	这里	一个	有趣	类比	发生	到	我	.

我想到一个有趣的类比。

['peɪntɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] , [hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

Painting	does	not	pay	,	he	complains	at	one	time	,
绘画	做	不是	支付	,	他	抱怨	在	一	时间	,

他曾抱怨说，画画赚不了钱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [diˈvəuts] [hɪmˈself] [tuː; tə] " [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	therefore	he	devotes	himself	to	"	black	and	white	.
和	所以	他	奉献	他自己	到	"	黑色的	和	白色的	.

因此他致力于"黑白"的创作。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [ðʌs] ?

"	Was	it	ever	thus	?
"	曾是	它	曾经	因此	?

以前真是如此吗?

[wʊd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['strʌglɪŋ] ['ɑːrtɪsts] [rɪ'membər] ['djʊrər] ,

Would	that	some	of	our	own	struggling	artists	remembered	Dürer	,
会	那	一些	的	我们的	自己的	挣扎	艺术家	记得	丢勒	,

但愿我们那些苦苦挣扎的艺术家们能够记住丢勒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	even	when	they	find	themselves	compelled	to	do	something	to	keep	the
和	甚至	什么时候	他们	寻找	他们自己	被迫	到	做	某物	到	保持	这

[pɑːt] - ,

pot	aboiling	,
锅	-	,

即使当他们发现自己不得不做些事情来维持火势时，

[æt; ət]['eni] [reɪt] [duː][ðer; ðər][best] . [-]
at any rate do their best . [23]
在 任何 速度 做 他们的 最好的 . [-]

无论如何，他们都要尽力而为。[23]

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪst]
PLATE III . — PORTRAIT OF THE ARTIST
盘子 三、 . — 肖像 的 这 艺术家

图版三——艺术家肖像

([frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːltə] [ˌpiːnə'kəˌθɛk] , ['mjuːnɪk])
(From the Oil - painting in the Alte Pinakothek , Munich)
(从 这 油 - 绘画 在 这 阿尔特 绘画陈列馆 , 慕尼黑)

（摘自慕尼黑老绘画陈列馆藏油画）

[ðɪs] ['pɪktʃər] [berz] [ðə; ði] [deɪt] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [aɪ] , ['ælbərt]['djʊrər] ,
This picture bears the date 1500 and a Latin inscription , " I , Albert Dürer ,
这 图片 熊 这 日期 - 和 一个 拉丁 题词 , " 我 , 阿尔伯特 丢勒 ,

这幅画作上标有1500年的日期和拉丁文题词："我，阿尔伯特·丢勒，

[ʌv; əv]['njuərəmbəːg] , ['peɪntɪd] [maɪ] [oʊn] ['pɔːrtrət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['kʌlərz] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
of Nuremberg , painted my own portrait here in the proper colours , at the age
的 纽伦堡 , 绘 我的 自己的 肖像 这里 在 这 恰当的 颜色 , 在 这 年龄
[ʌv; əv] ['twentɪ] - [eɪt] .
of twenty - eight .
的 二十 - 八 .

我来自纽伦堡，28岁时，用合适的颜色画了我自己的肖像。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [feɪt] .
" According to Thausing , this picture had a curious fate .
" 根据 到 - , 这 图片 有 一个 好奇的 命运 .

据 Thausing 所说，这幅画有着一段奇特的命运。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wʌz; wəz] [sɔːn] [ɪn] [tuː] [baɪ][æn; ən] [ɪn'greɪvər] [tuː; tə]
The panel on which it was painted was sawn in two by an engraver to
这 控制板 在 哪个 它 曾是 绘 曾是 锯切 在 二 经过 一个 雕刻师 到
[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lent] ,
whom it was lent ,
谁 它 曾是 借出的 ,

这幅画所画的木板被借给一位雕刻师后锯成了两半。

[ænd; ənd] [huː] [ə'fɪkst] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ðʌs] ['juːzɪŋ]
and who affixed the back to his own poor copy of the picture — thus using
和 WHO 已粘贴 这 后退 到 他的 自己的 贫穷的 复制 的 这 图片 — 因此 使用
[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['mædʒɪstrɪts] ,
the seal of the Nuremberg magistrates ,
这 海豹 的 这 纽伦堡 地方法官 ,

并将背面贴在自己那幅粗糙的画作复制品上——从而使用了纽伦堡地方法官的印章。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][wɜːrk]
which was placed upon it , to authenticate his copy as a genuine work
哪个 曾是 放置 之上 它 , 到 认证 他的 复制 作为 一个 真的 工作
[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] . [-]
of the master . [25]
的 这 掌握 . [-]

上面贴有证明，表明他的复制品是大师的真迹。[25]

[wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['djʊrərz] [oʊn] [ə'θɔ:rəti] [ðæt][hi:; hi] [tʊk] [ʌp] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] -

We	have	it	on	Dürer's	own	authority	that	he	took	up	etching	and	wood	-
我们	有	它	在	丢勒的	自己的	权威	那	他	采取	向上	蚀刻	和	木头	-

[ɪn'greɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [peɪd] ['betər] .

engraving	because	it	paid	better	.
雕刻	因为	它	有薪酬的	更好的	.

我们有杜勒本人的说法，他之所以从事蚀刻和木刻，是因为这些工作收入更高。

[ænd; ənd][streɪndʒ] — ['ɪntu:] [ðɪs] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [wɜ:rk][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][best] .

And	strange	—	into	this	bread	-	and	-	butter	work	he	put	his	best	.
和	奇怪的	—	进入	这	面包	-	和	-	黄油	工作	他	放	他的	最好的	.

奇怪的是，他竟然把最好的东西投入到这份谋生的工作中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] ,

It	is	not	his	painting	that	made	his	fame	and	name	,
它	是	不是	他的	绘画	那	制成	他的	名声	和	姓名	,

使他名声大噪的并非他的绘画作品。

[ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'li:ni:]

though	in	that	branch	of	Art	he	was	admired	by	a	Raphael	and	a	Bellini
尽管	在	那	分支	的	艺术	他	曾是	钦佩	经过	一个	拉斐尔	和	一个	贝利尼

.

:

.

虽然在艺术的这一分支中，他受到了拉斐尔和贝利尼的赞赏。

['ægnəs][frei] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][noʊ] ['tʃɪldrən] ; [ðɪs] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt] .

Agnes	Frey	bore	him	no	children	;	this	fact	,	I	think	,	is	worthy	of	note	.
艾格尼丝	弗雷	钻孔	他	不	孩子们	;	这	事实	,	我	思考	,	是	值得	的	笔记	.

阿格尼斯·弗雷没有给他生孩子；我认为，这个事实值得注意。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [glæns] [æt; ət] ['djʊrərz] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

Even	a	cursory	glance	at	Dürer's	etchings	and	woodcuts	will	reveal	the	fact	that
甚至	一个	粗略地	瞥一眼	在	丢勒的	蚀刻画	和	木刻	将要	揭示	这	事实	那

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — " - ,

he	was	fond	of	children	—	"	kinderlieb	,
他	曾是	喜爱	的	孩子们	—	"	-	,

即使只是粗略地浏览一下丢勒的蚀刻版画和木刻版画，也会发现他很喜欢孩子——"kinderlieb,

" [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [seɪ] .

"	as	the	Germans	say	.
"	作为	这	德国人	说	.

正如德国人所说。

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]

I	do	not	doubt	that	he	would	have	given	us	even	more	joy	and	sunshine	in
我	做	不是	怀疑	那	他	会	有	给定	我们	甚至	更多的	喜悦	和	阳光	在

[hɪz; ɪz][ɑ:rt][hæd; həd][hi:; hi][bʌt; bət] [kɔ:ld] [ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	Art	had	he	but	called	a	child	his	own	.
他的	艺术	有	他	但	称为	一个	孩子	他的	自己的	.

我毫不怀疑，如果他能认一个孩子为己出，他的艺术作品一定会给我们带来更多的欢乐和阳光。

[ɪn'sted] , [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['glu:mi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]

Instead	,	we	have	too	often	the	gloomy	reflection	of	death	throughout	his	work
反而	,	我们	有	也	经常	这	阴沉	反射	的	死亡	自始至终	他的	工作

.

:

.

相反，在他的作品中，我们常常看到的是死亡的阴郁景象。

[ðə; ði]['gæmbəlz][ænd; ənd]['frɔlɪks][ʌv; əv][æn'dʒelɪk]['kju:pɪdz][ɑ:r; ər][tu:]['ɔ:f(ə)n][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði]

The	gambols	and	frolics	of	angelic	cupids	are	too	often	obscured	by	the
这	嬉戏	和	嬉戏	的	天使般的	丘比特	是	也	经常	模糊不清	经过	这

['sɪmblz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

symbols	of	suffering	,
符号	的	痛苦	,

天使般的丘比特们嬉戏玩闹的场景，常常被苦难的象征所掩盖。

[sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] .

sin	,	and	death	.
罪	,	和	死亡	.

罪恶与死亡。

[ə'gen] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən]

Again	,	we	must	not	allow	a	logical	conclusion	to	be	accepted	as	an
再次	,	我们	必须	不是	允许	一个	逻辑	结论	到	是	公认	作为	一个

['æbsəlu:t] [tru:θ] . [-]

absolute	truth	.	[	26	]
绝对	真相	.	[	-	]

再次强调，我们绝不能将逻辑结论视为绝对真理。[26]

['djʊrər][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Dürer	was	certainly	more	familiar	with	death	and	suffering	than	we	are	.
丢勒	曾是	当然	更多的	熟悉的	和	死亡	和	痛苦	比	我们	是	.

丢勒对死亡和苦难的了解肯定比我们多得多。

[ən'les] [ðə; ði] [greɪ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪndʒl]['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hoʊmz] , [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es]

Unless	the	grey	lady	and	the	dark	angel	visit	our	own	homes	,	most	of	us
除非	这	灰色的	女士	和	这	黑暗的	天使	访问	我们的	自己的	房屋	,	最多	的	我们

— [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] ,

—	of	my	readers	,
—	的	我的	读者	,

除非灰衣女士和黑暗天使造访我们自己的家，否则我们大多数人——我的读者们——

[æt; ət]['eni] [reɪt] — [hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz]

at	any	rate	—	have	to	seek	deliberately	the	faces	of	sorrow	in	the	slums
在	任何	速度	—	有	到	寻找	故意地	这	面孔	的	悲哀	在	这	贫民窟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪmɪsiz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔrənɚz] [kɔ:rt] .

and	the	grimaces	of	death	in	the	Coroner's	Court	.
和	这	鬼脸	的	死亡	在	这	验尸官	法庭	.

总之——必须刻意在贫民窟里寻找悲伤的面孔，在验尸法庭里寻找死亡的狰狞表情。

[bʌt; bət][ɪn]['djʊrərz] [deɪz] [deθ] ['lɚ:kt] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] ;

But	in	Dürer's	days	death	lurked	beyond	the	city	walls	;
但	在	丢勒的	天	死亡	潜伏	超过	这	城市	墙壁	;

但在丢勒的时代，死亡潜伏在城墙之外；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][ɔ:r] ['swɪŋɪŋ] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['naɪtli] ['vælər] , [ænd; ənd] ['pɛzənts]

the	sight	of	the	slain	or	swinging	victims	of	knightly	valour	,	and	peasant's
这	视线	的	这	被杀	或者	摇摆	受害者	的	骑士精神	勇气	,	和	农民的

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

骑士英勇战死或被鞭打致死的受害者，以及农民复仇的景象，

[blæntʃt] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv]['meni] ['meidnz] ,

blanched	the	cheeks	of	many	maidens	,
焯水	这	脸颊	的	许多	少女们	,

令许多少女的脸颊苍白，

[ænd; ənd] [kwɪr] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [məud] [ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	queer	plagues	and	pestilences	mowed	the	most	upright	to	the	ground	.
和	酷儿	瘟疫	和	瘟疫	割草	这	最多	直立	到	这	地面	.

怪异的瘟疫和灾祸将最正直的人也夷为平地。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['peɪntəz] ,

The	Dance	of	Death	was	a	favourite	subject	with	the	old	painters	,
这	舞蹈	的	死亡	曾是	一个	最喜欢的	主题	和	这	老的	画家	,

死亡之舞是老一辈画家们最喜欢的主题之一。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['mɔːrbɪd] ,

not	because	their	disposition	was	morbid	,
不是	因为	他们的	处置	曾是	病态的	,

并非因为他们生性病态，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][taɪmz][wɜːr; wər] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

but	because	the	times	were	more	out	of	joint	than	they	are	now	.
但	因为	这	时代	是	更多的	出去	的	联合的	比	他们	是	现在	.

但那是因为当时的时代比现在更加混乱。

[ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['riəlaizd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

All	these	points	have	to	be	realised	before	one	can	hope	to	understand
全部	这些	积分	有	到	是	意识到	前	一	能	希望	到	理解

['djʊrər]['iːv(ə)n] ['feɪntli] .

Dürer	even	faintly	.
丢勒	甚至	淡淡的	.

要想对丢勒有哪怕一丝了解，就必须认识到以上所有要点。

[ə'gen] , [wen] [wiː; wi][ɪg'zæmɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [kweɪnt][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [-]

Again	,	when	we	examine	more	closely	the	apparently	quaint	and	fantastic	[	27	]
再次	,	什么时候	我们	检查	更多的	密切	这	显然	古雅	和	极好的	[	-	]

再次，当我们更仔细地审视那些看似古怪和奇特的[27]

[fɔːrm][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-] [teɪks] ,

form	his	mode	of	visualising	takes	,
形式	他的	模式	的	可视化	需要	,

从他的视觉化方式来看，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz]

we	must	make	allowances	for	the	habits	and	customs	and	costumes
我们	必须	制作	津贴	为了	这	习惯	和	海关	和	服装

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ,

of	the	times	—	as	indeed	one	has	to	,
的	这	时代	—	作为	的确	一	有	到	,

我们必须对时代的习惯、风俗和服饰给予理解和尊重——事实上，这是必须的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl][oʊld]['mæstərz] ,

in	the	case	of	all	old	masters	,
在	这	案件	的	全部	老的	大师	,

以所有古代大师为例，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][aɪ] ['hʌmbli] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][oʊld]['mæstərz] ['prɑːpərli]

and	for	which	reason	I	humbly	submit	that	the	study	of	old	masters	properly
和	为了	哪个	原因	我	谦卑地	提交	那	这	学习	的	老的	大师	适当地

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ,

belongs	to	the	few	,
属于	到	这	很少	,

因此，我谦卑地认为，研究古代大师的作品理应属于少数人。

[nɑːt][ðə; ði] ['meni] .

not	the	many	.
不是	这	许多	.

不是大多数人。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [held] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

A	great	deal	of	erroneous	opinions	are	held	simply	because	it	is	difficult	to
一个	伟大的	交易	的	错误	意见	是	握住	简单地	因为	它	是	难的	到

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] .

disentangle	the	individual	from	the	typical	.
解开	这	个人	从	这	典型的	.

许多错误的观点之所以存在，仅仅是因为很难将个人与典型区分开来。

['djʊrər] , [huːz] ['vɑːndərˌjɑːrə] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['stræsbɝg] [ænd; ənd] [bɑːl] [ænd; ənd]

Dürer	,	whose	wanderjahre	had	taken	him	to	Strasburg	and	Bâle	and
丢勒	,	谁	漫游年	有	已采取	他	到	斯特拉斯堡	和	包	和

['venɪs] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪnˌflʊənst] .

Venice	,	returned	home	again	apparently	uninfluenced	.
威尼斯	,	返回	家	再次	显然	未受影响	.

丢勒的游历生涯带他去了斯特拉斯堡、巴伐利亚和威尼斯，但他回到家乡后似乎并未受到这些地方的影响。

['krɪtɪks] [frʌm; frəm] ['ræfiːəlz] [eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [lə'mentɪd] [ðɪs] [fækt] ;

Critics	from	Raphael's	age	down	to	the	last	few	years	have	lamented	this	fact	;
评论家	从	拉斐尔的	年龄	向下	到	这	最后的	很少	年	有	哀叹	这	事实	;

从拉斐尔那个时代到近几年，评论家们都对这一事实感到惋惜；

[hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] " ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [æn'tɪkwəti] " [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər]

have	thought	that	"	knowledge	of	classic	antiquity	"	might	have	made	a	better
有	想法	那	"	知识	的	经典的	古代	"	可能	有	制成	一个	更好的

['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

artist	of	him	.
艺术家	的	他	.

我一直认为，如果他具备"古典古代的知识"，或许能成为更优秀的艺术家。

[naʊ] , ['djʊrər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [ɪts] ['waɪdər] [sens] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kræftsmən]

Now	,	Dürer	was	not	an	artist	in	its	wider	sense	;	he	was	a	craftsman
现在	,	丢勒	曾是	不是	一个	艺术家	在	它是	更广泛	感觉	;	他	曾是	一个	工匠

['sɜːrt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

然而，从广义上讲，丢勒并非艺术家；他当然是一位工匠。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

but	above	all	a	thinker	.
但	多于	全部	一个	思想家	.

但首先，他是一位思考者。

['djʊrər] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [-]

Dürer	uses	his	eyes	[	28	]
丢勒	用途	他的	眼睛	[	-	]

丢勒运用他的眼睛[28]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kloʊz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

for	the	purposes	of	thought	;	he	could	close	them	without	disturbing
为了	这	目的	的	想法	;	他	可以	关闭	他们	没有	令人不安

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

the	pageants	of	his	vision	.
这	选美比赛	的	他的	想象	.

为了思考，他可以闭上眼睛，而不会干扰他脑海中的景象。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

But	whereas	we	have	no	hint	that	his	dreams	were	of	beauty	,
但	然而	我们	有	不	暗示	那	他的	梦境	是	的	美丽	,

但是，我们没有任何迹象表明他的梦境与美有关。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəl] [trænsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [θɔ:ts]

we	have	every	indication	that	they	were	literal	transcriptions	of	literary	thoughts
我们	有	每一个	指示	那	他们	是	文字	转录	的	文学	想法

.

:

.

种种迹象表明，它们是对文学思想的逐字转录。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ði:z] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɔ:r] [prɪnts] ,

When	he	came	to	put	these	materialisations	into	the	form	of	pictures	or	prints	,
什么时候	他	来了	到	放	这些	物质化	进入	这	形式	的	图片	或者	印刷	,

当他将这些物质化的想法转化为绘画或版画的形式时，

[ðə; ði] ['kræftsmən] [saɪd] , [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [rɪ'zɑ:lvd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:]

the	craftsman	side	,	the	practical	side	of	his	nature	,	resolved	them	into
这	工匠	边	,	这	实际的	边	的	他的	自然	,	已解决	他们	进入

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɔ:bləms] ,

scientific	problems	,
科学	问题	,

他身上工匠的一面，他务实的一面，将这些问题转化为科学问题。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ði:z] ['vɪʒənz] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] [ɑ:n] ['pjʊrli] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [fækts] .

with	the	remarkable	result	that	these	visions	are	hung	on	purely	materialistic	facts	.
和	这	卓越	结果	那	这些	愿景	是	悬挂	在	纯粹	物质主义	事实	.

结果令人震惊，这些愿景完全建立在物质事实之上。

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['djʊrər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɑ:r'tɪstɪk]

From	our	modern	point	of	view	Dürer	was	decidedly	lacking	in	artistic
从	我们的	现代的	观点	的	看法	丢勒	曾是	绝对地	缺乏	在	艺术

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

从我们现代人的角度来看，丢勒显然缺乏艺术想象力。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['gɔ:ja:] [ænd; ənd] [bleɪk] ,

which	even	such	men	as	Goya	and	Blake	,
哪个	甚至	这样的	男人	作为	戈雅	和	布莱克	,

甚至像戈雅和布莱克这样的艺术家，

[ɔ:r] " [ˌes 'aɪ] ['pɑ:rvə] ['laiset] - ['mægnɪs] " [dʒɑ:n] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] [gu:'stɑ:vi] - ,

or	"	si	parva	licet	comparere	magnis	"	John	Martin	and	Gustave	Doré	,
或者	"	是	小	licet	-	玛格尼斯	"	约翰	马丁	和	古斯塔夫	-	,

或“si parva licet Comparere magnis”约翰·马丁和古斯塔夫·多雷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑ:rθər] ['rækəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] [pə'zes] .

and	the	delightful	Arthur	Rackham	of	our	own	times	possess	.
和	这	愉快	亚瑟	拉克姆	的	我们的	自己的	时代	具有	.

以及我们这个时代令人愉悦的亚瑟·拉克姆。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kræftsmənʃɪp] , [waɪlst] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	importance	was	his	craftsmanship	,	whilst	the	subject	-	matter	of	his
他的	重要性	曾是	他的	工艺	,	而	这	主题	-	事情	的	他的

['pɪktʃərz] — [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ɪk'septɪd] — [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪnts] ,

pictures	—	the	portraits	excepted	—	and	particularly	of	his	prints	,
图片	—	这	肖像	例外	—	和	特别	的	他的	印刷	,

他的重要性在于他的技艺，而他画作的主题——肖像画除外——尤其是他的版画，

[ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] — [-]

are	merely	of	historic	interest	—	[	29	]
是	仅仅	的	历史性	兴趣	—	[	-	]

仅具有历史意义——[29]

" [vɑːn] - [bə'dɔɪtʊŋ] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [wʊd] [seɪ] .
" von kulturhistorischer Bedeutung , " the German would say .
" 冯 - 含义 , " 这 德语 会 说 .

德国人会说："von kulturhistorischer Bedeutung"。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['venɪs] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
In 1506 and 1507 he visited Venice , as already stated ,
在 - 和 - 他 到访 威尼斯 , 作为 已经 声明 ,

如前所述，他于1506年和1507年访问了威尼斯。

['greɪsfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][dʒo'vanni][bə'liːniː] , [bʌt; bət] [dis'laikt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]
gracefully received by the nobles and Giovanni Bellini , but disliked by the other
优雅地 已收到 经过 这 贵族 和 乔瓦尼 贝利尼 , 但 不喜欢 经过 这 其他
['peɪntəz] .
painters .
画家 .

受到贵族和乔瓦尼·贝利尼的热情接待，但受到其他画家的厌恶。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [və'niːʃənz] , ['tɪʃən] , [rɪ'membər] ,
He returned home apparently uninfluenced by the great Venetians , Titian , remember ,
他 返回 家 显然 未受影响 经过 这 伟大的 威尼斯人 , 提香 , 记住 ,
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them .
在 他们 .

他回到家乡时，似乎并未受到伟大的威尼斯画家们的影响，别忘了提香也在其中。

['dʒentaɪl][bə'liːniː][ænd; ənd] [vɪ'tɔːri] [kɑːr'pætʃioʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] ['peɪntəz] [æt; ət] ['venɪs]
Gentile Bellini and Vittore Carpaccio were then the only painters at Venice
外邦人 贝利尼 和 维托雷 生牛肉片 是 然后 这 仅有的 画家 在 威尼斯
[huː] [sɔː] [ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk][saɪd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
who saw the realistic side of Nature ;
WHO 锯 这 实际的 边 的 自然 ;

当时威尼斯只有真蒂莱·贝利尼和维托雷·卡尔帕乔两位画家看到了自然界的现实主义一面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][proʊ'zeɪɪk] ,
but they were prosaic ,
但 他们 是 平淡无奇 ,

但它们很平淡无奇，

[waɪlst] ['aʊər; ɑːr]['djʊrər][ɪm'bjuːd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]
whilst our Dürer imbued a wooden bench or a tree trunk with a personal
而 我们的 丢勒 注入 一个 木制的 长椅 或者 一个 树 树干 和 一个 个人的
[ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
and human interest .
和 人类 兴趣 .

而我们的丢勒则赋予了木凳或树干以个人和人文的趣味。

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv]
Those of my readers who can afford the time to linger on this aspect of
那些 的 我的 读者 WHO 能 买得起 这 时间 到 萦绕 在 这 方面 的
['djʊrərz] [æk'tɪvəti][ʃʊd; ʃəd] [kəm'per] - ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi]
Dürer's activity should compare Carpaccio's rendering of St . Jerome in his study
丢勒的 活动 应该 比较 - 渲染 的 英石 . 杰罗姆 在 他的 学习
[wɪð; wɪθ] ['djʊrərz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
with Dürer's engraving of the same subject .
和 丢勒的 雕刻 的 这 相同的 主题 .

那些有时间细细品读丢勒作品这一方面的读者，应该将卡尔帕乔笔下的圣杰罗姆在书房中的形象与丢勒创作的同一主题的版画进行比较。

['djʊrər][ðə; ði]['kræftsmən] [rɪ'fɜ:rd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ɔ:r] [ɪn'greɪvd] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .

Dürer	**the**	**craftsman**	**referred**	**in**	**everything**	**he**	**painted**	**or**	**engraved**	**to**	**Nature**	**.**
丢勒	这	工匠	指	在	一切	他	绘	或者	刻	到	自然	.

工匠丢勒在他所有的绘画或雕刻作品中都体现了对自然的描绘。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['neɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

But	**of**	**course**	**it**	**was**	**Nature**	**as**	**he**	**and**	**his**	**[**	**30**	**]**
但	的	课程	它	曾是	自然	作为	他	和	他的	[	-	]

当然，这是大自然，就像他和他的[30]

[taɪmz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ; ['ni:ðər] [hɑ:ls] , ['rembrænt] , ['ni:ðər] [ri:'bɛrə] , [vɛ'læskɛz] , ['ni:ðər] [pjeər] [nɔ:r]

times	**saw**	**it**	**;**	**neither**	**Hals**	**,**	**Rembrandt**	**,**	**neither**	**Ribera**	**,**	**Velazquez**	**,**	**neither**	**Chardin**	**nor**
时代	锯	它	;	两者都不	哈尔斯	,	伦勃朗	,	两者都不	里贝拉	,	委拉斯开兹	,	两者都不	夏丹	也不

['kɑ:nstəbl] ,

Constable	**,**
警官	,

时代见证了这一点；哈尔斯、伦勃朗、里贝拉、委拉斯凯兹、夏尔丹和康斯太勃尔都没有见证过。

['ni:ðər] [moʊ'neɪ][nɔ:r] ['wɪslər] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv]

neither	**Monet**	**nor**	**Whistler**	**had**	**as**	**yet**	**begun**	**to**	**ascend**	**the**	**rungs**	**of**
两者都不	莫奈	也不	惠斯勒	有	作为	然而	开始	到	上升	这	梯级	的

['prɑ:gres] [tɔ:rdz] ['tru:θfl] — [ðæt] [ɪz] ,

progress	**towards**	**truthful**	**—**	**that**	**is**	**,**
进步	向	真实	—	那	是	,

莫奈和惠斯勒都还没有开始攀登通往真理的阶梯——也就是说，

" ['ɑ:ptɪk(ə)l] [saɪt] .

"	**optical**	**sight**	**.**
"	光学的	视线	.

光学瞄准器。

" ['djʊrərz] ['refrəns] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [mi:nz] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz]

"	**Dürer's**	**reference**	**to**	**Nature**	**means**	**an**	**intricate**	**study**	**of**	**theoretical**	**considerations**
"	丢勒的	参考	到	自然	方法	一个	错综复杂	学习	的	理论	考虑因素

,

,
,

丢勒对自然的指涉意味着对理论考量的复杂研究，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz]

coupled	**with**	**the**	**desire**	**to**	**record**	**everything**	**he**	**knew**	**about**	**the**	**things**
耦合	和	这	欲望	到	记录	一切	他	知道	关于	这	事物

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] .

he	**wished**	**to**	**reproduce**	**.**
他	希望	到	复制	.

再加上他想要记录下所有关于他想要复制的事物的知识。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd] ,

His	**was**	**an**	**analytical**	**mind**	**,**
他的	曾是	一个	分析	头脑	,

他具有分析思维。

[ænd; ənd] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][hi:; hi] [prə'du:st] [ɪz][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['dʌvteɪlɪŋ] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd][fækts]

and	**every**	**piece**	**of**	**work**	**he**	**produced**	**is**	**a**	**careful**	**dovetailing**	**of**	**isolated**	**facts**
和	每一个	片	的	工作	他	生产	是	一个	小心	榫卯	的	孤立	事实

.

:
.

他创作的每一件作品都是将孤立的事实精心组合在一起的。

['kɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntu:] —

Consequently	**his**	**pictures**	**must**	**not**	**be**	**looked**	**at**	**,**	**but**	**looked**	**into**	**—**
最后	他的	图片	必须	不是	是	看起来	在	,	但	看起来	进入	—

[mʌst; məst][bi:; bi] [ri:d] .

must	**be**	**read**	**.**
必须	是	读	.

因此，不应只是看他的照片，而应深入研究——必须阅读。

[ə'gen] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [tru:θ] [meɪ] [hɪr] [ˌmɪs'li:d] [ˌju: 'es] .

Again	**an**	**obvious**	**truth**	**may**	**here**	**mislead**	**us**	**.**
再次	一个	明显的	真相	可能	这里	误导	我们	.

显而易见的真理在这里也可能误导我们。

[ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv][fækts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

The	**analytical**	**juxtaposition**	**of**	**facts**	**was**	**a**	**characteristic**	**of**	**the**	**age**	**.**
这	分析	并置	的	事实	曾是	一个	特征	的	这	年龄	.

对事实进行分析性并列是那个时代的特征。

['djʊrərz] [ɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] ; [hi:; hi] — [laɪk] ['ræfeɪəl] , [laɪk] ['tɪʃən] — ['dʌvteɪld] ,

Dürer's	**Art**	**was**	**a**	**step**	**forward**	**;**	**he**	**—**	**like**	**Raphael**	**,**	**like**	**Titian**	**—**	**dovetailed**	**,**
丢勒的	艺术	曾是	一个	步	向前	;	他	—	喜欢	拉斐尔	,	喜欢	提香	—	榫卯结构	,

[wer] ['ɜ:rliər] [men] ['skersli] [dʒɔɪnd] .

where	**earlier**	**men**	**scarcely**	**joined**	**.**
在哪里	早些时候	男人	几乎	加入	.

丢勒的艺术向前迈进了一步；他——就像拉斐尔、提香一样——将艺术风格完美融合，而此前的艺术家们却鲜有融合之处。

['djʊrər][hæz; həz][æz; əz] [-]

Dürer	**has**	**as**	**[**	**31**	**]**
丢勒	有	作为	[	-	]

丢勒有[31]

[jet] [nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'kwaɪər] — [hi:; hi]['nevər]

yet	**not**	**the**	**power**	**that**	**even**	**the**	**next**	**generation**	**began**	**to**	**acquire**	**—**	**he**	**never**
然而	不是	这	力量	那	甚至	这	下一个	一代	开始	到	获得	—	他	绝不

[sə'dʒests; səg'dʒests] ['eniθɪŋ] ;

suggests	**anything**	**;**
建议	任何事物	;

然而，他却没有像下一代那样获得权力——他从未暗示过任何事情；

[hi:; hi][wɜ:rks] ['evriθɪŋ] [aʊt] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] .

he	**works**	**everything**	**out**	**,**	**down**	**to**	**the**	**minutest**	**details**	**.**
他	作品	一切	出去	,	向下	到	这	最分钟	细节	.

他事无巨细，面面俱到。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [slaɪt] [sketʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [sə'dʒest] [greɪt] ['træveɪl][ʌv; əv]

There	**are**	**no**	**slight**	**sketches**	**of**	**his**	**but**	**such**	**as**	**suggest**	**great**	**travail**	**of**
那里	是	不	轻微	草图	的	他的	但	这样的	作为	建议	伟大的	劳作	的

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

他的素描作品中没有一幅是轻描淡写的，而是处处体现着他为此付出的巨大努力。

[baɪ][æn; ən]['oʊvər] - ['θɔ:tf(ə)l] [maɪnd] .

encumbranced	**by**	**an**	**over**	**-**	**thoughtful**	**mind**	**.**
负债	经过	一个	超过	-	周到	头脑	.

被过度思考所困扰。

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd]['djʊrər][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][taɪm] ; [i:tʃ] [prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pæʃnz] , "

To	**understand**	**Dürer**	**you**	**require**	**time**	**;**	**each**	**print**	**of**	**the**	**"**	**Passions**	**,**	**"**
到	理解	丢勒	你	要求	时间	;	每个	打印	的	这	"	激情	,	"

要理解丢勒，你需要时间；每一幅《激情》版画，

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['meri] ,
" The Life of Mary ,
" 这 生活 的 玛丽 ,

《玛丽的一生》

" [ðə; ði] " [əpɑ:kəlɪps] , " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [laɪk][ə; eɪ][peɪdʒ] ['prɪntɪd] [ɪn] [smɔ:lɪst] [taɪp] ,
" the " Apokalypse , " should be read like a page printed in smallest type ,
" 这 " 启示录 , " 应该 是 读 喜欢 一个 页 打印 在 最小 类型 ,

《启示录》应该像用最小字体印刷的页面那样去阅读。

[wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ænd; ənd][sʌm; səm] [aɪ] - [streɪn] .
with thought and some eye - strain .
和 想法 和 一些 眼睛 - 拉紧 .

思考片刻，眼睛有些疲劳。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [goʊz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [eɪdʒ] ;
That of course goes very much against the grain of our own age ;
那 的 课程 去 非常 很多 反对 这 粮食 的 我们的 自己的 年龄 ;

这当然与我们这个时代的潮流背道而驰;

[wi:; wi] [dɪ'mænd] [lɑ:rdʒ] [taɪp] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] .
we demand large type and short stories .
我们 要求 大的 类型 和 短的 故事 .

我们要求字体大，故事短小。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [in'teilz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
The study of his work entails considerable self - sacrifice .
这 学习 的 他的 工作 包含 大量 自己 - 牺牲 .

研究他的作品需要相当大的自我牺牲精神。

[jʊr; jər] [oʊn] [laɪks] [ænd; ənd] [dis'laiks] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [sə'pres] ,
Your own likes and dislikes you have to suppress ,
你的 自己的 点赞 和 不喜欢 你 有 到 压制 ,

你必须压抑自己的喜好和厌恶。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [gɔ:n] .
and try to see with eyes that belong to an age long since gone .
和 尝试 到 看 和 眼睛 那 属于 到 一个 年龄 长的 自从 已消失 .

试着用早已逝去的时代的眼光去看世界。

[du:] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [les] [self] - ['sækrifaisɪŋ] , [hu:] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [oʊld] [ɑ:rt] ;
Do not despise the less self - sacrificing , who refuse the study of old Art ;
做 不是 鄙视 这 较少的 自己 - 牺牲 , WHO 拒绝 这 学习 的 老的 艺术 ;

不要轻视那些不愿学习古代技艺、自我牺牲精神较弱的人;

[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [prə'faʊndli] [ðoʊz] ['ʌðər] [hu:] [-]
and distrust profoundly those others who [32]
和 怀疑 深刻地 那些 其他的 WHO [-]

并且对其他人深感不信任[32]

[lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .
laud it beyond measure .
赞美 它 超过 措施 .

赞誉之情无以言表。

[ðə; ði] [gri:n] [tri:] [ɪz] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] ['wɔ:tər] ;
The green tree is the tree to water ;
这 绿色的 树 是 这 树 到 水 ;

绿树是需要浇灌的树;

[ðə; ði] [ded] [triː] — [biː; bi][ɪts] [blæk] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [sɪr] [liːvz] ['nevər][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] — [ɪz]

the	dead	tree	—	be	its	black	branches	and	sere	leaves	never	so	picturesque	—	is
这	死的	树	—	是	它是	黑色的	分支	和	塞雷	树叶	绝不	所以	如画	—	是

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃnz] .

beyond	the	need	of	your	attentions	.
超过	这	需要	的	你的	注意	.

那棵枯树——尽管它黑色的枝干和枯黄的树叶并不那么美丽——已经不需要你关注了。

[ðə; ði] ['silə] [ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] [ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [rɪ'fɔːməz] [ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

The	Scylla	and	Charybdis	of	æsthetic	reformers	is	praise	of	the	old	,
这	斯库拉	和	卡律布狄斯	的	审美的	改革者	是	称赞	的	这	老的	,

美学改革者的两难困境在于对旧事物的赞美。

[ænd; ənd] [pʊr] [ə'preɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

and	poor	appraising	of	the	new	.
和	贫穷的	评估	的	这	新的	.

对新产品的评价不高。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — ['pɔːrtrət]

PLATE	IV	.	—	PORTRAIT
盘子	第四	.	—	肖像

图版四——肖像

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['fɑːðər]

OF	THE	PAINTER'S	FATHER
的	这	画家的	父亲

画家的父亲

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

(	From	the	Oil	-	painting	in	the	National	Gallery	.
(	从	这	油	-	绘画	在	这	国家的	画廊	.

（摘自国家美术馆藏油画。）

['peɪntɪd] [ɪn] -)

Painted	in	1497	)
绘	在	-	)

（绘制于1497年）

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['sʌfərd] [baɪ] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] .

An	interesting	picture	,	which	has	unfortunately	suffered	by	retouching	.
一个	有趣的	图片	,	哪个	有	很遗憾	遭受	经过	修图	.

一张很有意思的照片，可惜经过了后期修图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pɔːrtrət] [baɪ]['djʊrər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [pə'zesiz] .

It	is	the	only	portrait	by	Dürer	the	nation	possesses	.
它	是	这	仅有的	肖像	经过	丢勒	这	国家	拥有	.

这是该国唯一一幅丢勒的肖像画。

['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][æt; ət]['hæmptən]

Other	works	of	his	may	be	seen	at	South	Kensington	and	at	Hampton
其他	作品	的	他的	可能	是	已见	在	南	肯辛顿	和	在	汉普顿

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

他的其他作品可以在南肯辛顿和汉普顿宫看到。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld][ɪ'tæljənz] [θɔːt] ['djʊrər][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l]['ɑːrtɪst] ,

Now	the	old	Italians	thought	Dürer	a	most	admirable	artist	,
现在	这	老的	意大利人	想法	丢勒	一个	最多	令人钦佩的	艺术家	,

老一辈的意大利人认为丢勒是一位非常令人钦佩的艺术家。

[bleɪmd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'geinlinis] [ʌv; əv]

blamed	**what**	**they**	**called**	**the**	**defects**	**of**	**his**	**Art**	**on**	**the**	**ungainliness**	**of**
被指责	什么	他们	称为	这	缺陷	的	他的	艺术	在	这	笨拙	的

[hɪz; ɪz] ['mɒdlz] ,

his	**models**	**,**
他的	模型	,

他将人们所谓的艺术缺陷归咎于模特的笨拙。

[ænd; ənd] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['iːzəli] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz]

and	**felt**	**convinced**	**that**	**he**	**might**	**have**	**easily**	**been**	**the**	**first**	**among**	**the**	**Italians**
和	毛毡	确信	那	他	可能	有	容易地	到过	这	第一的	之中	这	意大利人

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

had	**he**	**lived**	**there**	**,**
有	他	居住地	那里	,

他深信，如果他生活在那里，他很可能很容易就能成为意大利人中的第一名。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['flɛmɪŋz] .

instead	**of**	**the**	**first**	**among**	**the**	**"**	**Flemings**	**.**
反而	的	这	第一的	之中	这	"	弗莱明	.

而不是第一个"弗莱明人"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɔːŋ] ,

"	**They**	**were**	**of**	**course**	**wrong**	**,**
"	他们	是	的	课程	错误的	,

"他们当然错了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['riːfleks] - ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['djʊrərz] [breɪn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrt]

for	**it**	**is**	**the**	**individual**	**reflex**	**-**	**action**	**of**	**Dürer's**	**brain**	**which**	**caused**	**his**	**Art**
为了	它	是	这	个人	反射	-	行动	的	丢勒的	脑	哪个	导致	他的	艺术

[tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

to	**be**	**what**	**it**	**is**	**;**
到	是	什么	它	是	;

因为正是丢勒大脑中独特的反射性活动，才造就了他如今的艺术风格；

[ɪn] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['riːfleks] - ['ækʃ(ə)n] ,

in	**Italy**	**it**	**would**	**still**	**have**	**been**	**an**	**individual**	**reflex**	**-**	**action**	**,**
在	意大利	它	会	仍然	有	到过	一个	个人	反射	-	行动	,

在意大利，这仍然会是一种个人的反射性行为。

[ænd; ənd]['djʊrər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['venɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

and	**Dürer**	**had**	**been**	**in**	**Venice**	**without**	**the**	**desired**	**effect**	**.**
和	丢勒	有	到过	在	威尼斯	没有	这	想要的	影响	.

丢勒在威尼斯的创作并没有达到预期的效果。

['djʊrər] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hɪm'self] [siːm] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði][ɪ'tæljənz] - [-]

Dürer	**might**	**,**	**however**	**,**	**himself**	**seem**	**to**	**confirm**	**the**	**Italians**	**'**	**[**	**35**	**]**
丢勒	可能	,	然而	,	他自己	似乎	到	确认	这	意大利人	-	[	-	]

然而，丢勒本人似乎也证实了意大利人的观点[35]

[ə'pɪnjən] :

opinion	**:**
观点	:

观点：

[hiː; hi] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærən] [fiːldz] [ʌv; əv][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — ['bærən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

he	**strayed**	**into**	**the**	**barren**	**fields**	**of**	**theoretical**	**speculations**	**—**	**barren**	**because**
他	迷路了	进入	这	荒芜	字段	的	理论	猜测	—	荒芜	因为

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [i'læbəreitid] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

some	**of**	**his**	**best**	**work**	**was**	**done**	**before**	**he**	**had**	**elaborated**	**his**	**system**	**,**
一些	的	他的	最好的	工作	曾是	完毕	前	他	有	详细说明	他的	系统	,

他误入了理论推测的荒芜领域——之所以说荒芜，是因为他的一些最佳作品是在他完善自己的体系之前完成的。

['bærən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['sæps][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][pər'sepʃ(ə)n] .

barren	because	speculation	saps	the	strength	of	natural	perception	.
荒芜	因为	推测	树液	这	力量	的	自然的	洞察力	.

之所以贫瘠，是因为投机会削弱自然感知的能力。

['djʊrər] [sɔ:t] [ə; eɪ] " ['kænən][ʌv; əv] ['bju:ti] ,

Dürer	sought	a	"	Canon	of	Beauty	,
丢勒	寻求	一个	"	佳能	的	美丽	,

丢勒追求的是一种"美的准则"，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt][hæz; həz] [pru:vd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['bju:ti]

"	and	the	history	of	Art	has	proved	over	and	over	again	that	beauty
"	和	这	历史	的	艺术	有	已证实	超过	和	超过	再次	那	美丽

['kænənaiz] [ɪz] [dæmd] .

canonised	is	damned	.
已封圣	是	该死的	.

"艺术史一次又一次地证明，被奉为圭臬的美是注定要被诅咒的。"

[wʌn] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rk] :

One	more	remark	:
一	更多的	评论	:

还有一点要补充：

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛri:z] [ænd; ənd]['krɪtɪks] [preɪzd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

his	contemporaries	and	critics	praised	the	extraordinary	technical	skill	with	which
他的	同时代人	和	评论家	赞扬	这	非凡的	技术的	技能	和	哪个

[hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [streɪt] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:lər] ,

he	could	draw	straight	lines	without	the	aid	of	a	ruler	,
他	可以	画	直的	线条	没有	这	援助	的	一个	统治者	,

他的同时代人和评论家都称赞他拥有非凡的绘画技巧，无需尺子就能画出直线。

[ɔ:r][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['ledʒərdəmeɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌri:prə'dju:st] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [her] [ɪn][ə; eɪ]

or	the	astounding	legerdemain	with	which	he	reproduced	every	single	hair	in	a
或者	这	惊人	戏法	和	哪个	他	复制品	每一个	单身的	头发	在	一个

[kɜ:rl] — [ðə; ði] " [ˌpægə'ni:ni] " ['wɜ:rʃɪp] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;

curl	—	the	"	Paganini	"	worship	which	runs	through	all	the	ages	;
卷曲	—	这	"	帕格尼尼	"	崇拜	哪个	跑步	通过	全部	这	年龄	;

或者他以惊人的魔术复制了每一根卷发——这种"帕格尼尼"崇拜贯穿了所有时代；

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz] ['fru:tləs] ; ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] - [strɪŋz] [æt; ət][best][ɔ:r][sə'ri:brəl][kɔ:rdz] , [nɑ:t]

which	in	itself	is	fruitless	;	touches	the	fiddle	-	strings	at	best	or	cerebral	cords	,	not
哪个	在	本身	是	徒劳无功	;	触摸	这	小提琴	-	字符串	在	最好的	或者	大脑	绳索	,	不是

[hɑ:rt] - [strɪŋz] .

heart	-	strings	.
心	-	字符串	.

这本身毫无意义；充其量只能触动人的心弦或大脑的神经，而不能触动人的情感。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ,

Out	of	all	the	foregoing	,
出去	的	全部	这	前文	,

综上所述，

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l][ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] ['kʌvɜ˞ɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [ʃel] [ðə; ði]

out	of	all	the	mortal	and	mouldering	coverings	we	have	now	to	shell	the
出去	的	全部	这	凡人	和	模压	覆盖物	我们	有	现在	到	壳	这

['ri:əl] ,

real	,
真实的	,

在我们如今拥有的所有凡朽腐朽的外衣中，唯有这些外衣能够遮蔽真实的一切。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['djʊrər] [-]
the **immortal** **Dürer** **[** **36** **]**
这 不朽 丢勒 [-]

不朽的丢勒[36]

— [ðə; ði]['djʊrər] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , [hu:z] [soʊl][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ]
— **the** **Dürer** **whose** **mind** **was** **longing** **for** **truth** **,** **whose** **soul** **was** **longing**
— 这 丢勒 谁 头脑 曾是 渴望 为了 真相 , 谁 灵魂 曾是 渴望
[fɔ:r; fər] ['hɑ:rməni] ,
for **harmony** **,**
为了 和谐 ,

——思想渴望真理、灵魂渴望和谐的丢勒

[ænd; ənd] [hu:] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
and **who** **out** **of** **his** **longings** **fashioned** **his** **Art** **,**
和 WHO 出去 的 他的 渴望 造型 他的 艺术 ,

他从自己的渴望中创造了艺术，

[æz; əz][ɔ:l] [greɪt] [men][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [du:][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] .
as **all** **great** **men** **have** **done** **and** **will** **do** **until** **the** **last** **.**
作为 全部 伟大的 男人 有 完毕 和 将要 做 直到 这 最后的 .

所有伟人过去和将来都会这样做，直到生命的最后一刻。

[ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] " [smɔ:l] ['pæʃ(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] — [ðə; ði] " [mæn][ʌv; əv]
On **the** **title** **-** **page** **of** **the** **"** **Small** **Passion** **"** **is** **a** **woodcut** **—** **the** **"** **Man** **of**
在 这 标题 - 页 的 这 " 小的 热情 " 是 一个 木刻 — 这 " 男人 的
['sɔrəuz] .
Sorrows **.**
悲伤 .

《小情愫》的扉页上有一幅木刻版画——“忧伤之人”。

" [ðer; ðər] , ['ri:dər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['djʊrər] ; [hi:; hi]['nevər]
" **There** **,** **reader** **,** **you** **have** **,** **in** **my** **opinion** **,** **the** **greatness** **of** **Dürer** **;** **he** **never**
" 那里 , 读者 , 你 有 , 在 我的 观点 , 这 伟大 的 丢勒 ; 他 绝不
[sə'pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] .
surpassed **it** **.**
超越 它 .

“读者朋友，在我看来，这就是丢勒的伟大之处；他再也没有超越过它。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]['mænz] ['ɪmpətəns] ;
It **is** **the** **consciousness** **of** **man's** **impotence** **;**
它 是 这 意识 的 男人的 阳痿 ;

这是男人对自身无能的意识；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sædist] [saɪt] ['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] [kæn; kən][bɪ'hoʊld] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]
it **is** **the** **saddest** **sight** **mortal** **eyes** **can** **behold** **—** **that** **of** **a** **man** **who** **has**
它 是 这 最悲伤的 视线 凡人 眼睛 能 看哪 — 那 的 一个 男人 WHO 有
[lɔ:st] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] .
lost **faith** **in** **himself** **.**
丢失的 信仰 在 他自己 .

这是凡人所能见到的最悲伤的景象——一个男人失去对自己的信心。

[ɪf] ['djʊrər][wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
If **Dürer** **were** **here** **now** **I** **am** **sure** **he** **would** **lay** **his** **hand** **upon** **my** **shoulder** **,**
如果 丢勒 是 这里 现在 我 是 当然 他 会 躺 他的 手 之上 我的 肩膀 ,

如果丢勒现在在这里，我相信他会把手放在我的肩膀上。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [diːp] [truː] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪn] , [hɪz; ɪz][sɔːft][ænd; ənd]['hjuːmən][lɪps] [wʊd] [seɪ] :

and	,	his	deep	true	eyes	searching	mine	,	his	soft	and	human	lips	would	say	:
和	,	他的	深的	真的	眼睛	搜索	矿	,	他的	柔软的	和	人类	嘴唇	会	说	:

一
二
二

他那双深邃而真挚的眼睛凝视着我，他那柔软而充满人情味的嘴唇仿佛在说：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ][best] ,

You	are	right	,	my	friend	;	this	is	my	best	,
你	是	正确的	,	我的	朋友	;	这	是	我的	最好的	,

你说得对，我的朋友；这是我最好的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [ðæt] [spoʊk][ɪn][ˌem 'iː] [ðen] .

for	it	is	the	spirit	of	my	age	that	spoke	in	me	then	.
为了	它	是	这	精神	的	我的	年龄	那	辐	在	我	然后	.

因为那时在我心中回响的，正是我所处时代的精神。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] [æt; ət]['pærɪs][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] [kɔːld] [ðə; ði] ['θɪŋkər] .

In	front	of	the	Pantheon	at	Paris	is	a	statue	called	The	Thinker	.
在	正面	的	这	万神殿	在	巴黎	是	一个	雕像	称为	这	思想家	.

在巴黎先贤祠前，有一座名为"思想者"的雕像。

[ə; eɪ] ['siːtɪd] [mæn] , [-]

A	seated	man	,	[	37	]
一个	坐着	男人	,	[	-	]

一名坐着的男子[37]

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [streŋθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪərn][grɪp]

unconscious	of	his	bodily	strength	,	for	all	his	consciousness	is	in	the	iron	grip
无意识	的	他的	身体上的	力量	,	为了	全部	他的	意识	是	在	这	铁	紧握

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

他丝毫没有意识到自己的身体力量，因为他的意识完全被思想牢牢控制着。

[hiː; hi] [lʊks] [nɑːt][ʌp] , [nɑːt] [daʊn] — [hiː; hi] [lʊks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] , ['riːdər] ,

He	looks	not	up	,	not	down	—	he	looks	before	him	;	and	methinks	,	reader	,
他	看起来	不是	向上	,	不是	向下	—	他	看起来	前	他	;	和	我觉得	,	读者	,

他既不抬头，也不低头——他目光向前；而我认为，读者，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [æn; ən][ˌʌn'bɔːrn] [vɔɪs] [prə'kleɪm] :

I	can	hear	an	unborn	voice	proclaim	:
我	能	听到	一个	未出生的	嗓音	宣布	:

我仿佛听到一个未出生的声音宣告：

[ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] .

This	too	was	once	the	Spirit	of	an	Age	.
这	也	曾是	一次	这	精神	的	一个	年龄	.

这也曾是一个时代的精神。

[tuː] ['maɪlˌstəʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] ; [æn; ən]['aɪd(ə)l]['fænsi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] —

Two	milestones	on	the	path	of	human	progress	;	an	idle	fancy	if	you	will	—
二	里程碑	在	这	小路	的	人类	进步	;	一个	闲置的	想要	如果	你	将要	—

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

人类进步道路上的两个里程碑；如果你愿意，可以把它看作是一种空想——仅此而已。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ðen] [wiː; wi] [spoʊk] :

Of	the	Man	of	Sorrows	then	we	spoke	:
的	这	男人	的	悲伤	然后	我们	辐	:

然后我们谈到了忧伤之人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [dʌn] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] ,

It	is	a	small	thing	,	but	done	exceeding	well	,
它	是	一个	小的	事物	,	但	完毕	超过	出色地	,

这虽是件小事，但做得非常出色。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsətɪ] [ʌv; əv][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ;

for	in	the	simplicity	of	form	it	embraces	a	world	of	meaning	;
为了	在	这	简单	的	形式	它	拥抱	一个	世界	的	意义	;

因为它的形式简单，却蕴含着丰富的意义；

[ænd; ənd] [waɪlst] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sper] [wʌn][aɪ'oʊtə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

and	whilst	you	cannot	spare	one	iota	from	the	words	of	the	Passion	,
和	而	你	不能	空闲的	一	ι	从	这	字	的	这	热情	,

虽然你不能对耶稣受难的经文丝毫保留，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

on	account	of	this	picture	,
在	帐户	的	这	图片	,

因为这张照片，

[jet] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋ] [siːm] [ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [prɪnt] .

yet	all	the	words	of	Christ's	suffering	seem	alive	in	this	plain	print	.
然而	全部	这	字	的	基督的	痛苦	似乎	活	在	这	清楚的	打印	.

然而，基督受难的每一个字都仿佛在这朴实的文字中鲜活了起来。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['frʌntɪspiːs] ?

Could	there	be	a	better	frontispiece	?
可以	那里	是	一个	更好的	卷首插图	?

还有比这更好的扉页插图吗?

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] , [nɑːt][end'ʒɔɪɪŋ] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

In	judging	,	not	enjoying	,	a	work	of	art	,
在	评判	,	不是	享受	,	一个	工作	的	艺术	,

评判一件艺术作品，而不是欣赏它，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ðɪ] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ;

one	should	first	make	sure	that	one	understands	the	methods	of	the	artist	;
一	应该	第一的	制作	当然	那	一	明白	这	方法	的	这	艺术家	;

首先应该确保自己了解艺术家的创作方法；

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][nekst] [ɪn'devər] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][hɪz; ɪz]['evɪdənt] ['pɜːrpəs] [ɔːr][eɪm] , [ɔːr] " [moʊ'tiːf] , "

one	should	next	endeavour	to	discover	his	evident	purpose	or	aim	,	or	"	motif	,	"
一	应该	下一个	努力	到	发现	他的	明显	目的	或者	目的	,	或者	"	主题	,	"

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [wʌnz] [-]

and	forming	one's	[	38	]
和	成型	一个人的	[	-	]

接下来，人们应该努力发现他明显的目的或目标，或者"主题"，并形成自己的[38]

['dʒʌdʒmənt] , [æsk] : [hæz; həz][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['weldɪŋ] [eɪm][ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ['ɪntuː]

judgment	,	ask	:	Has	the	artist	succeeded	in	welding	aim	and	result	into
判断	,	问	:	有	这	艺术家	成功了	在	焊接	目的	和	结果	进入

[wʌn][ɔːr'gænɪk] [hoʊl] ?

one	organic	whole	?
一	有机的	所有的	?

评判标准是：艺术家是否成功地将目标和结果融合为一个有机的整体?

['niːðər] [ðə; ðɪ] " [moʊ'tiːf] " [nɔːr][ɪts][fɔːrm][ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

Neither	the	"	motif	"	nor	its	form	are	in	themselves	of	value	,
两者都不	这	"	主题	"	也不	它是	形式	是	在	他们自己	的	价值	,

"主题"本身及其形式均不具有价值。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:rməni][ʌv; əv][bəuθ] — [hens] [wi:; wi] [meɪ] [pleɪs] ['djʊrərz] " [mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] "
but the harmony of both — hence we may place Dürer's " Man of Sorrows "
但 这 和谐 的 两个都 — 因此 我们 可能 地方 丢勒的 " 男人 的 悲伤 "
[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌmaɪkə'lændʒəˌloʊz, ˌmɪkə'lændʒəˌloʊz] " ['moʊzəs] ,
by the side of Michelangelo's " Moses ,
经过 这 边 的 米开朗基罗的 " 摩西 ,

但两者之间的和谐——因此我们可以将丢勒的《悲伤的人》与米开朗基罗的《摩西》并列。

" [æz; əz][ʌv; əv]['i:kwəl][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ʌv; əv]['i:kwəl] ['greɪtnəs] .
" as of equal importance , of equal greatness .
" 作为 的 平等的 重要性 , 的 平等的 伟大 .

"同等重要，同等伟大。"

[ðɪs] " [mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] " [wi:; wi][mʌst; məst] [preɪz] [æz; əz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n]
This " Man of Sorrows " we must praise as immortal Art , and the reason
这 " 男人 的 悲伤 " 我们 必须 称赞 作为 不朽 艺术 , 和 这 原因
[ɪz]['evɪdənt] ;
is evident ;
是 明显 ;

我们必须将这位"悲伤之人"奉为不朽的艺术，原因显而易见；

['djʊrər] , [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪlnəs] , [hæd; həd][hɪm'self] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [nu:]
Dürer , who designed it during an illness , had himself suffered and knew
丢勒 , WHO 设计 它 期间 一个 疾病 , 有 他自己 遭受 和 知道
['sɑ:roʊ] — [felt] [wʌt] [hi:; hi]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-] .
sorrow — felt what he visualised .
悲哀 — 毛毡 什么 他 可视化 .

丢勒在生病期间设计了这幅画，他本人也曾遭受过痛苦，体会过悲伤——他感受到了他所描绘的景象。

[pleɪt] [vi:] . — ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ɑ:swəlt] [krɛl]
PLATE V . — PORTRAIT OF OSWALT KREL
盘子 V . — 肖像 的 奥斯瓦尔特 克雷尔

图版五——奥斯瓦尔特·克雷尔肖像

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ltə] [ˌpi:nə'kəˌθɛk] , ['mju:nɪk] .
(From the Oil - painting in the Alte Pinakothek , Munich .
(从 这 油 - 绘画 在 这 阿尔特 绘画陈列馆 , 慕尼黑 .

（出自慕尼黑老绘画陈列馆的油画。）

['peɪntɪd] [ɪn] -)
Painted in 1499)
绘 在 -)

（绘制于1499年）

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɔ:rtrət] ; ['sʌmwʌt] [kræmpt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
A striking portrait ; somewhat cramped in expression , but full of interest .
一个 引人注目 肖像 ; 有些 狭窄 在 表达 , 但 满的 的 兴趣 .

一幅引人注目的肖像画；表情略显局促，但充满趣味。

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [stæmp][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]
The trees in the background stamp it at once as a work of German
这 树木 在 这 背景 邮票 它 在 一次 作为 一个 工作 的 德语
['ɔ:rɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

背景中的树木立刻表明这是一幅德国作品。

['djʊrərz] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [hɪr] ,

Dürer's	**attempt**	**to**	**portray**	**more**	**than**	**the**	**flesh**	**is**	**particularly**	**noticeable**	**here**	**,**
丢勒的	试图	到	写真	更多的	比	这	肉	是	特别	显	这里	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t][kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] .

because	**not**	**quite**	**successful**	**.**
因为	不是	相当	成功的	.

丢勒试图描绘的不仅仅是肉体，这一点在这里尤为明显，因为他并没有完全成功。

[ɪf] [wi:; wi] [kəm'per] [ə'nʌðər] ['wʊdkʌt] , [vɪz] .

If	**we**	**compare**	**another**	**woodcut**	**,**	**viz**	**.**
如果	我们	比较	其他	木刻	,	即	.

如果我们比较另一幅木刻，即：

[ðə; ðɪ][wʌn][frʌm; frəm] " [daɪ] [haɪmlɪk] [ˌɔ:fən'bɑ:rʊŋ] [dʒoʊ'hænɪs] , " ['iləstreitɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [aɪ] . -

the	**one**	**from**	**"**	**Die**	**heimliche**	**Offenbarung**	**Johannis**	**,**	**"**	**illustrating**	**Revelations**	**i**	**.**	**12**
这	一	从	"	死	海姆利希	奥芬巴伦	约翰尼斯	,	"	图示	启示录	我	.	-

- - ,

-	**17**	**,**
-	-	,

出自《Die heimliche Offenbarung Johannis》，插图《启示录 i》。 12-17日，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

we	**will**	**have**	**to**	**draw**	**a**	**different**	**conclusion**	**.**
我们	将要	有	到	画	一个	不同的	结论	.

我们必须得出不同的结论。

[let] [ˌju: 'es]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['djʊrər][set][hɪm'self][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] : - .

Let	**us**	**listen**	**to**	**the**	**passage**	**Dürer**	**set**	**himself**	**to**	**illustrate**	**:**	**12**	**.**
让	我们	听	到	这	通道	丢勒	放	他自己	到	阐明	:	-	.

让我们来听听丢勒选择用图画来阐释的段落：12.

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [speɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

And	**I**	**turned**	**to**	**see**	**the**	**voice**	**that**	**spake**	**with**	**me**	**.**
和	我	转向	到	看	这	嗓音	那	说	和	我	.

我转过身，去看是谁在和我说话。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] , [aɪ] [sɔ:] ['sev(ə)n]['goʊldən] ['kændlˌstɪks] ; [-] - .

And	**being**	**turned**	**,**	**I**	**saw**	**seven**	**golden**	**candlesticks**	**;**	**[**	**41**	**]**	**13**	**.**
和	存在	转向	,	我	锯	七	金的	烛台	;	[	-	]	-	.

我转过身来，看见七个金灯台；[41]13.

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['kændlˌstɪks] [wʌn][laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn]

And	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**seven**	**candlesticks**	**one**	**like**	**unto**	**the**	**Son**	**of**	**man**
和	在	这	中间	的	这	七	烛台	一	喜欢	到	这	儿子	的	男人

,

,
,

在七个灯台中间，有一位像人子，

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] , [ænd; ənd][gɜ:rt][ə'baʊt][ðə; ðɪ][pæps][wɪð; wɪθ]

clothed	**with**	**a**	**garment**	**down**	**to**	**the**	**foot**	**,**	**and**	**girt**	**about**	**the**	**paps**	**with**
穿着衣服	和	一个	服装	向下	到	这	脚	,	和	束	关于	这	报纸	和

[ə; eɪ]['goʊldən]['gɜ:rdl] . - .

a	**golden**	**girdle**	**.**	**14**	**.**
一个	金的	腰带	.	-	.

身穿长袍，直至脚踝，胸前束着金带。14.

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [her] [waɪt] [laɪk] [wʊl] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

His	**head**	**and**	**hairs**	**white**	**like**	**wool**	**,**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**;**
他的	头	和	头发	白色的	喜欢	羊毛	,	作为	白色的	作为	雪	;

他的头发和头皮像羊毛一样白，像雪一样白；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ; - .

and	his	eyes	as	a	flame	of	fire	;	15	.
和	他的	眼睛	作为	一个	火焰	的	火	;	-	.

他的眼睛如同火焰一般；15.

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [faɪn] [bræs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ;

And	his	feet	like	unto	fine	brass	,	as	if	they	burned	in	a	furnace	;
和	他的	脚	喜欢	到	美好的	黄铜	,	作为	如果	他们	烧伤	在	一个	炉	;

他的脚像精铜一样，仿佛在炉中烧制过一般；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] . - .

and	his	voice	as	the	sound	of	many	waters	.	16	.
和	他的	嗓音	作为	这	声音	的	许多	水	.	-	.

他的声音如同众水的声音。16.

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['meni] [stɑːrz] :

And	he	had	in	his	right	hand	many	stars	:
和	他	有	在	他的	正确的	手	许多	明星	:

他右手拿着许多星星：

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] :

and	out	of	his	mouth	went	a	sharp	two	-	edged	sword	:
和	出去	的	他的	嘴	去	一个	锋利的	二	-	边缘	剑	:

于是，从他口中吐出一把锋利的双刃剑：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] . - .

and	his	countenance	was	as	the	sun	shineth	in	his	strength	.	17	.
和	他的	面容	曾是	作为	这	太阳	闪耀	在	他的	力量	.	-	.

他的面容如同太阳般容光焕发。17.

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ded] .

And	when	I	saw	him	,	I	fell	at	his	feet	as	dead	.
和	什么时候	我	锯	他	,	我	跌倒	在	他的	脚	作为	死的	.

当我看到他时，我像死了一样倒在他脚下。

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

Assuming	that	a	passage	such	as	this	can	be	illustrated	,	and	that	without
假设	那	一个	通道	这样的	作为	这	能	是	插图	,	和	那	没有

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

the	use	of	colour	,
这	使用	的	颜色	,

假设像这样的段落可以用插图来表达，并且不使用颜色，

[ɪz][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ?

is	his	a	good	illustration	?
是	他的	一个	好的	插图	?

他的插图好吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ɔːr]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrdz] ?

Does	it	reproduce	the	spirit	and	meaning	of	St	.	John	,	or	only	the	words	?
做	它	复制	这	精神	和	意义	的	英石	.	约翰	,	或者	仅有的	这	字	?

它是否再现了圣约翰的精神和意义，还是仅仅再现了文字?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] ,

Look	at	the	two	-	edged	sword	glued	to	the	mouth	,
看	在	这	二	-	边缘	剑	胶合	到	这	嘴	,

看看那把粘在嘴上的双刃剑，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] " [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] " ;

look	at	the	eyes	"	as	a	flame	of	fire	"	;
看	在	这	眼睛	"	作为	一个	火焰	的	火	"	;

凝视双眼，“如同火焰般”;

[kæn; kən][juː; jʊ][æd'mɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] ?

can	you	admit	more	than	that	it	pretends	to	be	a	literal	translation	?
能	你	承认	更多的	比	那	它	假装	到	是	一个	文字	翻译	?

你能否承认，它不仅仅是假装是直译?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]['lɪtərəl] ; [vɜːrs] - [sez] [dɪ'stɪŋktli] , " [ænd; ənd] [wen] [-]

But	it	is	not	even	literal	;	verse	17	says	distinctly	,	"	And	when	[	42	]
但	它	是	不是	甚至	文字	;	诗	-	说道	明显地	,	"	和	什么时候	[	-	]

但这甚至都不是字面意思；第 17 节明确地写道：“当[42]

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ded] .

I	saw	him	,	I	fell	at	his	feet	as	dead	.
我	锯	他	,	我	跌倒	在	他的	脚	作为	死的	.

我看见了他，我像死了一样倒在他脚下。

" [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][wʌn] [preɪɪŋ] .

"	But	St	.	John	is	here	represented	as	one	praying	.
"	但	英石	.	约翰	是	这里	代表	作为	一	祈祷	.

但这里圣约翰的形象是祈祷的。

[ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] ?

Then	what	is	the	inference	?
然后	什么	是	这	推理	?

那么，由此可以得出什么结论呢?

[ðæt] ['djʊrər][wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ; [ðæt] [hiː; hi] ,

That	Dürer	was	unimaginative	in	the	higher	sense	of	the	word	;	that	he	,
那	丢勒	曾是	缺乏想象力	在	这	更高	感觉	的	这	单词	;	那	他	,

杜勒缺乏更高层次的想象力；他，

[laɪk][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [sɔːt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrd] .

like	the	Spirit	of	the	Reformation	,	sought	salvation	in	the	WORD	.
喜欢	这	精神	的	这	宗教改革	,	寻求	救恩	在	这	单词	.

如同宗教改革的精神一样，在圣经中寻求救赎。

[θruː'aʊt] ['djʊrərz] [ɑːrt][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] , ['hæmpərd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Throughout	Dürer's	Art	we	feel	that	it	was	constrained	,	hampered	by	his
自始至终	丢勒的	艺术	我们	感觉	那	它	曾是	受限	,	受阻	经过	他的

[ɪn'ɔːrdɪnət] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərəl] ['truːθflnəs] ;

inordinate	love	of	literal	truthfulness	;
过度	爱	的	文字	真实性	;

在丢勒的整个艺术生涯中，我们都能感受到他对字面意义上的真实性的过度热爱，这种热爱限制了他的艺术创作；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks]['evər]['raɪzɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ræfiːəlz] " [mə'dɑːnə]

not	one	of	his	works	ever	rises	even	to	the	level	of	Raphael's	"	Madonna
不是	一	的	他的	作品	曾经	上升	甚至	到	这	等级	的	拉斐尔的	"	麦当娜

['delə] [sɛ'dʒoʊlə] .

della	Seggiola	.
德拉	塞焦拉	.

他的作品没有一件能达到拉斐尔的《塞焦拉圣母》的水平。

" [laɪk] ['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfi] ,

"	Like	German	philosophy	,
"	喜欢	德语	哲学	,

“就像德国哲学一样，

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər][soʊ] ['kerfəli] [iː'læbəreitid] [ɪn]['diːteɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [hoʊl] [ɪz][lɔːst][ɪn] [mɔːr]

his	works	are	so	carefully	elaborated	in	detail	that	the	glorious	whole	is	lost	in	more
他的	作品	是	所以	小心	详细说明	在	细节	那	这	辉煌	所有的	是	丢失的	在	更多的

[ɔːr] [les] ['wɔːrɪŋ] ['diːteɪlz] .

or	less	warring	details	.
或者	较少的	战争	细节	.

他的作品细节处理得如此精细，以至于辉煌的整体被淹没在或多或少相互冲突的细节之中。

[hɪz; ɪz][ɑːrt] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] — [ɔːl][fækts][ɑːr; ər][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] .

His	Art	suffers	from	insubordination	—	all	facts	are	co	-	ordinated	.
他的	艺术	遭受	从	不服从	—	全部	事实	是	合作	-	协调	.

他的艺术作品存在不服从的问题——所有事实都是协调一致的。

[hiː; hi][hɪm'self] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [heitid] [ɪts][kəm'pleksəti] ,

He	himself	knew	it	,	and	towards	the	end	of	this	life	hated	its	complexity	,
他	他自己	知道	它	,	和	向	这	结尾	的	这	生活	憎恨	它是	复杂	,

他自己也明白这一点，到了生命的尽头，他却厌恶这种复杂性。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][drˈzaɪər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][wʌn] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

caused	by	the	desire	to	represent	in	one	picture	the	successive	development	of
导致	经过	这	欲望	到	代表	在	一	图片	这	连续	发展	的

[ðə; ði]['spoʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] ;

the	spoken	or	written	word	;
这	说	或者	书面	单词	;

其原因是希望在一幅画中展现口语或书面语的逐步发展；

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [hæz; həz][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] . [-]

a	desire	which	even	in	our	days	has	not	completely	disappeared	.	[	43	]
一个	欲望	哪个	甚至	在	我们的	天	有	不是	完全地	消失	.	[	-	]

即使在今天，这种愿望也没有完全消失。[43]

['djʊrər] ['ðerfɔːr] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [θruː] [sʌtʃ] [kən'sepʃnz] [æz; əz]

Dürer	therefore	appeals	to	us	of	to	-	day	more	through	such	conceptions	as
丢勒	所以	上诉	到	我们	的	到	-	天	更多的	通过	这样的	概念	作为

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːltər] - [piːs] ,

the	wings	of	the	Paumgaertner	altar	-	piece	,
这	翅膀	的	这	-	坛	-	片	,

因此，丢勒今天对我们更具吸引力的，更多是通过像鲍姆加特纳祭坛画的翅膀这样的设计理念。

[ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] ['tempərəmənts] ([ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

or	the	four	Temperaments	(	St	.	Peter	,	St	.	John	,	St	.	Mark	,	and	St	.
或者	这	四	性情	(	英石	.	彼得	,	英石	.	约翰	,	英石	.	标记	,	和	英石	.

[pɔːl]) ,

Paul	)	,
保罗	)	,

或者说四种气质（圣彼得、圣约翰、圣马可和圣保罗），

[ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sentər] ['pænlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːltər] - ['piːsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

than	through	the	crowded	centre	panels	of	his	altar	-	pieces	;	and	the
比	通过	这	挤	中心	面板	的	他的	坛	-	件	;	和	这

[strɔːŋ] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

strong	appeal	of	his	engravings	,
强的	上诉	的	他的	雕刻	,

比起他祭坛画中拥挤的中央面板；以及他版画的强烈吸引力，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] " (-) [ɔːr][ðə; ði] " [ˌmelən'koʊliə] " (-)

such	as	the	"	Knight	of	the	Reformation	"	(	1513	)	or	the	"	Melancholia	"	(	1514	)
这样的	作为	这	"	骑士	的	这	宗教改革	"	(	-	)	或者	这	"	忧郁症	"	(	-	)

,

,

,

例如《宗教改革骑士》（1513 年）或《忧郁症》（1514 年），

[ɪz] ['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [bɪg][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjərz] ,

is	mainly	owing	to	the	predominant	big	note	of	the	principal	figures	,
是	主要	欠款	到	这	主要的	大的	笔记	的	这	主要的	数据	,

这主要是由于主要人物的突出表现，

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] (" [ˌhaɪə'rɑːnɪməs][ɪm] - ")

whilst	in	the	beautiful	St	.	Jerome	(	"	Hieronymus	im	Gehäus	"	)
而	在	这	美丽的	英石	.	杰罗姆	(	"	希罗尼穆斯	我是	-	"	)

在美丽的圣杰罗姆（“Hieronymus im Gehäus”）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪts][kən'kɑːmɪtənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] —

it	is	the	effect	of	sunshine	and	its	concomitant	feeling	of	well	-	being	—
它	是	这	影响	的	阳光	和	它是	伴随物	感觉	的	出色地	-	存在	—

-	,

Gemüthlichkeit	,
-	,

这是阳光及其带来的舒适感——Gemüthlichkeit（愉悦感）——的影响。

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˌʌntræns'leɪtəbl] ['dʒɜːrmən][wɜːrd] — [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es]['lɪŋgər][ænd; ənd] [dwel]

to	use	an	untranslatable	German	word	—	which	makes	us	linger	and	dwell
到	使用	一个	无法翻译	德语	单词	—	哪个	制作	我们	萦绕	和	住

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɑːn] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][prɪnt] .

with	growing	delight	on	every	detail	of	this	wonderful	print	.
和	生长	喜	在	每一个	细节	的	这	精彩的	打印	.

用一个无法翻译的德语词来说——这让我们流连忘返，越来越欣喜地欣赏这幅精美版画的每一个细节。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['djʊrər][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

In	spite	of	appearances	to	the	contrary	,	Dürer	was	,	as	I	have	said	,
在	尽管如此	的	外貌	到	这	相反	,	丢勒	曾是	,	作为	我	有	说	,

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] .

unimaginative	.
缺乏想象力	.

尽管表面看来并非如此，但正如我所说，丢勒缺乏想象力。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ɔːr] [ə'nʌðɚz] [aɪ'diːə][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ; [hiː; hi]['nevər] [dremt]

He	needed	the	written	word	or	another's	idea	as	a	guide	;	he	never	dreamt
他	需要	这	书面	单词	或者	另一个的	主意	作为	一个	指导	;	他	绝不	梦见

[ʌv; əv][æn; ən] [-]

of	an	[	44	]
的	一个	[	-	]

他需要文字或他人的想法作为指导；他从未想过[44]

[ɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " ['mɪʃ(ə)n] " — [hiː; hi]['nevər] " [krɪ'eɪtɪd] .

Art	that	could	be	beautiful	without	a	"	mission	"	—	he	never	"	created	.
艺术	那	可以	是	美丽的	没有	一个	"	使命	"	—	他	绝不	"	创建	.

他从未“创作”过没有“使命”也能很美的艺术。

" [traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

"	Try	to	realise	for	a	moment	that	throughout	his	work	—	in	accordance	with
"	尝试	到	意识到	为了	一个	片刻	那	自始至终	他的	工作	—	在	根据	和

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [hiː; hi]['mɪksɪz] ['pjʊrli] ['mɑːdərn] [dres] [wɪð; wɪθ] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd]

the	conception	of	his	age	—	he	mixes	purely	modern	dress	with	biblical	and
这	概念	的	他的	年龄	—	他	混合	纯粹	现代的	裙子	和	圣经	和

['klæsɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

classical	representation	,
古典	表示	,

“请试着理解，在他的所有作品中——根据他所处时代的观念——他将纯粹的现代服饰与圣经和古典题材的描绘融合在一起，

[æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [leɪtənz] , - , , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['krɪnəlɪn] ,

as	if	our	Leightons	,	Tademas	,	Poynters	,	were	to	introduce	crinolines	,
作为	如果	我们的	莱顿	,	-	,	波因特	,	是	到	介绍	裙撑	,

['bʌslz] ,

bustles	,
喧闹	,

就好像我们的莱顿、塔德马斯、波因特要推出裙撑、臀垫一样，

[ɔːr] " ['empaɪər] " [gaʊnz] [ə'mʌŋst] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'pɑːləs] .

or	"	empire	"	gowns	amongst	Venuses	and	Apollos	.
或者	"	帝国	"	礼服	在	金星	和	阿波罗	.

或者维纳斯和阿波罗之间的"帝国"礼服。

[ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] " [ˌdepə'zɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] " [ðə; ði] ['mægdəlɪn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] "

In	the	pathetic	"	Deposition	from	the	Cross	"	the	Magdalen	is	just	a	"
在	这	可怜的	"	沉积	从	这	叉	"	这	抹大拉的玛格达琳	是	只是	一个	"

['mɑːdərn] " ['njuərəmbəːg] ['dæmzl] ,

modern	"	Nuremberg	damsel	,
现代的	"	纽伦堡	闺女	,

在令人唏嘘的《从十字架上卸下圣体》中，抹大拉的玛利亚只不过是一个"现代"的纽伦堡少女。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒənz] ['hɛdˌræp] [ɪz] [slʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['haʊswaɪf] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Virgin's	headwrap	is	slung	as	the	northern	housewife	wore	it	,
和	这	处女的	头巾	是	吊着	作为	这	北方	家庭主妇	穿着	它	,

圣母的头巾像北方家庭主妇那样随意地披在头上。

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['wʊmənz] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] [ænd; ənd]

and	not	like	an	Oriental	woman's	;	Joseph	of	Arimathea	and
和	不是	喜欢	一个	东方	女性的	;	约瑟夫	的	亚利马太	和

[ˌnɪkə'diːməs] [ɑːr; ər][klæd][æz; əz]['njuərəmbəːg] ['bəːgəz] ,

Nicodemus	are	clad	as	Nuremberg	burghers	,
尼哥底母	是	覆膜	作为	纽伦堡	市民	,

而且不像东方女人的装束；亚利马太的约瑟和尼哥底母的穿着打扮像纽伦堡的市民。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] "

and	only	in	the	figure	of	John	does	he	make	concession	to	the	traditional	"
和	仅有的	在	这	数字	的	约翰	做	他	制作	让步	到	这	传统的	"

['klæsɪk] " ['gɑːrmənt] .

classic	"	garment	.
经典的	"	服装	.

只有在约翰这个角色中，他才对传统的"经典"服饰做出让步。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˌnækrə'nɪstɪk] ['medli] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'pɪr] ['lɑːdʒɪk(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

Such	an	anachronistic	medley	could	only	appear	logical	so	long	as	the	religious
这样的	一个	不合时宜的	混合曲	可以	仅有的	出现	逻辑	所以	长的	作为	这	宗教

['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] .

spirit	and	the	convictions	of	the	majority	were	at	one	.
精神	和	这	定罪	的	这	多数	是	在	一	.

只有当宗教精神与大多数人的信念保持一致时，这种不合时宜的混合体才会显得合乎逻辑。

[aɪ] [der] ['skersli] [hɪnt][æt; ət] , [mʌtʃ] [-]

I	dare	scarcely	hint	at	,	much	[	45	]
我	敢	几乎	暗示	在	,	很多	[	-	]

我几乎不敢暗示，很多[45]

[les] [dɪ'skraɪb] ,

less	describe	,
较少的	描述	,

少描述，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丢勒(Dürer)
第2/2页

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [stɜ:rd] [ɪn][ju:; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['peɪntər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
the feelings that would be stirred in you if a modern painter represented the
这 情怀 那 会 是 搅拌 在 你 如果 一个 现代的 画家 代表 这
[ˌkru:sə'fɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌnɪkə'di:məs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˌærɪmə'θi:ə] [ɪn] [frɑ:k] - [koʊts] ,
Crucifixion with Nicodemus and the man from Arimathea in frock - coats ,
十字架刑 和 尼哥底母 和 这 男人 从 亚利马太 在 连衣裙 - 外套 ,

如果一位现代画家用尼哥底母和亚利马太人身穿礼服来描绘耶稣受难，你会作何感想?

['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mægdəlɪn] [ɪn] " ['wɔ:kɪŋ] ['kɑ:stu:m] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɔ:rs]
Mary and the Magdalen in " walking costume , " and a company of Horse
玛丽 和 这 抹大拉的玛格达琳 在 " 步行 戏服 , " 和 一个 公司 的 马
- [gɑ:rdz] [ɪn] [ə'tendəns] .
- guards in attendance .
- 守卫 在 出席 .

玛丽和抹大拉的玛利亚身着"步行服"，还有一队皇家骑兵卫队在场。

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv]['oʊvər] [fɔ:r] ['sentʃəriz] [di'vaidz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['djʊrər] ; [maɪ]
The abyss of over four centuries divides us from Dürer ; my
这 深渊 的 超过 四 几个世纪 分割 我们 从 丢勒 ; 我的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [saʊndz] ['blæsfəməs] ['ɔ:lmoʊst] ,
suggestion sounds blasphemous almost ,
建议 声音 亵渎神明 几乎 ,

我们与丢勒之间隔着四个多世纪的鸿沟；我的提议听起来几乎像是亵渎神明。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [beɪst] [ɑ:n][fækt][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][moʊst]['kerf(ə)l] [noʊt] .
yet it is a thought based on fact and worthy of most careful note .
然而 它 是 一个 想法 基于 在 事实 和 值得 的 最多 小心 笔记 .

然而，这是一个基于事实的想法，值得我们认真对待。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] — [ðen] ['æktɪv] , [naʊ] [dɪ'fʌŋkt] — ['djʊrər] [grɑ:spt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Owing to a convention — then active , now defunct — Dürer grasped the hands of
欠款 到 一个 习俗 — 然后 积极的 , 现在 已倒闭 — 丢勒 抓住 这 双手 的
[ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
all the living ,
全部 这 活的 ,

由于当时盛行、现已废止的一项惯例，丢勒握住了所有活着的人的手。

[beɪd] [ðem; ðəm][stɑ:p][ænd; ənd] [θɪŋk] .
bade them stop and think .
巴德 他们 停止 和 思考 .

让他们停下来思考。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][kʊd; kəd] [pæs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l][ʌv; əv]
Not one of those who beheld his work could pass by without feeling a call of
不是 一 的 那些 WHO 观看 他的 工作 可以 经过 经过 没有 感觉 一个 称呼 的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
sympathy and understanding .
同情 和 理解 .

凡是看过他作品的人，无不为之动容，心生同情和理解。

" ['evrimæn] " ['djʊrər] ! — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['grændʒər] .
" Everyman " Dürer ! — that is his grandeur .
" 普通人 " 丢勒 ! — 那 是 他的 宏伟 .

"平民艺术家"丢勒！——这就是他的伟大之处。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['ædɪd] [ðer; ðər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] ; [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['truːli]

To	this	the	artists	added	their	appreciation	;	what	he	did	was	not	only	truly
到	这	这	艺术家	额外	他们的	欣赏	;	什么	他	做过	曾是	不是	仅有的	真的

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

艺术家们也纷纷表达了他们的赞赏；他所做的不仅是真正地完成了，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ɑːrt] [wel] [dʌn] .

but	on	the	testimony	of	all	his	brothers	in	Art	well	done	.
但	在	这	见证	的	全部	他的	兄弟	在	艺术	出色地	完毕	.

但根据他所有兄弟在艺术方面的证词，做得好。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['greɪvər] , [pen] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [hiː; hi] [-]

So	with	graver	,	pen	,	and	brush	he	[	46	]
所以	和	刻刀	,	笔	,	和	刷子	他	[	-	]

于是他用刻刀、钢笔和画笔[46]

[geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrld][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

gave	his	world	the	outlines	of	Belief	.
给予	他的	世界	这	概述	的	信仰	.

赋予他的世界以信仰的轮廓。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [sɔː] , [æz; əz][baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

In	his	pictures	the	illiterate	saw	,	as	by	revelation	,	that	which	they	could	not
在	他的	图片	这	文盲	锯	,	作为	经过	启示	,	那	哪个	他们	可以	不是

[riːd] ,

read	,
读	,

在他的画作中，不识字的人仿佛通过启示看到了他们无法阅读的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərət] , [ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti] — [i'ræzməs] , - ,

and	the	literate	,	the	literati	—	Erasmus	,	Pirkheimer	,
和	这	识字的	,	这	文人墨客	—	伊拉斯谟	,	-	,

还有那些有文化的人，文人墨客——伊拉斯谟、皮尔克海默，

['mɛlənˌθɑːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] — [sɔː] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər]

Melanchthon	amongst	the	most	prominent	—	saw	the	excellence	of	the	manner
梅兰希顿	在	这	最多	著名的	—	锯	这	卓越	的	这	方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][,revi'leiʃənz] .

of	his	revelations	.
的	他的	启示	.

梅兰希顿是其中最杰出的人物之一——他看到了他启示方式的卓越之处。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [ɑːrt][æz; əz]

I	cannot	think	of	any	better	way	of	explaining	the	effect	of	Dürer's	Art	as
我	不能	思考	的	任何	更好的	方式	的	解释	这	影响	的	丢勒的	艺术	作为

[æn; ən] ['ɪləstreɪtər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

an	illustrator	upon	his	time	,
一个	插画家	之上	他的	时间	,

我想不出还有什么更好的方式来解释丢勒作为插画家的艺术对他所处时代的影响了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [mæn] [iks'piəriənsiz]

than	to	beg	you	to	imagine	the	delight	a	short	-	sighted	man	experiences
比	到	求	你	到	想象	这	喜	一个	短的	-	目击者	男人	经历

[wen] [hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .

when	he	is	given	his	first	pair	of	spectacles	.
什么时候	他	是	给定	他的	第一的	一对	的	眼镜	.

与其让你想象一个近视眼第一次戴上眼镜时的喜悦，不如让你想象一下。

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ,

Everything	**remains**	**where**	**it**	**is**	**;**	**he**	**has**	**not**	**lost**	**his**	**sense**	**of**	**orientation**	**,**
一切	遗迹	在哪里	它	是	;	他	有	不是	丢失的	他的	感觉	的	方向	,

一切都还在原地；他没有失去方向感。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] , [mɔːr] [dɪ'faɪnd] , [mɔːr] [ɪn]['diːteɪl] :

but	**on**	**a**	**sudden**	**he**	**sees**	**everything**	**more**	**clearly**	**,**	**more**	**defined**	**,**	**more**	**in**	**detail**	**:**
但	在	一个	突然	他	看到	一切	更多的	清楚地	,	更多的	定义	,	更多的	在	细节	:

但突然间，他看清了一切，一切都变得更加清晰、更加明确、更加细致：

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] ['priːviəsli] [hæd; həd]['oʊnli]['rɛkəgˌnaɪzd] [veɪg] [ɪ'fekts] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

and	**where**	**he**	**previously**	**had**	**only**	**recognised**	**vague**	**effects**	**he**	**begins**	**to**
和	在哪里	他	之前	有	仅有的	已确认	模糊的	效果	他	开始	到

[siː] [ðer; ðər] ['kɔːzɪz] .

see	**their**	**causes**	**.**
看	他们的	原因	.

他以前只能意识到一些模糊的影响，现在开始看到这些影响的原因了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [ɑːrt] : [fitʃər] , [ɑːrmz] , [hændz] , ['bɑːdɪz] , [legz] , [fiːt] ,

Such	**was**	**the**	**effect**	**of**	**Dürer's**	**Art**	**:**	**features**	**,**	**arms**	**,**	**hands**	**,**	**bodies**	**,**	**legs**	**,**	**feet**	**,**
这样的	曾是	这	影响	的	丢勒的	艺术	:	特征	,	武器	,	双手	,	身体	,	腿	,	脚	,

这就是丢勒艺术的效果：五官、手臂、双手、身体、双腿、双脚，

['dreɪpəriːz] , [æk'sesəri] , [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] , ['vɪstəz] , ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [laɪt] , [nɑːt]

draperies	**,**	**accessories**	**,**	**tree**	**-**	**trunks**	**and**	**foliage**	**,**	**vistas**	**,**	**radiance**	**and**	**light**	**,**	**not**
窗帘	,	配件	,	树	-	树干	和	叶子	,	景色	,	辐射	和	光	,	不是

[ʃʊg] [-]

sug	**[**	**47**	**]**
糖	[	-	]

帷幔、饰品、树干和树叶、景色、光辉和光线，而不是建议[47]

['dʒɛstɪd][bʌt; bət]['prez(ə)nt] , ['truːli]['riəlaizd] .

gested	**but**	**present**	**,**	**truly**	**realised**	**.**
妊娠	但	展示	,	真的	意识到	.

酝酿已久，却已真正实现。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['djʊrər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'mædʒɪnətɪv] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

When	**I**	**say**	**Dürer**	**was**	**not**	**imaginative**	**I**	**mean**	**to**	**convey**	**that**	**imagination**	**was**
什么时候	我	说	丢勒	曾是	不是	富有想象力的	我	意思是	到	传达	那	想像力	曾是

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ,

characteristic	**of**	**the**	**age**	**,**
特征	的	这	年龄	,

我说丢勒缺乏想象力，我的意思是说想象力是那个时代的特征。

[nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [məˌtɪərɪəlɪ'zeʃən] , [ðə; ðɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]['fænsi] , [ðæt] [ɪz]

not	**of**	**him**	**alone**	**,**	**but**	**the**	**materialisation**	**,**	**the**	**realisation**	**of**	**fancy**	**,**	**that**	**is**
不是	的	他	独自的	,	但	这	物质化	,	这	实现	的	想要	,	那	是

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	**strength**	**.**
他的	力量	.

不仅是他个人，而是将幻想具象化、实现，这才是他的力量所在。

[ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kæn; kən][faɪnd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz]

All	**these**	**considerations**	**can**	**find**	**,**	**unfortunately**	**,**	**no**	**room**	**for**	**discussion**	**in**	**these**
全部	这些	考虑因素	能	寻找	,	很遗憾	,	不	房间	为了	讨论	在	这些

['peɪdʒɪz] ,

pages	**,**
页面	,

遗憾的是，以上这些考量在本书篇幅中都无法得到讨论。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tiːdiəs] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]
for **it** **were** **tedious** **to** **refer** **the** **reader** **to** **examples** **which** **are** **not**
为了 它 是 乏味 到 参考 这 读者 到 示例 哪个 是 不是
['ɪləstreɪtɪd] .
illustrated **.**
插图 .

因为如果让读者参考没有图示的例子，那就太麻烦了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [ək'sept][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] ,
We **must** **perforce** **accept** **the** **limitations** **of** **our** **programme** **,**
我们 必须 强制 接受 这 限制 的 我们的 程序 ,

我们必须接受我们方案的局限性。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] — [fɑːr][ðə; ði] [liːst] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt]
and **devote** **our** **attention** **to** **his** **paintings** **—** **far** **the** **least** **significant** **part**
和 奉献 我们的 注意力 到 他的 绘画 — 远的 这 至少 重要的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] .
of **his** **activity** **.**
的 他的 活动 .

而我们的注意力却集中在他的绘画作品上——这远非他所有活动中最重要的一部分。

['djʊrər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][laɪn] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn][laɪn] .
Dürer **was** **the** **great** **master** **of** **line** **—** **he** **thinks** **in** **line** **.**
丢勒 曾是 这 伟大的 掌握 的 线 — 他 思考 在 线 .

丢勒是线条大师——他的思维方式就是线条。

[ðɪs] [laɪn][ɪz]['fɜːrstli][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɔːr] ['kɑːntʊr] [ɪn][ɪts] ['evrideɪ] ['miːnɪŋ] ; ['sekəndli] ,
This **line** **is** **firstly** **the** **outline** **or** **contour** **in** **its** **everyday** **meaning** **;** **secondly** **,**
这 线 是 首先 这 大纲 或者 轮廓 在 它是 每天 意义 ; 第二 ,

这条线首先是日常意义上的轮廓或形貌；其次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mæst] ['ɑːrmi][ʌv; əv][laɪnz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] ['ʃædoʊ] ; ['θɜːrdli] ,
it **is** **the** **massed** **army** **of** **lines** **that** **go** **to** **make** **shadow** **;** **thirdly** **,**
它 是 这 大量 军队 的 线条 那 去 到 制作 阴影 ; 第三 ,

是密密麻麻的线条构成了阴影；第三，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪn][ɪn][ɪts] ['saikikəl] ['æspekt] , [æz; əz] [di'nəutɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [eɪm] , ['tendənsi] ,
it **is** **line** **in** **its** **psychical** **aspect** **,** **as** **denoting** **direction** **,** **aim** **,** **tendency** **,**
它 是 线 在 它是 心理 方面 , 作为 表示 方向 , 目的 , 趋势 ,

从心理层面来说，它是一条线，代表方向、目标和趋势。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmelən'koʊliə] .
such **as** **we** **have** **it** **in** **the** **print** **of** **the** **"** **Melancholia** **.**
这样的 作为 我们 有 它 在 这 打印 的 这 " 忧郁症 .

例如我们在《忧郁症》的印刷品中看到的。

" [noʊ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [-]
" **No** **one** **before** **[** **48** **]**
" 不 一 前 [-]

“此前无人[48]

[hɪm; ɪm][hæd; həd]['evər] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [wɪð; wɪθ] " [laɪn] ,
him **had** **ever** **performed** **such** **wonderful** **feats** **with** **"** **line** **,**
他 有 曾经 执行 这样的 精彩的 壮举 和 " 线 ,

他以前从未用“线”表演过如此精彩的壮举，

" [nɑːt]['iːv(ə)n][mɑːn'teɪnjə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [bʌt; bət] [rɪ'peləntˌ] ['pærəlelz] .
" **not** **even** **Mantegna** **with** **his** **vigorous** **but** **repellent** **parallels** **.**
" 不是 甚至 曼特尼亚 和 他的 蓬勃 但 驱虫剂 平行线 .

即使是曼特尼亚，尽管他的作品充满力量却令人反感，也无法与之相提并论。

[ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['peɪntər] .

This	line	was	the	greatest	obstacle	to	his	becoming	a	successful	painter	.
这	线	曾是	这	最	障碍	到	他的	成为	一个	成功的	画家	.

这条线是他成为一名成功画家的最大障碍。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [swiːp] , [nɑːt][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [floʊ] , [nɑːt][ðə; ði]

For	his	line	was	not	the	great	sweep	,	not	the	graceful	flow	,	not	the
为了	他的	线	曾是	不是	这	伟大的	扫	,	不是	这	优美	流动	,	不是	这

[spɑːn'teɪniəs] [dæʃ] ,

spontaneous	dash	,
自发的	短跑	,

因为他的线条并非气势磅礴，并非优美流畅，也非迅疾如闪电。

[nɑːt][ðə; ði] [slaɪt] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['riːzənd] [muːv] ,

not	the	slight	touch	,	but	the	heavy	,	determined	,	reasoned	move	,
不是	这	轻微	触碰	,	但	这	重的	,	决定	,	有理智的	移动	,

不是轻柔的触碰，而是沉重、果断、深思熟虑的动作。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

as	of	a	master	-	hand	in	a	game	of	chess	.
作为	的	一个	掌握	-	手	在	一个	游戏	的	棋	.

就像国际象棋中的高手一样。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt][wɜːr; wər]['prɔːbləms] , [nɑːt][dʒɔɪz] .

To	him	,	consequently	,	the	world	and	his	Art	were	problems	,	not	joys	.
到	他	,	最后	,	这	世界	和	他的	艺术	是	问题	,	不是	喜悦	.

因此，对他而言，世界和他的艺术都是问题，而不是快乐。

[kən'sɪdər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [wɜːrks] — [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] , [gɑːd]

Consider	one	of	his	early	works	—	the	portrait	of	his	father	,	the	honest	,	God
考虑	一	的	他的	早期的	作品	—	这	肖像	的	他的	父亲	,	这	诚实的	,	上帝

- [fiərɪŋ] , ['strʌglɪŋ] ['goʊldsmɪθ] .

-	fearing	,	struggling	goldsmith	.
-	害怕	,	挣扎	金匠	.

不妨看看他早期的作品之一——他父亲的肖像，他的父亲是一位诚实、敬畏上帝、生活拮据的金匠。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [mə'nɑːtənəs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][goʊld] - ['rʌsɪt] .

The	colour	of	this	work	is	monotonous	,	a	sort	of	gold	-	russet	.
这	颜色	的	这	工作	是	单调	,	一个	种类	的	金子	-	赤褐色	.

这幅作品的颜色单调，是一种金棕色。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːnəkroʊm] ,

It	might	almost	be	a	monochrome	,
它	可能	几乎	是	一个	单色	,

它几乎可以算作单色的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz]['sentərd][ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][laɪnz][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ]

for	the	interest	is	centred	in	the	wrinkles	and	lines	of	care	and	old	age
为了	这	兴趣	是	居中	在	这	皱纹	和	线条	的	关心	和	老的	年龄

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [taɪm][hæd; həd] ['fɜːroʊd] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

with	which	Father	Time	had	furrowed	the	skin	of	the	old	man	,
和	哪个	父亲	时间	有	沟壑	这	皮肤	的	这	老的	男人	,

人们的兴趣点在于岁月在老人皮肤上留下的皱纹和痕迹，那是岁月留下的痕迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['djʊrər][hæz; həz]['ɪmɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plaʊʃer]

and	which	Dürer	has	imitated	with	the	determination	of	a	ploughshare
和	哪个	丢勒	有	模仿	和	这	决心	的	一个	铧

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [gliːb] . [-]

cleaving	the	glebe	.	[	49	]
劈裂	这	教区	.	[	-	]

丢勒以犁铧劈开田地的决心模仿了这一点。[49]

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]
PLATE VI . — THE
盘子 六年级 . — 这

图版六——

[mə'dɑːnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪskɪn]
MADONNA WITH THE SISKIN
麦当娜 和 这 黄雀

麦当娜与金翅雀

([frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn][mju'ziːəm] .
(From the Oil - painting in the Berlin Museum .
(从 这 油 - 绘画 在 这 柏林 博物馆 .

（摘自柏林博物馆的油画。）

['peɪntɪd] [ə'baʊt] -)
Painted about 1506)
绘 关于 -)

约作于1506年）

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['ʌndər] [və'niːʃn] ['ɪnfluəns] ,
Although this picture shows that it was painted under Venetian influence ,
虽然 这 图片 演出 那 它 曾是 绘 在下面 威尼斯 影响 ,

虽然这幅画显示它是在威尼斯风格的影响下创作的，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'treiz] [ðə; ði] [ʌn'rest] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [maɪnd] ,
it betrays the unrest of Dürer's mind ,
它 背叛 这 动荡 的 丢勒的 头脑 ,

它暴露了丢勒内心的不安。

[wɪtʃ] [meɪks] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['plezəntə] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
which makes nearly all his work pleasanter to look into than to look at .
哪个 制作 几乎 全部 他的 工作 更令人愉悦 到 看 进入 比 到 看 在 .

这使得他几乎所有的作品都更赏心悦目，而不是令人感到不适。

['djʊrərz] [wɜːrks]['dʒen(ə)rəli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] . [-]
Dürer's works generally should be read . [51]
丢勒的 作品 一般来说 应该 是 读 . [-]

一般而言，应该阅读丢勒的作品。[51]

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz] ,
When we come to his subject pictures ,
什么时候 我们 来 到 他的 主题 图片 ,

当我们谈到他的摄影作品时，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['noʊtɪs][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , [nɑːt][felt] .
we will have to notice at once that they have been constructed , not felt .
我们 将要 有 到 注意 在 一次 那 他们 有 到过 建造 , 不是 毛毡 .

我们必须立即注意到，它们是人造的，而不是用毛毡做的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riː'mɑːkt] [ðæt] ['djʊrər][dɪd][fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] [ɑːrt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə'temptɪd] ,
It has been remarked that Dürer did for northern Art , or at least attempted ,
它 有 到过 评论 那 丢勒 做过 为了 北方 艺术 , 或者 在 至少 尝试过 ,

有人指出，丢勒对北方艺术做出了贡献，或者至少做出了尝试。

[wʌt] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][dɪd][fɔːr; fər][ɪ'tæliən][ɑːrt] , [vɪz] . , [kən'vɜːrtɪd] [ɪm'pɪrɪk(ə)l][ɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌθiːə'retɪk(ə)l]
what Leonardo did for Italian Art , viz . , converted empirical Art into a theoretical
什么 莱昂纳多 做过 为了 意大利语 艺术 , 即 . , 转换 经验 艺术 进入 一个 理论
['saɪəns] .
science .
科学 .

莱昂纳多对意大利艺术的贡献，即把经验艺术转变为理论科学。

['weðər] [sʌtʃ] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ri'ælətɪ][ə; eɪ][pər'vɜ:rʒ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt] ['kænɑ:t]
Whether **such** **conversion** **was** **not** **in** **reality** **a** **perversion** **,** **is** **a** **question** **that** **cannot**
无论 这样的 转换 曾是 不是 在 现实 一个 变态 , 是 一个 问题 那 不能
[bi:; bi] [dɪ'skʌst] [hɪr] .
be **discussed** **here** **.**
是 讨论 这里 .

这种转变是否实际上是一种变态行为，这个问题无法在这里讨论。

[wi:; wi][hæv; həv] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
We **have** **,** **at** **any** **rate** **,**
我们 有 , 在 任何 速度 ,

总之，我们有，

[ɪn]['djʊrər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
in **Dürer** **a** **curious** **example** **of** **an** **artist** **referring** **to** **Nature** **in** **order** **to**
在 丢勒 一个 好奇的 例子 的 一个 艺术家 指 到 自然 在 命令 到
[dɪ'skɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] ;
discard **it** **;**
丢弃 它 ;

丢勒的作品就是一个奇特的例子，这位艺术家通过引用自然来否定自然；

[ðə; ði][aɪ'di:əlɪst] [bɪ'kʌm] ['ri:əlɪst] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əlɪzəm] .
the **idealist** **become** **realist** **in** **order** **to** **further** **his** **idealism** **.**
这 理想主义者 变得 现实主义者 在 命令 到 更远 他的 唯心主义 .

理想主义者为了实现其理想主义而转变为现实主义者。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [kən'teɪn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl][fækts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðəm'selvz]
Most **of** **his** **pictures** **contain** **statements** **of** **pictorial** **facts** **which** **are** **in** **themselves**
最多 的 他的 图片 包含 声明 的 画报 事实 哪个 是 在 他们自己
[moʊst] [tru:] ,
most **true** **,**
最多 真的 ,

他的大多数画作都包含对画面事实的陈述，而这些事实本身大多是真实的。

[bʌt; bət]['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [kwaɪt] [ʌn'tru:] .
but **taken** **in** **conjunction** **with** **the** **whole** **picture** **quite** **untrue** **.**
但 已采取 在 连词 和 这 所有的 图片 相当 不属实 .

但结合整体情况来看，这完全是无稽之谈。

['djʊrər] [lækt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] , [hɪz; ɪz]['ɑ:ptɪk]['ɔ:rgən] :
Dürer **lacked** **the** **courage** **to** **trust** **his** **sense** **of** **sight** **,** **his** **optic** **organ** **:**
丢勒 缺乏 这 勇气 到 相信 他的 感觉 的 视线 , 他的 光学 器官 :

丢勒缺乏勇气相信自己的视觉，相信自己的眼睛：

['bju:ti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [θɔ:t] [aʊt] , [nɑ:t] [si:n] .
beauty **with** **him** **is** **a** **thing** **which** **must** **be** **thought** **out** **,** **not** **seen** **.**
美丽 和 他 是 一个 事物 哪个 必须 是 想法 出去 , 不是 已见 .

在他看来，美是一种需要思考的东西，而不是需要用眼睛去感受的东西。

['djʊrər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][də'rekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən][ɑ:rt] , [hæd; həd][felt] [hɪm'self][ə; eɪ] [-
Dürer **had** **come** **into** **direct** **contact** **with** **Italian** **Art** **,** **had** **felt** **himself** **a** **[** **52**
丢勒 有 来 进入 直接的 接触 和 意大利语 艺术 , 有 毛毡 他自己 一个 [-
]
]
]

丢勒曾直接接触过意大利艺术，并觉得自己[52]

['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['venɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] " ['pærəsaɪt] " [ɪn]['njuərəmbə:g] .
gentleman **in** **Venice** **,** **and** **only** **a** **"** **parasite** **"** **in** **Nuremberg** **.**
绅士 在 威尼斯 , 和 仅有的 一个 " 寄生虫 " 在 纽伦堡 .

在威尼斯他是绅士，在纽伦堡他只是个“寄生虫”。

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] [hiː; hi] [ɪm'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɔːrən]

From	Italy	he	imported	a	conception	of	beauty	which	really	was	quite	foreign
从	意大利	他	进口	一个	概念	的	美丽	哪个	真的	曾是	相当	外国的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他从意大利引进了一种对他来说非常陌生的审美观念。

['ɪtəli] ['saʊd, 'soʊd] [dɪ'senʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Italy	sowed	dissension	in	his	mind	,
意大利	播种	纠纷	在	他的	头脑	,

意大利在他心中播下了异议的种子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['æftər][bent][ɑːn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

for	he	was	ever	after	bent	on	finding	a	formula	of	beauty	,
为了	他	曾是	曾经	后	弯曲	在	寻找	一个	公式	的	美丽	,

因为他从此一心想要找到美的秘诀。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['peɪntər]

which	he	could	have	dispensed	with	had	he	remained	the	simple	painter
哪个	他	可以	有	分发	和	有	他	剩余	这	简单的	画家

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [self] - ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - .

as	we	know	him	in	his	early	self	-	portrait	of	1493	.
作为	我们	知道	他	在	他的	早期的	自己	-	肖像	的	-	.

如果他仍然是我们所知的他在 1493 年早期自画像中描绘的那种简单的画家，他本可以省略这些。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['djʊrər][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['ɪtəli] [fɔːr; fər]

There	can	be	no	doubt	that	Dürer	was	principally	looking	towards	Italy	for
那里	能	是	不	怀疑	那	丢勒	曾是	主要	寻找	向	意大利	为了

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

毫无疑问，丢勒主要寻求的是意大利的认可。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn]

as	indeed	he	had	little	reason	to	cherish	the	opinions	of	the	painters	in
作为	的确	他	有	小的	原因	到	珍惜	这	意见	的	这	画家	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

his	own	country	,
他的	自己的	国家	,

事实上，他几乎没有理由在意本国画家们的意见。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz][in'fiəriəz][bəuθ][ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] .

who	were	so	greatly	his	inferiors	both	in	mind	as	in	their	Art	.
WHO	是	所以	非常	他的	下等人	两个都	在	头脑	作为	在	他们的	艺术	.

他们在才智和技艺上都远逊于他。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [friː] " [ɑːrt] ,

Much	has	been	made	of	the	fact	that	painting	was	a	"	free	"	Art	,
很多	有	到过	制成	的	这	事实	那	绘画	曾是	一个	"	自由的	"	艺术	,

人们经常谈到绘画是一种"自由"的艺术形式，

[nɑːt][ə; eɪ] " [gɪld] " [ɪn]['njuərəmbəːg] .

not	a	"	Guild	"	in	Nuremberg	.
不是	一个	"	公会	"	在	纽伦堡	.

纽伦堡没有"行会"。

[naʊ] [ˈkɑːpəntə] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] " [friː] " [ɑːrt][æt; ət][ˈnjuərəmbəːg] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ]

Now	carpentering	was	also	a	"	free	"	Art	at	Nuremberg	,	and	painting
现在	木工	曾是	还	一个	"	自由的	"	艺术	在	纽伦堡	,	和	绘画

[wʌz; wəz][nɑːt] " [friː] " [ɪn] [ˈɪtəli] ,

was	not	"	free	"	in	Italy	,
曾是	不是	"	自由的	"	在	意大利	,

在纽伦堡，木工也被视为一种"自由"艺术，而绘画在意大利则不是"自由"的。

[soʊ][ðə; ðɪ][ˈglɔːri][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈkaʊntɪd] ; [bʌt; bət] [wətˈevər] [ɑːrt][wʌz; wəz] , [ˈdjʊrər]

so	the	glory	of	freedom	is	somewhat	discounted	;	but	whatever	Art	was	,	Dürer
所以	这	荣耀	的	自由	是	有些	折扣	;	但	任何	艺术	曾是	,	丢勒

,

,

,

因此，自由的光辉在某种程度上被低估了；但无论艺术是什么，丢勒，

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [-]

at	any	rate	,	was	not	[	53	]
在	任何	速度	,	曾是	不是	[	-	]

总之，不是[53]

[æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn] [ˈræfiːəlz] , [bɛˈliːniːz] , [ɔːr] [ˈtɪʃənz] [sens] .

an	artist	in	Raphael's	,	Bellini's	,	or	Titian's	sense	.
一个	艺术家	在	拉斐尔的	,	贝利尼	,	或者	提香的	感觉	.

像拉斐尔、贝利尼或提香那样的艺术家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] , [ə; eɪ][ˈmɔːrəlɪst] , [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃər] [ˈæftər] [ˈæbsəluːt] [truːθ] ,

He	was	pre	-	eminently	a	thinker	,	a	moralist	,	a	scientist	,	a	searcher	after	absolute	truth	,
他	曾是	预	-	非常	一个	思想家	,	一个	道德家	,	一个	科学家	,	一个	搜索者	后	绝对	真相	,

他是一位杰出的思想家、道德家、科学家，也是一位追求绝对真理的人。

[ˈsiːkɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ɑːrt] .

seeking	expression	in	Art	.
寻求	表达	在	艺术	.

寻求在艺术中表达自我。

[wʌns] [ðɪs] [ɪz][ˈriəlaizd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [meɪk] [ˈwʌndərfəli] [gʊd] [ˈriːdɪŋ] .

Once	this	is	realised	his	pictures	make	wonderfully	good	reading	.
一次	这	是	意识到	他的	图片	制作	太棒了	好的	阅读	.

一旦意识到这一点，他的画作就成了非常精彩的读物。

[ðə; ðɪ] " [ˌdepəˈzɪʃn] , " [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

The	"	Deposition	,	"	for	example	,	is	full	of	interest	.
这	"	沉积	,	"	为了	例子	,	是	满的	的	兴趣	.

例如，"证词"就充满了趣味。

[ðə; ðɪ] [ded] [kraɪst] , [huːz] [stɪl] [ˈoʊpən][lɪps][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈʌtəd] " [ˈɪntuː] [ðaɪ] [hændz] ,

The	dead	Christ	,	whose	still	open	lips	have	not	long	since	uttered	"	Into	Thy	hands	,
这	死的	基督	,	谁	仍然	打开	嘴唇	有	不是	长的	自从	说出	"	进入	你的	双手	,

那死去的基督，他那仍然张开的嘴唇不久前还曾说过"交在你手中"，

[oʊ][lɔːrd] , " [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒentli][leɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [pɪrst] [fiːt] [ˈrɪdʒɪd] ,

O	Lord	,	"	is	being	gently	laid	on	the	ground	,	His	poor	pierced	feet	rigid	,
哦	主	,	"	是	存在	轻轻地	铺设	在	这	地面	,	他的	贫穷的	穿孔	脚	死板的	,

哦，主啊，"祂被轻轻地放在地上，祂可怜的、被刺穿的双脚僵硬地躺着，

[ðə; ðɪ] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [stɪf] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kræmp] .

the	muscles	of	His	legs	stiff	as	in	a	cramp	.
这	肌肉	的	他的	腿	僵硬的	作为	在	一个	抽筋	.

他双腿的肌肉僵硬，像是抽筋了一样。

[ðə; ði] ['mægdəlɪn] [hoʊldz][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['bɑ:di] ,

The	Magdalen	holds	the	right	hand	of	the	beloved	body	,
这	抹大拉的玛格达琳	持有	这	正确的	手	的	这	心爱	身体	,

抹大拉的玛利亚握着爱人右手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔ:lmoʊst] ['wɜ:rði]

and	the	stricken	mother	of	Christ	is	represented	in	a	manner	almost	worthy
和	这	受打击的	母亲	的	基督	是	代表	在	一个	方式	几乎	值得

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['naiəubi] .

of	the	classic	Niobe	.
的	这	经典的	尼俄柏	.

而基督之母的悲痛形象，几乎可以与古典神话中的尼俄柏相媲美。

['wʌndərfəli] [ɪk'spresɪv] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][hændz][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

Wonderfully	expressive	,	too	,	are	all	the	hands	in	this	picture	.
太棒了	富有表现力的	,	也	,	是	全部	这	双手	在	这	图片	.

图中所有的手都极富表现力。

['djʊrər] [faʊnd] ['nevər] - ['endɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

Dürer	found	never	-	ending	interest	in	the	expressiveness	of	the	hand	.
丢勒	成立	绝不	-	结束	兴趣	在	这	表现力	的	这	手	.

丢勒对手的表现力始终抱有浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['eni] ['bju:ti] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪn'tensəti] ,

But	if	we	were	to	seek	in	his	colour	any	beauty	other	than	intensity	,
但	如果	我们	是	到	寻找	在	他的	颜色	任何	美丽	其他	比	强度	,

但如果我们要在他色彩中寻找除强烈色彩之外的其他美，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [-]

we	should	be	disappointed	,	as	we	should	for	the	matter	of	[	54	]
我们	应该	是	失望的	,	作为	我们	应该	为了	这	事情	的	[	-	]

我们应该感到失望，就像我们应该对[54]这件事感到失望一样。

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['tɪʃən] .

that	in	any	picture	painted	before	the	advent	of	Titian	.
那	在	任何	图片	绘	前	这	来临	的	提香	.

在提香出现之前的任何一幅画作中都是如此。

[ə'gen] [ðæt] ['mɑ:nstər] ['ɪgnərəns] [stə:z] .

Again	that	monster	Ignorance	stirs	.
再次	那	怪物	无知	搅拌	.

无知这头怪兽又开始蠢蠢欲动了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [æz; əz][aɪ][dɔ:g'mətaɪz][ɑ:n] ['tɪʃən] ,

For	as	I	speak	of	colour	,	as	I	dogmatise	on	Titian	,
为了	作为	我	说话	的	颜色	,	作为	我	教条主义	在	提香	,

当我谈论色彩，当我论证提香的理论时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['kʌlər] [meɪ] [mi:n] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

I	am	aware	that	colour	may	mean	so	many	different	things	,
我	是	意识到的	那	颜色	可能	意思是	所以	许多	不同的	事物	,

我知道颜色可以代表很多不同的含义，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ˌem 'i:] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

and	any	one	who	wished	to	contradict	me	would	be	justified	in	doing	so	,
和	任何	一	WHO	希望	到	顶撞	我	会	是	合理的	在	正在做	所以	,

任何想要反驳我的人都有充分的理由这样做。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ]

not	**because**	**I**	**am**	**wrong**	**and**	**he**	**is**	**right**	**,**	**but**	**because**	**of**	**my**
不是	因为	我	是	错误的	和	他	是	正确的	,	但	因为	的	我的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ['kʌlər] ,

difficulty	**in**	**explaining**	**colour**	**,**
困难	在	解释	颜色	,

不是因为我错了而他是对的，而是因为我难以解释颜色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][maɪ]['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt] .

and	**his**	**natural**	**wish**	**to**	**aim**	**at**	**my**	**vulnerable**	**spot**	**.**
和	他的	自然的	希望	到	目的	在	我的	易受伤害的	点	.

他天生就想攻击我的弱点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] - [naɪ] ['deɪli] ['breɪkɪŋ] [bred] [wɪð; wɪθ] ['peɪntəz] [huː] [ʌnˈkɑːnʃəsli]

Because	**I**	**am**	**well**	**-**	**nigh**	**daily**	**breaking**	**bread**	**with**	**painters**	**who**	**unconsciously**
因为	我	是	出色地	-	夜	日常的	打破	面包	和	画家	WHO	不知不觉

[rɪˈviːl] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

reveal	**the**	**workings**	**of**	**their**	**mind**	**to**	**me**	**,**
揭示	这	运作	的	他们的	头脑	到	我	,

因为我几乎每天都和画家们一起吃饭，他们会在不知不觉中向我透露他们的思维活动，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['glɪbli] [juːst] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt][ɑːr; ər][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz]

I	**know**	**that**	**all**	**the**	**glibly**	**used**	**technical**	**terms**	**of**	**their**	**Art**	**are**	**as**	**fixed**	**as**
我	知道	那	全部	这	轻率地	用过的	技术的	条款	的	他们的	艺术	是	作为	固定的	作为

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmiːliən] .

the	**colour**	**of**	**a**	**chameleon**	**.**
这	颜色	的	一个	变色龙	.

我知道他们艺术中所有轻率使用的技术术语都像变色龙的颜色一样固定不变。

['dɪfrənt] ['tempərəmənts] [teɪk] [ɑːn] ['dɪfrənt] [hjuːz] .

Different	**temperaments**	**take**	**on**	**different**	**hues**	**.**
不同的	性情	拿	在	不同的	色调	.

不同的性格会呈现出不同的色彩。

[ðer; ðər][ɪz] ['kʌlər] [ɪn][væn] [aɪk] [ænd; ənd] [krɪˈvɛli] , [ɪn][bəˈliːniː][ænd; ənd] [ˌbɑːtɪˈtʃeli] , [bʌt; bət]

There	**is**	**colour**	**in**	**Van**	**Eyck**	**and**	**Crivelli**	**,**	**in**	**Bellini**	**and**	**Botticelli**	**,**	**but**
那里	是	颜色	在	范	艾克	和	克里维利	,	在	贝利尼	和	波提切利	,	但

[dɪˈlɪbərət] ['kʌlər] ['hɑːməniz] ,

deliberate	**colour**	**harmonies**	**,**
商榷	颜色	和声	,

凡·艾克、克里韦利、贝利尼和波提切利的作品中都有色彩，但都是刻意营造的色彩和谐。

[ðoʊ] ['ɑːrbɪtreri] [ɪn] [tʃɔɪs] , [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ['tɪʃən] .

though	**arbitrary**	**in**	**choice**	**,**	**belong**	**to**	**Titian**	**.**
尽管	随意的	在	选择	,	属于	到	提香	.

虽然选择随意，但属于提香。

['djʊrər][ɪz][noʊ] ['kʌlərɪst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][wiː; wi] [-]

Dürer	**is**	**no**	**colourist**	**,**	**because**	**,**	**as**	**we**	**[**	**55**	**]**
丢勒	是	不	色彩师	,	因为	,	作为	我们	[	-	]

丢勒不是色彩主义者，因为，正如我们[55]

[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] , [nɑːt][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ɪn]

have	**already**	**said**	**,**	**painting**	**was**	**the**	**problem**	**,**	**not**	**the**	**joy**	**of**	**expression**	**—**	**in**
有	已经	说	,	绘画	曾是	这	问题	,	不是	这	喜悦	的	表达	—	在

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɑːntɛgnəz] ['iːkwəl] ,

that	**he**	**is**	**Mantegna's**	**equal**	**,**
那	他	是	曼特尼亚的	平等的	,

正如我之前所说，问题出在绘画本身，而不是表达的乐趣——因为他与曼特尼亚不相上下。

[ænd; ənd][biːˈætoʊ][ændʒɛlɪkoʊz] [ɪnˈfɪriər] .
and **Beato** **Angelico's** **inferior** **.**
和 贝亚托 安杰利科的 下 .

比阿托·安吉利科（Beato Angelico）次之。

[ðʌs] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " [məˈdɑːnə] [ˌem aɪ ˈtiː][dem] - " [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈriːəlaɪz] [ɪts]
Thus **looking** **on** **the** **"** **Madonna** **mit** **dem** **Zeisig** **"** **at** **Berlin** **,** **we** **may** **realise** **its**
因此 寻找 在 这 " 麦当娜 密特 民主 - " 在 柏林 , 我们 可能 意识到 它是
[ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
beauty **with** **difficulty** **.**
美丽 和 困难 .

因此，当我们凝视柏林的"戴眼镜的圣母像"时，我们或许很难领略到它的美。

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɔˌɛriːz] , [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː]
For **whatever** **it** **may** **have** **been** **to** **his** **contemporaries** **,** **to** **us** **it**
为了 任何 它 可能 有 到过 到 他的 同时代人 , 到 我们 它
[miːnz] [ˈlɪt(ə)l] ,
means **little** **,**
方法 小的 ,

无论这对他的同时代人来说意味着什么，对我们来说都无关紧要。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [məˈdɑːnə] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
by **the** **side** **of** **the** **splendid** **Madonnas** **from** **Italy** **,** **or** **even** **compared** **with**
经过 这 边 的 这 灿烂 麦当娜 从 意大利 , 或者 甚至 比较的 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈgreɪvd] [wɜːrk] .
his **own** **engraved** **work** **.**
他的 自己的 刻 工作 .

与意大利精美的圣母像相比，甚至与他自己的版画作品相比，也毫不逊色。

[ðɪs] " [məˈdɑːnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪskɪn] " [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['djʊrər] .
This **"** **Madonna** **with** **the** **Siskin** **"** **is** **a** **typical** **Dürer** **.**
这 " 麦当娜 和 这 黄雀 " 是 一个 典型的 丢勒 .

这幅《圣母与金翅雀》是丢勒的典型作品。

[ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [ɪˈtæliən] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] " ['bjuːti] " [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
In **midst** **of** **the** **attempted** **Italian** **repose** **and** **"** **beauty** **"** **of** **the** **principal**
在 中间 的 这 尝试过 意大利语 休息 和 " 美丽 " 的 这 主要的
['fɪgjərz] ,
figures **,**
数据 ,

在意大利式的宁静和主要人物的"美丽"之中，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['væslˌetɪŋ] , ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['gɑːθɪk]['diːteɪl] .
we **have** **the** **vacillating** **,** **oscillating** **profusion** **of** **Gothic** **detail** **.**
我们 有 这 摇摆不定 , 振荡 丰富 的 哥特 细节 .

我们看到哥特式细节的摇摆不定、此起彼伏的繁复景象。

[ðə; ði] [fer] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɑːnə] [drɔːn] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [riːəˈpɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːθɪk]
The **fair** **hair** **of** **the** **Madonna** **drawn** **tightly** **round** **the** **head** **reappears** **in** **a** **gothic**
这 公平的 头发 的 这 麦当娜 绘制 紧紧 圆形的 这 头 再次出现 在 一个 哥特
[mæs] [ʌv; əv] [krɪmpt] [kəːlz] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
mass **of** **crimped** **curls** **spread** **over** **her** **right** **shoulder** **.**
大量的 的 压接 卷发 传播 超过 她 正确的 肩膀 .

圣母玛利亚原本紧紧束在头上的金色秀发，变成了一团哥特式的卷曲头发，散落在她的右肩上。

[ɑːn][hɜːr; hər][left] [hæŋz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
On **her** **left** **hangs** **a** **piece** **of** **ribbon** **knotted** **and** **twisted** **.**
在 她 左边 悬挂 一个 片 的 丝带 打结的 和 扭曲 .

她左侧挂着一条打结缠绕的丝带。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['seɪvjər] [sɪts][ɪz] [slæʃt] , [-]

The	cushion	on	which	the	infant	Saviour	sits	is	slashed	,	[	56	]
这	软垫	在	哪个	这	婴儿	救主	坐着	是	削减	,	[	-	]

婴儿救世主所坐的垫子被划破了[56]

[leɪst] , [ænd; ənd] [tæsəld] .

laced	,	and	tassled	.
系带	,	和	带流苏的	.

系带，带流苏。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [hoʊldz][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] " - " [ɔ:r]['beɪbi] - ['su:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

The	Infant	holds	a	prosaic	"	schnuller	"	or	baby	-	soother	in	His	right	hand	,
这	婴儿	持有	一个	平淡无奇	"	-	"	或者	婴儿	-	安抚	在	他的	正确的	手	,

圣婴右手拿着一个普通的"奶嘴"，或者说是婴儿安抚奶嘴。

[waɪlst] [ðə; ði] [sɪskɪn] [ɪz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪzd] ['fɔ:rɑ:m] .

whilst	the	siskin	is	perched	on	the	top	of	His	raised	forearm	.
而	这	黄雀	是	栖息	在	这	顶部	的	他的	提高	前臂	.

当一只黄雀停在他举起的前臂上时。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ri:θ] - ['berɪŋ] ['eɪndʒəlz] , [wʌn] [dɪ'spleɪz] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst][bɔ:ld] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	the	wreath	-	bearing	angels	,	one	displays	an	almost	bald	head	,	and	the
的	这	花圈	-	轴承	天使	,	一	显示器	一个	几乎	秃	头	,	和	这

['bækgraʊnd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

background	is	full	of	unrest	.
背景	是	满的	的	动荡	.

在这些手捧花环的天使中，有一位几乎是光头，背景充满了不安的气氛。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪb(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [neɪm] ,

Even	the	little	label	bearing	the	artist's	name	,
甚至	这	小的	标签	轴承	这	艺术家的	姓名	,

就连印有艺术家名字的小标签，

[baɪ] [wɪtʃ] [oʊld]['mæstərz][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][mɑ:rk][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [bɛ'li:ni:z] [keɪs] ,

by	which	old	masters	were	wont	to	mark	their	pictures	,	and	which	in	Bellini's	case	,
经过	哪个	老的	大师	是	惯于	到	标记	他们的	图片	,	和	哪个	在	贝利尼	案件	,

古代大师们习惯用这种方式在他们的画作上做标记，而贝利尼也使用了这种方式。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə'pɪrz] [pleɪn][ænd; ənd]['flætli] [fɪkst] , [bendz] [ʌp] , [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪlmz][ʌv; əv]

for	instance	,	appears	plain	and	flatly	fixed	,	bends	up	,	like	the	little	films	of
为了	实例	,	出现	清楚的	和	断然	固定的	,	弯曲	向上	,	喜欢	这	小的	电影	的

['dʒelətn] ,

gelatine	,
明胶	,

例如，它看起来平整而固定，但会向上弯曲，就像一层薄薄的明胶膜一样。

[wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['mu:vmənts][ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['hoʊldɜ-z] ['temprəmənt] .

which	by	their	movements	are	thought	to	betray	the	holder's	temperament	.
哪个	经过	他们的	移动	是	想法	到	背叛	这	持有者的	气质	.

人们认为，这些饰品的动作会泄露持有者的性情。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] [greɪt] [ɑ:rt][ɪz][ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [in´evitəblnis] :

One	of	the	tests	of	great	Art	is	its	appearance	of	inevitableness	:
一	的	这	测试	的	伟大的	艺术	是	它是	外貌	的	必然性	:

伟大艺术的检验标准之一是其必然性的呈现：

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['vaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɪ'eɪtər] :

in	that	the	artist	vies	with	the	creator	:
在	那	这	艺术家	维斯	和	这	创作者	:

艺术家与创造者之间存在着竞争关系：

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgər] [raɪts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪt] ,
" The Moving Finger writes , and having writ ,
" 这 移动 手指 写 , 和 拥有 写 ,

"移动的手指书写，并且写完之后，

[muːvz] [ɑːn] ; [nɔːr][ɔːl][jʊr; jər]['paɪəti][nɔːr][wɪt]
Moves on ; nor all your piety nor wit
移动 在 ; 也不 全部 你的 虔诚 也不 有

继续前进；你所有的虔诚和智慧也无济于事

[ʃæl; ʃəl] [lʊr] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['kæns(ə)l][hæf][ə; eɪ][laɪn] .
Shall lure it back to cancel half a line .
将 饵 它 后退 到 取消 一半 一个 线 .

引诱它回来取消半行。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] " [laɪnz] " [ɪn][ðə; ði] " [sɪskɪn] " [mə'dɑːnə] [wɪtʃ] [ber] ['kænslɪŋ] :
" There are a good many " lines " in the " Siskin " Madonna which bear cancelling :
" 那里 是 一个 好的 许多 " 线条 " 在 这 " 黄雀 " 麦当娜 哪个 熊 取消 :
[-]
[57]
[-]

"《金翅雀》圣母像中有很多'线条'值得取消：[57]

[nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] " - ,
not one in the Madonna of the title - page of the " Marieenleben ,
不是 一 在 这 麦当娜 的 这 标题 - 页 的 这 " - ,

《玛丽生活》扉页上的圣母像中没有一个是这样的。

" [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɑːrt] .
" which for that reason is a work of greater Art .
" 哪个 为了 那 原因 是 一个 工作 的 更大的 艺术 .

因此，它是一部更伟大的艺术作品。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːrk] ['riːtʃɪz] [æt; ət]
The fact is , that whilst his engraved and black and white work reaches at
这 事实 是 , 那 而 他的 刻 和 黑色的 和 白色的 工作 到达 在
[taɪmz] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [haɪt] ,
times monumental height ,
时代 宏伟的 高度 ,

事实上，虽然他的版画和黑白作品有时达到了不朽的高度，

[greɪt] [ɪn] ['sɛkjələ] [ˌsɛkjə'lɔːrəm] ,
great in saecula saeculorum ,
伟大的 在 萨库拉 saeculorum ,

在 saecula saeculorum 中很棒，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'rest]
there are too few of his painted pictures that have the power to arrest
那里 是 也 很少 的 他的 绘 图片 那 有 这 力量 到 逮捕
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ɑːrt] ,
the attention of the student of Art ,
这 注意力 的 这 学生 的 艺术 ,

他创作的画作中，能够吸引艺术学生注意力的作品太少了。

[huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ɑːrt] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .
who must not be confounded with the student of Art - history .
WHO 必须 不是 是 令人困惑 和 这 学生 的 艺术 - 历史 .

切勿将此人与艺术史专业的学生混淆。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['prɪmətɪv] ; [æz; əz][ə; eɪ]['greɪvər][hiː; hi] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ɔːl]

As	a	painter	he	is	essentially	a	primitive	;	as	a	graver	he	overshadows	all
作为	一个	画家	他	是	本质上	一个	原始	;	作为	一个	刻刀	他	黯然失色	全部

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

作为画家，他本质上是一位原始艺术家；作为雕刻家，他的作品超越了所有时代。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɪktʃərz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] : [hɪz; ɪz] - ['ɔːltər] - [piːs]

Thus	we	see	his	great	pictures	one	after	the	other	:	his	Paumgaertner	altar	-	piece
因此	我们	看	他的	伟大的	图片	一	后	这	其他	:	他的	-	坛	-	片

,

,

,

于是我们便能欣赏到他的一幅幅杰作：他的《鲍姆加特纳祭坛画》

[hɪz; ɪz] " [ˌdepə'zɪʃn] " — [bəuθ][ɪn]['mjuːnɪk] ; " [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] " [ɪn][ðə; ði]

his	"	Deposition	"	—	both	in	Munich	;	"	The	Adoration	of	the	Magi	"	in	the
他的	"	沉积	"	—	两个都	在	慕尼黑	;	"	这	崇拜	的	这	魔笛MAGI	"	在	这

['ʊˌfɪtsiː] ;

Uffizi	;
乌菲齐	;

他的《下葬》——两幅作品均藏于慕尼黑；《三博士来朝》——藏于乌菲齐美术馆；

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [bʌt; bət]['prɑːbəbli]['dʒʌstli] [feɪmd] " ['roʊzənˌkrænts][fest] " [ɪn] [prɑːg] ,

the	much	damaged	but	probably	justly	famed	"	Rosenkranz	fest	"	in	Prague	,
这	很多	损坏的	但	大概	公正地	著名的	"	罗森克兰茨	节日	"	在	布拉格	,

布拉格的"玫瑰花环节"，虽然损毁严重，但或许名副其实地享有盛名。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

with	his	own	portrait	and	that	of	his	friend	Pirckheimer	in	the	background	,
和	他的	自己的	肖像	和	那	的	他的	朋友	-	在	这	背景	,

背景中是他自己的肖像和他朋友皮尔克海默的肖像。

[ænd; ənd] ['empərər] [mæks][ænd; ənd][poʊp]['dʒuːljəs][iː] .

and	Emperor	Max	and	Pope	Julius	II	.
和	皇帝	最大限度	和	教皇	尤利乌斯	二	.

还有皇帝马克西米利安和教皇尤利乌斯二世。

[ɪn][ðə; ði] [-]

in	the	[	58	]
在	这	[	-	]

在[58]

['fɔːrgraʊnd] ; [ðə; ði] ['drezdən] ['ɔːltər] - [piːs] , [ɔːr][ðə; ði] " [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

foreground	;	the	Dresden	altar	-	piece	,	or	the	"	Crucifixion	,
前景	;	这	德累斯顿	坛	-	片	,	或者	这	"	十字架刑	,

前景；德累斯顿祭坛画，或称"耶稣受难图"，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrdli] ['flʌtərɪŋ] [lɔɪn] -

"	with	the	soft	body	of	the	crucified	Christ	and	the	weirdly	fluttering	loin	-
"	和	这	柔软的	身体	的	这	被钉在十字架上	基督	和	这	奇怪的	飘动	腰部	-

[klɔːθ] ;

cloth	;
布	;

"被钉在十字架上的基督柔软的身体和怪异地飘动的腰布；

[ðə; ði] ['streɪndʒli] [groʊ'tesk] " [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] " [ɪn][ðə; ði][ˌbɑːrbə'riːni] ['pæləs]

the	strangely	grotesque	"	Christ	as	a	Boy	in	the	Temple	"	in	the	Barberini	Palace
这	奇怪的	怪诞	"	基督	作为	一个	男生	在	这	寺庙	"	在	这	巴贝里尼	宫殿

;
;
;

巴贝里尼宫里那尊造型怪诞的《圣殿中的少年基督》雕像;

[ðə; ði] " ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] " ; [ðə; ði] " ['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][ðə; ði] - , - ['kristʃənz] " — [ðʌs] , [aɪ]

the	"	Adam	and	Eve	"	;	the	"	Martyrdom	of	the	10	,	000	Christians	"	—	thus	,	I
这	"	亚当	和	前夕	"	;	这	"	殉道	的	这	-	,	-	基督徒	"	—	因此	,	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

"亚当和夏娃"; "一万名基督徒殉难"——因此，我说，

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

we	see	them	one	after	the	other	pass	before	us	,	and	are	almost
我们	看	他们	一	后	这	其他	经过	前	我们	,	和	是	几乎

[ˌʌn'muːvd] .

unmoved	.
不动	.

我们看到他们一个接一个地从我们面前经过，却几乎无动于衷。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ˌes 'es] .

PLATE	VII	.	—	SS	.
盘子	七	.	—	SS	.

图版 VII.—SS.

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['piːtər]

JOHN	AND	PETER
约翰	和	彼得

约翰和彼得

([frʌm; frəm][æn; ən] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːltə] [ˌpiːnə'kəˌθɛk] , ['mjuːnɪk] .

(	From	an	Oil	-	painting	in	the	Alte	Pinakothek	,	Munich	.
(	从	一个	油	-	绘画	在	这	阿尔特	绘画陈列馆	,	慕尼黑	.

（出自慕尼黑老绘画陈列馆的一幅油画。）

['fɪnɪʃt] [ɪn] -)

Finished	in	1526	)
完成的	在	-	)

（竣工于1526年）

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌes 'es] .

This	,	with	the	"	SS	.
这	,	和	这	"	SS	.

这与"SS"有关。

[pɔːl] [ænd; ənd][mɑːrk] , " [ə'rɪdʒənəli] [fɔːrmd] [wʌn] ['pɪktʃər] ,

Paul	and	Mark	,	"	originally	formed	one	picture	,
保罗	和	标记	,	"	起初	形成	一	图片	,

保罗和马可，最初组成了一幅画面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] , ['njuərəmbəːg] , [æz; əz]

and	was	painted	for	the	Council	of	his	beloved	city	,	Nuremberg	,	as
和	曾是	绘	为了	这	理事会	的	他的	心爱	城市	,	纽伦堡	,	作为

[ə; eɪ][gɪft] ,

a	gift	,
一个	礼物	,

这幅画是为他挚爱的城市纽伦堡市议会创作的，作为礼物赠送。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
two years before his death .
二 年 前 他的 死亡 .

在他去世前两年。

['djʊrər][hæd; həd][ɪn'skraɪbd] ['leŋθi] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ;
Dürer had inscribed lengthy quotations from the Bible below the picture ;
丢勒 有 铭文 冗长 引文 从 这 圣经 以下 这 图片 ;
[ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] ,
these quotations ,
这些 引文 ,

丢勒在画作下方题写了大段《圣经》引文；这些引文，

['pruːviŋ][ðə; ði]['mɪlɪtənt] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːtɪstənt] [feɪθ] , [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'muːvd]
proving the militant fervour of his Protestant faith , were subsequently removed
证明 这 好战分子 热情 的 他的 新教 信仰 , 是 随后 已移除
[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
on that account .
在 那 帐户 .

他表现出的激进的新教信仰热情，随后因此被免职。

['djʊrərz] [wɜːrks][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .
Dürer's works were always more than works of Art .
丢勒的 作品 是 总是 更多的 比 作品 的 艺术 .

丢勒的作品始终不仅仅是艺术品。

[truː] , [ðə; ði] - ['ɔːltər] - [piːs] [hæz; həz] [stɜːrd] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] -
True , the Paumgaertner altar - piece has stirred us on account of the wing -
真的 , 这 - 坛 - 片 有 搅拌 我们 在 帐户 的 这 翼 -
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

没错，帕姆加特纳的祭坛画之所以打动我们，是因为画中的翅膀图案。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['leɪtər]
but there is good reason for that , and we will revert to this reason later
但 那里 是 好的 原因 为了 那 , 和 我们 将要 恢复 到 这 原因 之后
.
:
.

但这其中有充分的理由，我们稍后会再谈到这个理由。

[ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] " [siːmz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv] [və'niːʃn] ['ɪnfluəns] .
The " Adoration of the Magi " seems reminiscent of Venetian influence .
这 " 崇拜 的 这 魔笛MAGI " 似乎 令人怀念的 的 威尼斯 影响 .

《三博士来朝》似乎带有威尼斯风格的影响。

[nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [jɪr] - [duː][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'rest]
Not until we reach the year 1511 do we encounter a work that must arrest
不是 直到 我们 抵达 这 年 - 做 我们 遇到 一个 工作 那 必须 逮捕
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɪndələnt] :
the attention of even the most indolent :
这 注意力 的 甚至 这 最多 懒惰的 :

直到 1511 年，我们才遇到一部作品，它足以吸引最懒惰的人的注意力：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] , " [ɔːr][ðə; ði][ɔːl] [seɪnts] ['ɔːltər] - [piːs] ,
it is the " Adoration of the Holy Trinity , " or the All Saints altar - piece ,
它 是 这 " 崇拜 的 这 圣 三位一体 , " 或者 这 全部 圣徒队 坛 - 片 ,

它是《圣三一崇拜》，或称诸圣祭坛画。

['peɪntɪd] [fɔːr; fər] ['mæθjuː] ['lænˌdaʊɝ] , [huːm] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] , ['hævɪŋ] [siːn] ['djʊrərz] ['drɔːɪŋ]
painted **for** **Matthew** **Landauer** **,** **whom** **we** **recognise** **,** **having** **seen** **Dürer's** **drawing**
绘 为了 马修 兰道尔 , 谁 我们 认出 , 拥有 已见 丢勒的 绘画
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
of **his** **features** **,**
的 他的 特征 ,

这幅画是为马修·兰道尔而作，我们认出他就是兰道尔，因为我们看过丢勒为他画的素描像。

[ɪn][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz] [-]
in **the** **man** **with** **the** **long** **nose** **[** **61** **]**
在 这 男人 和 这 长的 鼻子 [-]

在长鼻子男人[61]

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
on **the** **left** **of** **the** **picture** **.**
在 这 左边 的 这 图片 .

在图片的左侧。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːltər] ['pɪktʃər] ['evər] ['peɪntɪd] [baɪ]
This **picture** **is** **without** **a** **doubt** **the** **finest** **,** **the** **greatest** **altar** **picture** **ever** **painted** **by**
这 图片 是 没有 一个 怀疑 这 最好的 , 这 最 坛 图片 曾经 绘 经过
['eni] ['dʒɜːrmən] .
any **German** **.**
任何 德语 .

毫无疑问，这幅画是德国画家所创作的最精美、最伟大的祭坛画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] , ['meʒərɪŋ] ['oʊnli][fɔːr][ɛf tiː] . [θriː][ɪn] .
It **is** **not** **by** **any** **means** **a** **large** **picture** **,** **measuring** **only** **4** **ft** **.** **3** **in** **.**
它 是 不是 经过 任何 方法 一个 大的 图片 , 测量 仅有的 4 英尺 . 3 在 .

这幅画尺寸并不大，只有 4 英尺 3 英寸。

× [θriː][ɛf tiː] . - - [θriː] / [fɔːr][ɪn] . ,
× **3** **ft** **.** **10** **-** **3** **/** **4** **in** **.** **,**
× 3 英尺 . - - 3 / 4 在 . ,

× 3 英尺 10-3/4 英寸，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
but **it** **is** **so** **large** **in** **conception** **that** **it** **might** **well** **have** **been** **designed** **to**
但 它 是 所以 大的 在 概念 那 它 可能 出色地 有 到过 设计 到
['kʌvər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɔːl] .
cover **a** **whole** **wall** **.**
覆盖 一个 所有的 墙 .

但它的设计规模如此之大，很可能原本是打算覆盖整面墙的。

['djʊrər][hæz; həz] [hɪr] [sə'pɑːst] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][wʌns] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dürer **has** **here** **surpassed** **himself** **;** **he** **has** **for** **once** **conceived** **with** **the**
丢勒 有 这里 超越 他自己 ; 他 有 为了 一次 构思 和 这
[ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] ,
exuberance **of** **a** **Michelangelo** **,**
热情洋溢 的 一个 米开朗基罗 ,

丢勒在这里超越了自己；他破天荒地以米开朗基罗般的热情进行创作。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [poʊ'etɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ][frɑː]
for **it** **is** **more** **serious** **than** **a** **Raphael** **,** **it** **is** **less** **poetic** **than** **a** **Fra**
为了 它 是 更多的 严肃的 比 一个 拉斐尔 , 它 是 较少的 诗意的 比 一个 弗拉
[æn'dʒelɪˌkəʊ] :
Angelico **:**
安杰利科 :

因为它比拉斐尔的作品更严肃，却不如弗拉·安杰利科的作品富有诗意：

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [aɪ] [steɪt] [maɪ] [kən'vɪkʃn] ,

but	personally	I	state	my	conviction	,
但	亲自	我	状态	我的	定罪	,

但就我个人而言，我坚持我的观点。

[ðæt] [ɪf] ['evər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [juːnaɪt] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] ,

that	if	ever	all	the	Saints	shall	unite	in	adoration	of	the	Trinity	,
那	如果	曾经	全部	这	圣徒队	将	团结	在	崇拜	的	这	三位一体	,

如果所有圣徒将来都能齐聚一堂，共同敬拜三位一体，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ðɪs] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] ,

this	is	the	true	and	only	possibility	,	this	is	instinct	with	verisimilitude	,
这	是	这	真的	和	仅有的	可能性	,	这	是	本能	和	逼真性	,

这是唯一且真实的可能性，这是具有真实感的直觉。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] " [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .

this	might	be	taken	for	"	documentary	evidence	.
这	可能	是	已采取	为了	"	记录	证据	.

这可以被视为"书面证据"。

" [ðɪs] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] [wʌz; wəz] [bɪ'hoʊldən] [baɪ] [mæn] .

"	This	communion	of	saints	was	beholden	by	man	.
"	这	圣餐	的	圣徒	曾是	受托人	经过	男人	.

"这圣徒之间的相通之处，是世人所见证的。"

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [kriːd] , [ɔːr] [sekt] — ['djʊrər]

If	ever	a	man	was	a	believer	irrespective	of	Church	,	Creed	,	or	sect	—	Dürer
如果	曾经	一个	男人	曾是	一个	信徒	无论如何	的	教会	,	信条	,	或者	教派	—	丢勒

[wʌz; wəz] [hiː; hi] .

was	he	.
曾是	他	.

如果说世上真有不拘泥于教会、信条或教派的信徒，那非丢勒莫属。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] , [ə'kɪn] [tuː; tə] [frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] [ɪn]

I	confess	to	a	sense	of	awe	in	beholding	this	work	,	akin	to	Fra	Angelico	in
我	承认	到	一个	感觉	的	敬畏	在	凝视	这	工作	,	类似的	到	弗拉	安杰利科	在

[ɪts] [-]

its	[	62	]
它是	[	-	]

我承认，看到这件作品时，我感到敬畏，这与弗拉·安杰利科的作品[62]类似。

[sɪn'serəti] , [ə'kɪn] [tuː; tə] [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] [ɪn] [ɪts] ['grændʒər] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ['hoʊlli] [ɪn] [ðə; ði]

sincerity	,	akin	to	Michelangelo	in	its	grandeur	,	and	German	wholly	in	the
诚意	,	类似的	到	米开朗基罗	在	它是	宏伟	,	和	德语	完全	在	这

['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɪstəri] .

naturalness	of	its	mystery	.
自然	的	它是	神秘	.

真诚，其宏伟堪比米开朗基罗，其神秘的自然性则完全体现了德国特色。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [dʌz] ['djʊrər]

With	more	than	photographic	sharpness	and	minuteness	of	detail	does	Dürer
和	更多的	比	摄影	锐利度	和	微小	的	细节	做	丢勒

[mə'tiəriəlaiz][ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] :

materialise	the	vision	:
实现	这	想象	:

丢勒不仅以摄影般的清晰度和对细节的极致追求，更将他的构想具象化：

[gɑːd] - ['fɑːðər] , [æn; ən][eɪdʒd] [kɪŋ] — [ə; eɪ] ['ʃɑːləˌmeɪn] ; [gɑːd] - [sʌn] , [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sʌfərər] ;

God	-	Father	,	an	aged	King	—	a	Charlemagne	;	God	-	Son	,	the	willing	sufferer	;
上帝	-	父亲	,	一个	老年人	国王	—	一个	查理曼大帝	;	上帝	-	儿子	,	这	愿意的	患者	;

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] - ;

the	Holy	Ghost	,	the	dove	of	Sancgrael	;
这	圣	鬼	,	这	鸽子	的	-	;

教父，一位年迈的国王——查理曼大帝；教子，甘愿受苦者；圣灵，圣格雷尔的鸽子；

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həusts] [ə'bʌv] ; [ðə; ði] [seɪnts] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] — [seɪnts] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd]

the	Heavenly	Hosts	above	;	the	Saints	beside	and	below	—	Saints	that	have	lived
这	天上	主持人	多于	;	这	圣徒队	旁	和	以下	—	圣徒队	那	有	居住地

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ,

and	suffered	,
和	遭受	,

天上的天军；身边和下面的圣徒——那些曾经生活和受苦的圣徒，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'sembld] [ɪn] [preɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [preɪɪŋ] ,

and	are	now	assembled	in	praise	—	for	the	crowd	is	a	living	,	praying	,
和	是	现在	组装	在	称赞	—	为了	这	人群	是	一个	活的	,	祈祷	,

['preɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] [kraʊd] .

praising	,	and	jubilant	crowd	.
赞扬	,	和	喜庆	人群	.

现在他们聚集在一起赞美——因为人群是一群活着的、祈祷的、赞美的、欢欣鼓舞的人群。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [pɔːr'treɪ] [hɪm'self] ,

Well	might	the	creator	of	this	masterpiece	portray	himself	,
出色地	可能	这	创作者	的	这	杰作	写真	他自己	,

这幅杰作的创作者完全有可能把自己描绘出来。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði]['tæblət][hiː; hi][ɪz]['hoʊldɪŋ] :

and	proudly	state	on	the	tablet	he	is	holding	:
和	自豪地	状态	在	这	药片	他	是	保持	:

他自豪地在手中的平板电脑上写道：

[æl'bɔ꞉ːtəs]['djʊrər] - [feɪsɪbæt] .

Albertus	Dürer	Noricus	faciebat	.
阿尔伯特斯	丢勒	-	法西巴特	.

阿尔伯特·丢勒·诺里克斯 faciebat。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg'mætɪk] [truːθ] ;

This	picture	is	not	a	vision	—	it	is	the	statement	of	a	dogmatic	truth	;
这	图片	是	不是	一个	想象	—	它	是	这	陈述	的	一个	教条主义	真相	;

这幅图并非一种幻象，而是对一种教条真理的陈述；

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv]['dɑːktrənl] ['riːzənɪŋ] ; [nɑːt][ə; eɪ]

as	such	it	is	painted	with	all	the	subtlety	of	doctrinal	reasoning	;	not	a
作为	这样的	它	是	绘	和	全部	这	微妙之处	的	教义	推理	;	不是	一个

[roʊ'mæntɪk]['vɪʒ(ə)n] , [nɔːr]

romantic	vision	,	nor
浪漫的	想象	,	也不

因此，它描绘得充满了教义推理的微妙之处；既非浪漫的愿景，也非.....

[ə; eɪ] [-]

a	[	63	]
一个	[	-	]

a[63]

['hjuːmən] [truːθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['rɛmˌbrænts] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrks] .

human	truth	,	such	as	we	find	in	Rembrandt's	religious	works	.
人类	真相	,	这样的	作为	我们	寻找	在	伦勃朗的	宗教	作品	.

人类的真理，例如我们在伦勃朗的宗教作品中发现的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌserɪ'moʊniəl] ['pɪktʃər] , ['oʊnli][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz] [fʊl] , [nɑːt] ['empti] ; [fʊl] [ʌv; əv]

It	is	a	ceremonial	picture	,	only	the	ceremony	is	full	,	not	empty	;	full	of
它	是	一个	仪式	图片	,	仅有的	这	仪式	是	满的	,	不是	空的	;	满的	的

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

这是一幅仪式性的画作，只是仪式本身是充实的，而非空洞的；充满了信念。

['revərəns] , [ænd; ənd] [feɪθ] !

reverence	,	and	faith	!
尊敬	,	和	信仰	!

敬畏和信仰!

[sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [rer] [ə'mʌŋst] [ɪ'tæljənz] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

Such	pictures	are	rare	amongst	Italians	—	in	spite	of	all	their	sense	of	beauty	;
这样的	图片	是	稀有的	在	意大利人	—	在	尽管如此	的	全部	他们的	感觉	的	美丽	;

尽管意大利人都很有审美意识，但这样的画作在意大利人中却很少见；

[mɔːr] ['friːkwənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][trænz] - ['ælpaɪn] ['piːpəlz] , [bʌt; bət]['nevər] [bɪlt] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ]

more	frequent	amongst	the	trans	-	alpine	peoples	,	but	never	built	in	so	much
更多的	频繁	在	这	翻译	-	高山	人民	,	但	绝不	建造	在	所以	很多

['hɑːrməni] .

harmony	.
和谐	.

在阿尔卑斯山以西的民族中更为常见，但从未如此和谐地建造过。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ɪts] ['prɪstiːn] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

Unfortunately	it	has	suffered	,	and	is	no	longer	in	its	pristine	condition	;
很遗憾	它	有	遭受	,	和	是	不	更长	在	它是	纯净无瑕	状况	;

可惜它已经受损，不再处于完美状态；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fruːtləs] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] .

it	were	fruitless	therefore	to	discuss	the	merits	of	its	colour	.
它	是	徒劳无功	所以	到	讨论	这	优点	的	它是	颜色	.

因此，讨论它的颜色的优劣是徒劳的。

['maɪndfl][ʌv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dʒuːəl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Mindful	of	my	intention	only	to	pick	up	a	jewel	here	and	there	,
正念	的	我的	意图	仅有的	到	挑选	向上	一个	宝石	这里	和	那里	,

我谨记自己的初衷，只是偶尔捡拾一些珠宝而已。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːltər] - ['piːsɪz] ,

I	will	not	weary	the	reader	with	the	enumeration	of	his	altar	-	pieces	,
我	将要	不是	厌倦	这	读者	和	这	枚举	的	他的	坛	-	件	,

[nə'tɪvəti] , [ɪn'tuːm,m(ə)nt; en-] , - [ænd; ənd] [mə'dɑːnə] .

Nativities	,	Entombments	,	Piétàs	and	Madonnas	.
耶稣诞生	,	埋葬	,	-	和	麦当娜	.

我不会用他的祭坛画、耶稣诞生图、下葬图、圣母怜子图和圣母像的数量来让读者感到厌烦。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ([ænd; ənd][juː; jʊ] ,

I	can	do	this	with	an	easy	mind	,	because	in	my	opinion	(	and	you	,
我	能	做	这	和	一个	简单的	头脑	,	因为	在	我的	观点	(	和	你	,

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

我可以心安理得地做这件事，因为在我看来（以及你，读者），

[hæv; həv] [kən'træktɪd] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['gaɪd(ə)ns]) [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['peintiŋz] [ɑːr; ər]
have 有 **contracted** 合同 **by** 经过 **purchase** 购买 **to** 到 **accept** 接受 **my** 我的 **guidance** 指导 **)**) **his** 他的 **religious** 宗教 **paintings** 绘画 **are** 是
[ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɑːrt] ['ɪntrəst] .
of 的 **historical** 历史 **rather** 相当 **than** 比 **Art** 艺术 **interest** 兴趣 **.** .

（已通过购买合同接受我的指导）他的宗教画作具有历史意义而非艺术意义。

[ðə; ði] " ['ædəmz] [ænd; ənd] ['iːvz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʊˌfɪtsiː] [-]
The 这 **"** " **Adams** 亚当斯 **and** 和 **Eves** 夏娃 **"** " **of** 的 **the** 这 **Uffizi** 乌菲齐 **[** [**64** - **]**]

乌菲齐美术馆的《亚当和夏娃》[64]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːdoʊ] ['kænɑːt] [raʊz] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] ['iːðər] .
and 和 **the** 这 **Prado** 普拉多 **cannot** 不能 **rouse** 唤醒 **my** 我的 **enthusiasm** 热情 **either** 任何一个 **.** .

普拉多也无法激起我的热情。

[ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ['djʊrər] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ]
In 在 **these** 这些 **pictures** 图片 **Dürer** 丢勒 **makes** 制作 **an** 一个 **attempt** 试图 **to** 到 **create** 创造 **something** 某物 **akin** 类似的 **to** 到 **Dr** 博士
. - [ˌespə'ræntoʊ] ;
. Zamenhof's Esperanto ;
. - 世界语 ;

在这些画作中，丢勒试图创造一种类似于柴门霍夫博士的世界语的东西；

[ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['stændərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] , [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]
a 一个 **universal** 普遍的 **standard** 标准 **for** 为了 **the** 这 **language** 语言 **of** 的 **Art** 艺术 **in** 在 **the** 这 **one** 一 **case** 案件 **,** , **of** 的 **Life** 生活 **in** 在
[ðə; ði] ['ʌðər] :
the 这 **other** 其他 **:** :

一种是艺术语言的通用标准，另一种是生活语言的通用标准：

[ænd; ənd] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd] ['ædmərəbli] [kən'strʌktɪd] [bʌt; bət]
and 和 **in** 在 **either** 任何一个 **case** 案件 **this** 这 **language** 语言 **,** , **laboriously** 费力地 **and** 和 **admirably** 令人钦佩地 **constructed** 建造 **but** 但
['lækɪŋ] [ɪn] [vaɪ'tæləti] ,
lacking 缺乏 **in** 在 **vitality** 活力 **,** ,

无论哪种情况，这种语言虽然构建得十分精妙，但却缺乏活力。

[liːvz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌn'tʌtʃt] .
leaves 树叶 **the** 这 **heart** 心 **untouched** 未受触碰 **.** .

却不伤人心。

['djʊrərz] [ə'tempts] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['sʌbdʒekt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['həːkjuliːz] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]
Dürer's 丢勒的 **attempts** 尝试 **to** 到 **paint** 画 **a** 一个 **classical** 古典 **subject** 主题 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **Hercules** 赫拉克勒斯 **slaying** 杀戮 **the** 这
[stɪm'feɪliən] [bɜːrdz] , [ɑːr; ər] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .
Stymphalian 斯廷法利安 **birds** 鸟类 **,** , **are** 是 **unsatisfying** 不令人满意 **.** .

丢勒尝试描绘古典题材的作品，例如赫拉克勒斯斩杀斯廷法罗斯鸟，但效果并不尽如人意。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] ['bjuːti] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
I 我 **cannot** 不能 **see** 看 **any** 任何 **beauty** 美丽 **of** 的 **conception** 概念 **in** 在 **a** 一个 **timid** 胆小 **and** 和 **illogical** 不合逻辑 **mixture** 混合物 **of** 的
['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] ['fæntəsi] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] .
realism 现实主义 **and** 和 **phantasy** 幻想 **—** — **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **whole** 所有的 **-** - **hearted** 心地 **enough** 足够的 **.** .

我无法从现实主义和幻想这种胆怯且不合逻辑的混合体中看出任何美感——它不够真诚。

['i:v(ə)n] ['rɛm,brænts] [rɪ'dɪkjələs] " [reɪp] [ʌv; əv] ['gænɪmi:d] " [hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɑ:rt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

Even	Rembrandt's	ridiculous	"	Rape	of	Ganymede	"	has	reason	and	Art	on	his
甚至	伦勃朗的	荒谬的	"	强奸	的	木卫三	"	有	原因	和	艺术	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

即使是伦勃朗那幅荒诞的《劫夺伽倪墨得斯》也有其道理和艺术价值。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['djʊrərz] " [fɔ:rt] " ;

Imagination	was	not	Dürer's	"	forte	"	;
想像力	曾是	不是	丢勒的	"	长处	"	;

想象力并非丢勒的"强项";

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæt] [wi:; wi] [tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] .

it	is	therefore	with	all	the	greater	pleasure	that	we	turn	to	his	portraits	.
它	是	所以	和	全部	这	更大的	乐趣	那	我们	转动	到	他的	肖像	.

因此，我们更加欣喜地欣赏他的肖像画。

['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] ['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz] , [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ɪz]

Portraits	are	always	more	satisfactory	than	subject	pictures	,	a	fact	which	is
肖像	是	总是	更多的	令人满意的	比	主题	图片	,	一个	事实	哪个	是

[pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] .

particularly	noticeable	to	-	day	.
特别	显	到	-	天	.

肖像画总是比人物照更令人满意，这一点在今天尤其明显。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [-]

There	are	[	65	]
那里	是	[	-	]

有[65]

[skɔ:rz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [hu:z] ['pɔ:rtrət] - ['peɪntɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən]

scores	of	painters	whose	portrait	-	painting	is	considerably	more	impressive	than
得分	的	画家	谁	肖像	-	绘画	是	相当	更多的	感人的	比

[ðer; ðər] ['sʌbdʒekt] - ['peɪntɪŋ] — [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pɔ:rtrət] - ['peɪntɪŋ] [ɪz] [les] ['dɪfɪkəlt] ,

their	subject	-	painting	—	not	because	portrait	-	painting	is	less	difficult	,
他们的	主题	-	绘画	—	不是	因为	肖像	-	绘画	是	较少的	难的	,

许多画家的肖像画比他们的题材画更令人印象深刻——这并不是因为肖像画更容易画。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

but	because	it	is	more	difficult	to	detect	the	weaknesses	of	painting	in	a
但	因为	它	是	更多的	难的	到	探测	这	弱点	的	绘画	在	一个

['pɔ:rtrət] .

portrait	.
肖像	.

但因为在肖像画中更难发现绘画的不足之处。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [goʊθ] - [preɪzd] [self] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] - [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

From	the	early	Goethe	-	praised	self	portrait	of	1493	down	to	the	wonderful
从	这	早期的	歌德	-	赞扬	自己	肖像	的	-	向下	到	这	精彩的

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [fju:] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rer] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

portraits	of	1526	there	are	but	few	that	are	not	rare	works	of	Art	,
肖像	的	-	那里	是	但	很少	那	是	不是	稀有的	作品	的	艺术	,

从歌德称赞的1493年早期自画像，到1526年的精美肖像画，几乎无一不是珍贵的艺术作品。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['dʒenjuɪn] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	of	the	few	quite	a	goodly	proportion	may	not	be	genuine	at	all	.
和	的	这	很少	相当	一个	很好	部分	可能	不是	是	真的	在	全部	.

而且，在少数这些案例中，相当一部分可能根本就不是真的。

['djʊrərz] ['i:goʊ] [lu:md] [lɑ:rdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,

Dürer's	**ego**	**loomed**	**large**	**in**	**his**	**consciousness**	**,**	**and**	**therefore**	**,**
丢勒的	自我	迫近	大的	在	他的	意识	,	和	所以	,

丢勒的自我意识在他的意识中占据了很大的位置，因此，

[ˌʌn'laɪk] ['rembrænt] ([hu:] ['ɔ:lsoʊ] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðoʊ] ['oʊnli]

unlike	**Rembrandt**	**(**	**who**	**also**	**painted**	**his**	**own**	**likeness**	**time**	**and**	**again**	**,**	**though**	**only**
与此不同	伦勃朗	(	WHO	还	绘	他的	自己的	相似	时间	和	再次	,	尽管	仅有的

[fɔ:r; fər] ['præktɪs]) ,

for	**practice**	**)**	**,**
为了	实践	)	,

与伦勃朗不同（伦勃朗也曾多次画自己的肖像，尽管只是为了练习），

['djʊrər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] — [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd]

Dürer	**was**	**really**	**proud**	**of**	**his**	**person**	**—**	**as**	**to**	**be**	**sure**	**he**	**had**
丢勒	曾是	真的	自豪的	的	他的	人	—	作为	到	是	当然	他	有

['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] .

reason	**to**	**be**	**.**
原因	到	是	.

丢勒对自己的为人非常自豪——当然，他有理由为此感到自豪。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] - [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [jʌŋ] ['djʊrər] ,

The	**portrait**	**of**	**1493**	**shows**	**us**	**the**	**young**	**Dürer**	**,**
这	肖像	的	-	演出	我们	这	年轻的	丢勒	,

1493年的这幅肖像画展现了年轻的丢勒，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['ægnəs] " ;

who	**was**	**in**	**all**	**probability**	**betrothed**	**to**	**his**	**"**	**Agnes**	**"**	**;**
WHO	曾是	在	全部	可能性	未婚妻	到	他的	"	艾格尼丝	"	;

他很可能已经和“艾格尼丝”订婚了；

[hi:; hi][ɪz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][fɪ'deləti] — ['mænz] [trɑ:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]['dʒɜ:rmən]

he	**is**	**holding**	**the**	**emblem**	**of**	**Fidelity**	**—**	**Man's**	**Troth**	**as**	**it**	**is**	**called**	**in**	**German**
他	是	保持	这	徽	的	富达	—	男人的	特罗斯	作为	它	是	称为	在	德语

— [wɪtʃ] [ɑ:n] ['gɜ:təz] [ə'θɔ:rəti] [aɪ] [-]

—	**which**	**on**	**Goethe's**	**authority**	**I**	**[**	**66**	**]**
—	哪个	在	歌德的	权威	我	[	-	]

他手持忠诚的象征——德语称之为“Man's Troth”——根据歌德的权威[66]

[meɪ] [ɪk'spleɪn][ɪz] " [i:'rɪŋgoʊ; ɪ'rɪŋgoʊ] , " [ɔ:r]['æŋgləsi] [si:] - ['hɑ:li] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

may	**explain**	**is**	**"**	**Eryngo**	**,**	**"**	**or**	**anglice**	**Sea**	**-**	**holly**	**,**	**in**	**his**	**hand**	**.**
可能	解释	是	"	刺猬	,	"	或者	英国国教	海	-	冬青	,	在	他的	手	.

他手中的“Eryngo”或英国海冬青可能可以解释为“Eryngo”。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðɪs] [seɪm] ['djʊrər] , ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['venɪs] , [ə'pɪrz] [ɪn]

Five	**years**	**later**	**this**	**same**	**Dürer**	**,**	**having**	**probably**	**returned**	**from**	**Venice**	**,**	**appears**	**in**
五	年	之后	这	相同的	丢勒	,	拥有	大概	返回	从	威尼斯	,	出现	在

['splendɪd] [ə'reɪ] ,

splendid	**array**	**,**
灿烂	大批	,

五年后，这位丢勒很可能从威尼斯返回，以华丽的装束再次出现。

[ə; eɪ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] , [glʌvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['weɪvi] [her] ['krɪspli] [krɪmpt] , [klæd][ɪn]

a	**true**	**gentleman**	**,**	**gloved**	**,**	**and**	**his**	**naturally**	**wavy**	**hair**	**crisply**	**crimped**	**,**	**clad**	**in**
一个	真的	绅士	,	戴手套	,	和	他的	自然	波浪状	头发	清脆地	压接	,	覆膜	在

[ə; eɪ][moʊst][fæn'tæstɪk]['kɑ:stu:m] .

a	**most**	**fantastic**	**costume**	**.**
一个	最多	极好的	戏服	.

一位真正的绅士，戴着手套，天生的波浪卷发被精心烫成卷发，身穿一套非常奇特的服装。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pɔːrtrət] [ðə; ði]['mjuːnɪk][wʌn] , ['deɪtɪd] - , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kleɪmd]

As	his	greatest	portrait	the	Munich	one	,	dated	1500	,	has	always	been	acclaimed
作为	他的	最	肖像	这	慕尼黑	一	,	日期	-	,	有	总是	到过	备受赞誉

.

:

.

慕尼黑肖像画（创作于 1500 年）被认为是他的最伟大的肖像画，一直备受赞誉。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [hɪr] [ber] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

His	features	here	bear	a	striking	resemblance	to	the	traditional	face	of	Christ	,
他的	特征	这里	熊	一个	引人注目	相似	到	这	传统的	脸	的	基督	,

他这里的面容与基督的传统面容惊人地相似。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

and	no	doubt	the	resemblance	was	intentional	.
和	不	怀疑	这	相似	曾是	故意	.

毫无疑问，这种相似之处是故意的。

[ðə; ði][noʊz] , ['kærəktəˌraɪzd] [ɪn] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] ['strɔːŋli] [reɪzd] [brɪdʒ] ,

The	nose	,	characterised	in	other	pictures	by	the	strongly	raised	bridge	,
这	鼻子	,	具有特征	在	其他	图片	经过	这	强烈	提高	桥	,

在其他照片中，鼻子的特征是鼻梁高耸。

['luːzɪz] [ðɪs] [dɪs'fɪgərmənt] [ɪn][ɪts] ['frʌntl] ['æspekt] .

loses	this	disfigurement	in	its	frontal	aspect	.
失败	这	毁容	在	它是	正面	方面	.

正面畸形消失了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

There	is	an	almost	uncanny	expression	of	life	in	his	eyes	;
那里	是	一个	几乎	不可思议	表达	的	生活	在	他的	眼睛	;

他眼中流露出一种近乎不可思议的生命神情；

[dɑːrk]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bɪzəntiːn] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ɑːrt] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

dark	ages	of	Byzantine	belief	and	Art	spring	to	the	mind	,
黑暗的	年龄	的	拜占庭	信仰	和	艺术	春天	到	这	头脑	,

拜占庭信仰和艺术的黑暗时代浮现在脑海中，

[ænd; ənd][kəm'pel][ðə; ði]['spektɪtər]['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['revərəns] [nɑːt] ['hoʊlli] [duː] [tuː; tə]

and	compel	the	spectator	into	an	attitude	of	reverence	not	wholly	due	to
和	迫使	这	旁观者	进入	一个	态度	的	尊敬	不是	完全	到期的	到

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

the	merits	of	the	painting	.
这	优点	的	这	绘画	.

并使观者产生一种敬畏的态度，这种敬畏并非完全出于画作本身的优点。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['hɑːlˌbaɪnz][wɜːrk] [-]

The	comparison	with	Holbein's	work	[	67	]
这	比较	和	荷尔拜因的	工作	[	-	]

与霍尔拜因的作品[67]的比较

['nætʃ(ə)rəli] [ɔb'truːdz] [ɪt'self] , [wen] ['djʊrərz] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

naturally	obtrudes	itself	,	when	Dürer's	portraits	are	the	subject	of	discussion	.
自然	突兀	本身	,	什么时候	丢勒的	肖像	是	这	主题	的	讨论	.

当讨论丢勒的肖像画时，这一点自然而然地就会凸显出来。

[ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mɪnətʃər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] , [baɪ]

In	the	Wallace	collection	is	a	most	delightful	little	miniature	portrait	of	Holbein	,	by
在	这	华莱士	收藏	是	一个	最多	愉快	小的	微型	肖像	的	荷尔拜因	,	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

his	own	hand	.
他的	自己的	手	.

华莱士收藏中有一幅非常精美的霍尔拜因亲笔所绘的微型肖像画。

[kəm'per] [ðə; ði] [tuː] ['hedz] .
Compare the two heads .
比较 这 二 头部 .

比较这两个头部。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
What a difference !
什么 一个 不同之处 !

真是天壤之别!

['hoʊlbaɪn][ðə; ði]['kræftsmən][pɑːr] ['eksələns] ;
Holbein the craftsman par excellence ;
荷尔拜因 这 工匠 帕 卓越 ;

霍尔拜因，技艺精湛的工匠;

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] ['drɔːɪŋ] [keɪm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['siːɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
the man to whom drawing came as easily as seeing comes to us .
这 男人 到 谁 绘画 来了 作为 容易地 作为 看到 来 到 我们 .

对他来说，绘画就像我们看东西一样轻松。

[wɪð; wɪθ] [ʃruːd] , [koʊld] , ['weɪɪŋ] [aɪz] [hiː; hi]['saɪzɪz][hɪm'self][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
With shrewd , cold , weighing eyes he sizes himself up in the mirror .
和 精明 , 寒冷的 , 称重 眼睛 他 尺寸 他自己 向上 在 这 镜子 .

他用精明、冷漠、审视的目光打量着镜子里的自己。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ; [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]
He , too , is a man of knowledge ; he does his work faithfully and
他 , 也 , 是 一个 男人 的 知识 ; 他 做 他的 工作 忠实 和
[ɪk'siːdɪŋli] [wel] ,
exceedingly well ,
非常 出色地 ,

他也是一位博学之士；他工作认真负责，而且做得非常出色。

[bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
but leaves it there .
但 树叶 它 那里 .

但他却把它留在那里。

[hiː; hi]['nevər] ['mɑːrəlaɪz] , [drɔːz] [noʊ] [kən'klʊʒənz] , [in'fəːz] ['nʌθɪŋ] , [steɪts] ['mɪrli] [fækts] —
He never moralises , draws no conclusions , infers nothing , states merely facts —
他 绝不 道德说教 , 平局 不 结论 , 推断 没有什么 , 各州 仅仅 事实 —
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,
and if the truth must be said ,
和 如果 这 真相 必须 是 说 ,

他从不进行道德评判，从不妄下结论，从不进行推断，只是陈述事实——如果必须说出真相，

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['kræftsmən] .
is the greater craftsman .
是 这 更大的 工匠 .

是更伟大的工匠。

['djʊrərz] [maɪnd][wʌz; wəz] [diːpər] ;
Dürer's mind was deeper ;
丢勒的 头脑 曾是 更深 ;

丢勒的思想更深邃;

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləənt] ['welɪŋ] ['ʌpwərdz] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [θruː]
one might say the springs of his talent welling upwards had to break through
一 可能 说 这 弹簧 的 他的 天赋 井 向上 有 到 休息 通过
['streɪtə][ʌv; əv] [krɔːs] - ['laɪɪŋ] [θɔːt] ,
strata of cross - lying thought ,
地层 的 叉 - 说谎 想法 ,

可以说，他才华的源泉必须突破重重阻碍，才能迸发出来。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['æftər] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][set] [daʊn] [ɔːl][hiː; hi]

reaching	his	hand	after	much	tribulation	,	and	teaching	it	to	set	down	all	he
到达	他的	手	后	很多	苦难	,	和	教学	它	到	放	向下	全部	他

[nuː] . [-]

knew	.	[	68	]
知道	.	[	-	]

经过许多磨难，他伸出手，教它写下他所知道的一切。[68]

[soʊ][ðə; ði] - ['pɔːtrɪts] ,

So	the	Paumgaertner	portraits	,
所以	这	-	肖像	,

所以，帕姆加特纳的肖像画

[æt; ət][wʌn][taɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ʌlrɪtʃ] [vɑːn] ['hʌtən] [ænd; ənd][frɑːnts][vɑːn]

at	one	time	supposed	to	represent	Ulrich	von	Hutten	and	Franz	von
在	一	时间	据称	到	代表	乌尔里希	冯	胡滕	和	弗朗茨	冯

- — [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [naɪts] — [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [græsp][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Sickingen	—	the	Reformation	knights	—	show	a	marvellous	grasp	of	character	,
-	—	这	宗教改革	骑士	—	展示	一个	奇妙	抓牢	的	特点	,

曾被认为是描绘宗教改革时期的骑士乌尔里希·冯·胡滕和弗朗茨·冯·西金根的画作，展现了对人物性格的出色把握。

['hoʊlli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['ætɪtuːd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd]

wholly	astonishing	in	the	unconventional	attitude	,	whilst	the	portrait	of	his	aged
完全	惊人	在	这	非传统	态度	,	而	这	肖像	的	他的	老年人

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他那非同寻常的态度令人完全震惊，而他为年迈的主人所作的肖像，

['maɪk(ə)l] - , [ˌəʊvə'steɪts] [ɪn][ɪts][æŋ'zaɪəti][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'steɪt] .

Michael	Wohlgemut	,	overstates	in	its	anxiety	not	to	understate	.
迈克尔	-	,	夸大其词	在	它是	焦虑	不是	到	低调	.

Michael Wohlgemut 的言论过于夸张，因为他害怕低估自己的表现。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kaɪzər] [ˌmæksə'mɪljən] , ['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ɪz] [jet] ['sʌmwʌt] [smɔːl] [ɪn]

His	portrait	of	Kaiser	Maximilian	,	quiet	,	dignified	,	is	yet	somewhat	small	in
他的	肖像	的	凯撒	马克西米利安	,	安静的	,	凝重	,	是	然而	有些	小的	在

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

他笔下的德皇马克西米利安的肖像，沉静而庄严，但构图却略显局限。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]

Two	years	later	,	however	,	he	painted	a	portrait	now	in	the	Prado	,	representing
二	年	之后	,	然而	,	他	绘	一个	肖像	现在	在	这	普拉多	,	代表

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði]['njuərəmbəːg] [pə'trɪʃn] ,

presumably	the	Nuremberg	patrician	,
想必	这	纽伦堡	贵族	,

然而，两年后，他画了一幅现藏于普拉多博物馆的肖像画，画中人据推测是那位纽伦堡贵族。

[hæns] ['ɪmhəf] [ðə; ði]['eldər] .

Hans	Imhof	the	Elder	.
汉斯	伊姆霍夫	这	长老	.

老汉斯·伊姆霍夫。

['pjʊrli] ['teknɪkli] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'meʒərəbli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Purely	technically	considered	this	picture	appears	to	be	immeasurably	above	his	own
纯粹	技术上来说	经过考虑的	这	图片	出现	到	是	无法估量	多于	他的	自己的

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - ,

portrait	of	1500	,
肖像	的	-	,

纯粹从技术角度来看，这幅画作似乎比他自己1500年的肖像画要好得多。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wɜːrks] [ʌv; əv] - .
and **above** **any** **other** **excepting** **the** **marvellous** **works** **of** **1526** **.**
和 多于 任何 其他 除外 这 奇妙 作品 的 - .

除了 1526 年的杰作之外，它超越了其他所有作品。

[huː'evər] [ðɪs] [hæns] ['ɪmhəf] [wʌz; wəz] , ['djʊrər] [hæz; həz] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
Whoever **this** **Hans** **Imhof** **was** **,** **Dürer** **has** **laid** **bare** **his** **very** **soul** **.**
谁 这 汉斯 伊姆霍夫 曾是 , 丢勒 有 铺设 裸 他的 非常 灵魂 .

无论汉斯·伊姆霍夫是谁，丢勒都已将他的灵魂彻底揭露出来。

[ðiːz] ['leɪtər] ['pɔr] [-]
These **later** **por** **[** **71** **]**
这些 之后 por [-]

这些后来的por[71]

[treɪts] [ʃoʊ] [ðæt] ['djʊrər] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [wɜːrld] .
traits **show** **that** **Dürer** **stood** **on** **the** **threshold** **of** **the** **modern** **world** **.**
特征 展示 那 丢勒 站立 在 这 临界点 的 这 现代的 世界 .

这些特征表明丢勒站在了现代世界的门槛上。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌes 'es] .
PLATE **VIII** **.** **—** **SS** **.**
盘子 八 . — SS .

图版八——圣徒。

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɑːrk]
PAUL **AND** **MARK**
保罗 和 标记

保罗和马克

([frʌm; frəm] [æn; ən] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːltə] [ˌpiːnə'kəˌθɛk] , ['mjuːnɪk] .
(**From** **an** **Oil** **-** **painting** **in** **the** **Alte** **Pinakothek** **,** **Munich** **.**
(从 一个 油 - 绘画 在 这 阿尔特 绘画陈列馆 , 慕尼黑 .

（出自慕尼黑老绘画陈列馆的一幅油画。）

['fɪnɪʃt] [ɪn] -)
Finished **in** **1526** **)**
完成的 在 -)

（竣工于1526年）

[siː] [noʊt] [prɪ'siːdɪŋ] [pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
See **Note** **preceding** **Plate** **VII** **.**
看 笔记 前 盘子 七 .

参见图版 VII 前的注释。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] - [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['djʊrərz] ['straɪkɪŋli] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ]
Hieronymus **Holzschuer** **is** **another** **of** **Dürer's** **strikingly** **successful** **efforts** **to** **portray**
希罗尼穆斯 - 是 其他 的 丢勒的 引人注目 成功的 努力 到 写真
[bəuθ] [fɔːrm] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
both **form** **and** **mind** **,**
两个都 形式 和 头脑 ,

《希罗尼穆斯·霍尔茨舒尔》是丢勒又一幅成功描绘形式与思想的杰作。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [pɪŋk] ,
and **although** **the** **colour** **of** **the** **man's** **face** **is** **of** **a** **conventional** **pink** **,**
和 虽然 这 颜色 的 这 男人的 脸 是 的 一个 传统的 粉色的 ,

虽然这名男子的脸色是常见的粉红色，

[jet] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði] [waɪt] [her] , [ðə; ði] [pɪŋk] [fleʃ] ,
yet **the** **pale** **blue** **background** **,** **the** **white** **hair** **,** **the** **pink** **flesh** **,**
然而 这 苍白 蓝色的 背景 , 这 白色的 头发 , 这 粉色的 肉 ,

然而，浅蓝色背景、白色头发、粉红色肌肤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] [stæmp] [ðəm'selvz] [ɪn'deləbli][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ,

and	the	glaring	eyes	stamp	themselves	indelibly	on	the	mind	of	the	beholder	,
和	这	刺眼	眼睛	邮票	他们自己	不可磨灭地	在	这	头脑	的	这	旁观者	,

那双炯炯有神的眼睛会在观者的脑海中留下不可磨灭的印记。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['gæləri] , ['dʒeɪkəb] - .

much	to	the	detriment	of	the	other	picture	in	the	Berlin	Gallery	,	Jacob	Muffel	.
很多	到	这	损害	的	这	其他	图片	在	这	柏林	画廊	,	雅各布	-	.

这对柏林画廊里的另一幅画作——雅各布·穆费尔——造成了很大的负面影响。

['dʒeɪkəb] - , ['kɑːntreri][tuː; tə][dʒə'roʊm] - , [lʊks] [ə; eɪ]['maɪzər] , [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

Jacob	Muffel	,	contrary	to	Jerome	Holzschuer	,	looks	a	miser	,	a	hypocrite	,
雅各布	-	,	相反	到	杰罗姆	-	,	看起来	一个	吝啬鬼	,	一个	伪君子	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] ,

and	the	more	unpleasant	,
和	这	更多的	令人不快的	,

与杰罗姆·霍尔茨舒尔相反，雅各布·穆费尔看起来像个守财奴、伪君子，而且更令人讨厌。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [lʊk] [ə; eɪ] [fuːl] .

as	he	does	not	by	any	means	look	a	fool	.
作为	他	做	不是	经过	任何	方法	看	一个	傻子	.

因为他看起来一点也不像个傻瓜。

[bʌt; bət] ['djʊrərz] ['kræftsmənʃɪp] [hɪr] [ik'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɔːrtrət] ,

But	Dürer's	craftsmanship	here	exceeds	that	of	the	Holzschuer	portrait	,
但	丢勒的	工艺	这里	超过	那	的	这	-	肖像	,

但丢勒在这幅画中的技艺比霍尔茨舒尔的肖像画更胜一筹。

[huːm] [wiː; wi] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz]

whom	we	love	for	the	sake	of	his	display	of	white	hair	and	flaming	eyes
谁	我们	爱	为了	这	清酒	的	他的	展示	的	白色的	头发	和	炽盛	眼睛

.

:

.

我们爱他，因为他拥有一头白发和一双炯炯有神的眼睛。

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [θriː] [læst] ['pɔːtrɪts]

The	enigma	to	me	is	how	a	man	who	had	painted	the	three	last	portraits
这	谜	到	我	是	如何	一个	男人	WHO	有	绘	这	三	最后的	肖像

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

令我困惑的是，那位画过前面提到的最后三幅肖像画的画家，是如何……

[kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [mə'dɑːnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] " [ʌv; əv]

could	have	fallen	to	the	level	of	the	"	Madonna	with	the	Apple	"	of
可以	有	倒下	到	这	等级	的	这	"	麦当娜	和	这	苹果	"	的

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] . [-]

the	same	year	.	[	72	]
这	相同的	年	.	[	-	]

有可能沦落到与同年上映的《持苹果的圣母》一样的水平。[72]

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔːrtrət] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] " [æt; ət][bɜːr'lɪn] .

The	finest	portrait	under	his	name	is	the	"	Portrait	of	a	Woman	"	at	Berlin	.
这	最好的	肖像	在下面	他的	姓名	是	这	"	肖像	的	一个	女士	"	在	柏林	.

他名下最优秀的肖像画是柏林的《女子肖像》。

[ðɪs] [ɪn'di:d] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pi:s] [ʌv; əv] ['pɔ:rtrətʃər] , [ˌæbsə'lu:tli] ['mɑ:dərn][ɪn] ['fi:lɪŋ] , [ɪk'si:dɪŋ]

This	indeed	is	a	brilliant	piece	of	portraiture	,	absolutely	modern	in	feeling	,	exceeding
这	的确	是	一个	杰出的	片	的	画像	,	绝对地	现代的	在	感觉	,	超过

['hoʊlbaɪn] ;

Holbein	;
荷尔拜因	;

这的确是一幅杰出的肖像画，极具现代感，超越了霍尔拜因的作品；

[ænd; ənd] [ən'les] [maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ten] ['jɪrz]

and	unless	my	eyes	,	which	have	not	rested	upon	its	surface	for	over	ten	years
和	除非	我的	眼睛	,	哪个	有	不是	休息	之上	它是	表面	为了	超过	十	年

, [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ,

,	deceive	me	,
,	欺骗	我	,

除非我的眼睛——十多年未曾注视过它的表面——欺骗了我，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] — [ðə; ði] ['nɪrəst] [pər'hæps] ['bi:ɪŋ]

it	is	quite	unlike	any	portrait	painted	by	him	before	—	the	nearest	perhaps	being
它	是	相当	与此不同	任何	肖像	绘	经过	他	前	—	这	最近的	也许	存在

[ðə; ði]['mænz] ['pɔ:rtrət] [æt; ət]['mju:nɪk][ʌv; əv] - .

the	man's	portrait	at	Munich	of	1507	.
这	男人的	肖像	在	慕尼黑	的	-	.

这幅画与他之前创作的任何肖像画都截然不同——最接近的可能是 1507 年在慕尼黑创作的男子肖像画。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [və'ni:ʃn] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [maɪt] ['ðerfɔ:r]

The	picture	is	supposed	to	show	Venetian	influence	,	and	might	therefore
这	图片	是	据称	到	展示	威尼斯	影响	,	和	可能	所以

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['epək] ;

belong	to	this	epoch	;
属于	到	这	时代	;

这幅画作被认为展现了威尼斯的影响，因此可能属于这个时期；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	,	to	my	thinking	,
但	,	到	我的	思维	,

但是，依我之见，

[ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪn][ɪts][nɑ:t]['djʊrər] - [laɪk] [moʊd][ʌv; əv]

documentary	evidence	alone	could	make	this	picture	in	its	not	Dürer	-	like	mode	of
记录	证据	独自的	可以	制作	这	图片	在	它是	不是	丢勒	-	喜欢	模式	的

['si:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [wɜ:rk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

seeing	an	undoubted	work	from	his	hand	.
看到	一个	毫无疑问	工作	从	他的	手	.

单凭文献证据，就可以将这幅画作以非丢勒式的风格呈现出来，使其成为毫无疑问出自丢勒之手的作品。

[speɪs] [fə'bidz] ['fɜ:rðər] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] , ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

Space	forbids	further	enumeration	,	further	discussion	of	his	work	.
空间	禁止	更远	枚举	,	更远	讨论	的	他的	工作	.

篇幅所限，无法进一步列举和讨论他的作品。

[æz; əz][tu:; tə]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['laɪbreri]

As	to	details	of	his	biography	the	reader	will	find	in	almost	every	library
作为	到	细节	的	他的	传	这	读者	将要	寻找	在	几乎	每一个	图书馆

[sʌm; səm][rɪ'laɪəb(ə)l]['rekərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

some	reliable	records	of	his	life	,
一些	可靠的	记录	的	他的	生活	,

至于他的生平细节，读者几乎可以在每家图书馆找到一些可靠的生平记录。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɪnɪk'spensɪv] [bʊks] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] . [-]

and	several	inexpensive	books	have	also	appeared	of	recent	years	.	[	73	]
和	一些	价格低廉	图书	有	还	出现	的	最近的	年	.	[	-	]

近年来也出现了一些价格低廉的书籍。[73]

['djʊrərz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] .

Dürer's	life	was	in	reality	uneventful	.
丢勒的	生活	曾是	在	现实	平静无事	.

丢勒的一生其实平淡无奇。

[hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]['eɪprəl][sɪks] , - , [ɪn]['njuərəmbəːg] ,

He	died	suddenly	on	April	6	,	1528	,	in	Nuremberg	,
他	死亡	突然	在	四月	6	,	-	,	在	纽伦堡	,

他于1528年4月6日在纽伦堡突然去世。

['hævɪŋ] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːrni]

having	in	all	probability	laid	the	foundations	of	his	illness	on	his	celebrated	journey
拥有	在	全部	可能性	铺设	这	基础	的	他的	疾病	在	他的	著名	旅行

['ɪntuː] ['flændərz] [ɪn] - - - ,

into	Flanders	in	1520	-	21	,
进入	弗兰德斯	在	-	-	-	,

他很可能在1520-21年那次著名的弗兰德斯之旅中埋下了患上这种疾病的根源。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['feɪtɪd] ['evriwer] ,

where	he	was	fêted	everywhere	,
在哪里	他	曾是	庆祝	到处	,

他到处都受到热烈欢迎，

[ænd; ənd] [raɪt] ['rɔɪəli] [rɪ'siːvd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['sɪvɪk] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðərz]

and	right	royally	received	both	by	the	civic	authorities	and	his	own	brothers
和	正确的	皇家	已收到	两个都	经过	这	公民	当局	和	他的	自己的	兄弟

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] .

of	the	palette	.
的	这	调色板	.

他受到了市政当局和调色板上其他成员的热烈欢迎。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] ['venɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] - ['menʃ(ə)nd] ['dʒɜːrni] ,

His	stay	at	Venice	as	a	young	man	,	and	this	last	-	mentioned	journey	,
他的	停留	在	威尼斯	作为	一个	年轻的	男人	,	和	这	最后的	-	提及	旅行	,

他年轻时在威尼斯的逗留，以及最后提到的那次旅行，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

were	the	greatest	adventures	of	his	body	.
是	这	最	冒险	的	他的	身体	.

那是他身体经历的最伟大的冒险。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['evər] [æd'ventʃərəs] , ['siːkɪŋ] [nuː] ['prɔːbləms] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [nuː] ['dɪfəkəltɪz]

His	mind	was	ever	adventurous	,	seeking	new	problems	,	overcoming	new	difficulties
他的	头脑	曾是	曾经	冒险的	,	寻求	新的	问题	,	克服	新的	困难

.

:

.

他思维活跃，总是勇于探索新问题，克服新困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə]['laɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] " [dʒə'roʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

It	is	so	tempting	to	liken	him	to	his	own	"	Jerome	in	his	Study	,
它	是	所以	诱人的	到	像	他	到	他的	自己的	"	杰罗姆	在	他的	学习	,

人们很容易将他比作他自己的"书房里的杰罗姆"，

" [jet] [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['djʊrər] .

"	yet	St	.	Jerome's	life	was	the	very	antithesis	of	our	Dürer	.
"	然而	英石	.	杰罗姆的	生活	曾是	这	非常	对立	的	我们的	丢勒	.

然而，圣杰罗姆的生活与我们的丢勒截然相反。

[ɪn]['djʊrər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [faʊst] - ['nətʃə] ,

In	Dürer	there	was	nothing	of	the	"	Faust	-	Natur	,
在	丢勒	那里	曾是	没有什么	的	这	"	浮士德	-	自然	,

在丢勒的作品中，丝毫没有"浮士德式自然"的意味。

" [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ɪl] - ['bælənst] , [ɔ:l] - ['proʊbɪŋ]
" as the Germans are fond of expressing an ill - balanced , all - probing
" 作为 这 德国人 是 喜爱 的 表达 一个 患病的 - 均衡 , 全部 - 探测
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

正如德国人喜欢表达一种不平衡、无所不知的思维方式一样。

['djʊrərz] ['mɔ:rəl] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][hɪz; ɪz] [di:p] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [rɪ'lɪdʒəs]
Dürer's moral equilibrium was upheld by his deep and sincere religious
丢勒的 道德 平衡 曾是 维持 经过 他的 深的 和 真诚 宗教
[kən'vikʃənz] .
convictions .
定罪 .

丢勒的道德平衡得益于他深厚而真诚的宗教信仰。

[hi:; hi][ɪz]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [-]
He is firmly convinced that God has no more to say to [74]
他 是 牢牢 确信 那 上帝 有 不 更多的 到 说 到 [-]

他坚信上帝已经没有什么可对[74]说的了。

[hju:'mænəti][ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['rekərdz] .
humanity than the Bible records .
人类 比 这 圣经 记录 .

人类比《圣经》记载的更为人性。

['djʊrərz] ['dɪfəkəltɪz] [end] [wer] [faʊsts] [bɪ'gæn] .
Dürer's difficulties end where Faust's began .
丢勒的 困难 结尾 在哪里 浮士德的 开始 .

丢勒的困境止于浮士德的困境开始之处。

[ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv]['djʊrərz] [laɪf][wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri]
The last years of Dürer's life were spent in composing books on the theory
这 最后的 年 的 丢勒的 生活 是 花费 在 构成 图书 在 这 理论
[ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
and practice of Art .
和 实践 的 艺术 .

丢勒生命的最后几年都用来创作关于艺术理论和实践的书籍。

[tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ædɪkwət] " [laɪf] [ʌv; əv]['djʊrər] " [ðen] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]
To write an adequate " Life of Dürer " then is impossible in so small a
到 写 一个 足够的 " 生活 的 丢勒 " 然后 是 不可能的 在 所以 小的 一个
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

因此，在如此有限的篇幅内，写出一部称职的《丢勒传》是不可能的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sed] [wɜ:r; wər] [waɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]['wɑ:ntɪd]
And if anything I said were wise , it were surely the fact that I wanted
和 如果 任何事物 我 说 是 明智的 , 它 是 一定 这 事实 那 我 通缉
[ju:; jʊ] , ['ri:dər] ,
you , reader ,
你 , 读者 ,

如果说我说的话有什么明智之处，那就是我希望你，读者，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spekt][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['treʒər]
in the very beginning to expect no more than a dim light on the treasure
在 这 非常 开始 到 预计 不 更多的 比 一个 暗淡 光 在 这 宝藏
[stɔ:r] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['djʊrərz] [ɑ:rt] .
store of Dürer's Thought and Dürer's Art .
店铺 的 丢勒的 想法 和 丢勒的 艺术 .

一开始，人们只能期待看到丢勒思想和丢勒艺术宝库中微弱的光芒。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [dɪm][ðə; ði] [laɪt] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [laɪt] .

But	however	dim	the	light	,	I	hope	it	has	been	a	true	light	.
但	然而	暗淡	这	光	,	我	希望	它	有	到过	一个	真的	光	.

但无论光线多么昏暗，我希望那都是真正的光。

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [smaɪts] [ˌem 'iː] !

And	here	my	conscience	smites	me	!
和	这里	我的	良心	打击	我	!

我的良心在谴责我!

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['kwerələs] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ['djʊrərz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

All	along	I	may	have	appeared	querulous	,	seeking	to	divulge	Dürer's	limitations
全部	沿着	我	可能	有	出现	抱怨的	,	寻求	到	泄露	丢勒的	限制

['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsɪz] .

rather	than	his	excellences	.
相当	比	他的	卓越	.

我可能一直显得爱抱怨，试图揭露丢勒的局限性而不是他的优点。

[pər'hæps] !

Perhaps	!
也许	!

也许!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [mɪskən'sepʃnz] [ə'baʊt]['djʊrər] .

There	are	so	many	misconceptions	about	Dürer	.
那里	是	所以	许多	误解	关于	丢勒	.

关于丢勒有很多误解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

He	was	a	deep	-	thinking	man	;	he	was	like	the	churches	of	the	North
他	曾是	一个	深的	-	思维	男人	;	他	曾是	喜欢	这	教堂	的	这	北

— ['næroʊ] , [stiːp] , ['dɪmli] [rɪ'lɪdʒəs] [-]

—	narrow	,	steep	,	dimly	religious	[	75	]
—	狭窄的	,	陡	,	依稀	宗教	[	-	]

他是一个深思熟虑的人；他就像北方的教堂——狭窄、陡峭、宗教气息淡薄[75]。

[wɪ'ðɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['treisəriz] , ['leiswəːk] , ['gɑːgɔɪlz] , [ænd; ənd] [groʊ'tɛsks] [wɪ'ðaʊt] .

within	,	full	of	traceries	,	lacework	,	gargoyles	,	and	grotesques	without	.
之内	,	满的	的	花饰纹	,	花边	,	石像鬼	,	和	怪诞	没有	.

内部布满花边、蕾丝、滴水嘴兽和怪诞图案，外部则装饰着这些元素。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] ['ɪtəli] :

I	have	read	that	it	used	to	be	said	in	Italy	:
我	有	读	那	它	用过的	到	是	说	在	意大利	:

我曾读到过，这句话以前在意大利是这么说的:

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər][blaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] ,

All	the	cities	of	Germany	were	blind	,	with	the	exception	of	Nuremberg	,
全部	这	城市	的	德国	是	瞎的	,	和	这	例外	的	纽伦堡	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] - [aɪd] .

which	was	one	-	eyed	.
哪个	曾是	一	-	眼睛	.

除了纽伦堡之外，德国所有城市都是盲城，而纽伦堡则只有一只眼睛。

[truː] !

True	!
真的	!

真的!

[truː] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['djʊrər][ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ɑːrt] .

True	also	of	Dürer	and	German	Art	.
真的	还	的	丢勒	和	德语	艺术	.

这一点也适用于丢勒和德国艺术。

[ɪn] - , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['djʊrər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti]

In	1526	,	two	years	before	his	death	,	Dürer	presented	a	panel	to	his	native	city
在	-	,	二	年	前	他的	死亡	,	丢勒	呈现	一个	控制板	到	他的	本国的	城市

,

,

,

1526年，也就是丢勒去世前两年，他向家乡赠送了一幅画作。

[naʊ] [kʌt] [ɪn] [tuː] , [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːtɪstənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːltə]

now	cut	in	two	,	robbed	of	its	Protestant	inscription	,	and	hanging	in	the	Alte
现在	切	在	二	,	被抢劫	的	它是	新教	题词	,	和	绞刑	在	这	阿尔特

[ˌpiːnə'kəˌθɛk] [æt; ət]['mjuːnɪk] .

Pinakothek	at	Munich	.
绘画陈列馆	在	慕尼黑	.

现在被切成两半，上面的新教铭文也被盗走，悬挂在慕尼黑老绘画陈列馆。

['djʊrərz] [læst] [greɪt] [wɜːrk] !

Dürer's	last	great	work	!
丢勒的	最后的	伟大的	工作	!

丢勒的最后一部伟大作品!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ]

It	is	as	though	he	felt	that	the	divine	service	of	his	life	was	drawing
它	是	作为	尽管	他	毛毡	那	这	神圣的	服务	的	他的	生活	曾是	绘画

[tuː; tə][ɪts][kloʊz] .

to	its	close	.
到	它是	关闭	.

他似乎感到自己毕生的神圣使命即将结束。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][aɪ][hæv; həv]['laɪkənd][tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] ;

His	life	and	Art	I	have	likened	to	a	Gothic	Cathedral	;
他的	生活	和	艺术	我	有	类似	到	一个	哥特	大教堂	;

我将他的人生和艺术比作一座哥特式大教堂;

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrks][wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði][kloʊzd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ɔːltər] - [piːs] ,

his	last	works	were	as	the	closed	wings	of	a	gigantic	altar	-	piece	,
他的	最后的	作品	是	作为	这	关闭	翅膀	的	一个	巨大	坛	-	片	,

他最后的几件作品就像一幅巨型祭坛画的闭合的翅膀。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːvz] [pɑː'sterəti] [geɪzɪŋ] [ˌəʊvə'ɔːd] .

before	which	he	leaves	posterity	gazing	overawed	.
前	哪个	他	树叶	后人	凝视	敬畏	.

他留给后世的，令他们敬畏不已。

[ðə; ði][laɪf] - [saɪz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'pɔsəlz] : [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪn]

The	life	-	size	figures	of	this	great	work	represent	the	four	Apostles	:	St	.	John	in
这	生活	-	尺寸	数据	的	这	伟大的	工作	代表	这	四	使徒们	:	英石	.	约翰	在

['fleɪmɪŋ] [red] ,

flaming	red	,
炽盛	红色的	,

这幅伟大作品中真人大小的人物代表了四位使徒：身着火红色服装的圣约翰，

[wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [ˌes 'tiː] . [mɑːrk][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] . [-]

with	St	.	Peter	,	St	.	Mark	in	white	,	with	St	.	Paul	.	[	76	]
和	英石	.	彼得	,	英石	.	标记	在	白色的	,	和	英石	.	保罗	.	[	-	]

与圣彼得、身穿白衣的圣马可、与圣保罗在一起。[76]

['djʊrərz] ['gretɪst] [wɜːrk] : [hɪr] [fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn]

Dürer's	**greatest**	**work**	**:**	**here**	**for**	**once**	**his**	**mind**	**and**	**his**	**hand**	**were**	**at**	**one**
丢勒的	最	工作	:	这里	为了	一次	他的	头脑	和	他的	手	是	在	一

.

:

.

丢勒最伟大的作品：这一次，他的思想和双手达到了完美的统一。

['menəsɪŋ] , [kə'lɑːs(ə)l][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ðiːz] ['fɪgjərz] [raɪz] , ['sɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ['djʊrər]

Menacing	**,**	**colossal**	**in**	**conception**	**these**	**figures**	**rise**	**,**	**simple**	**with**	**the**	**simplicity**	**Dürer**
威胁	,	庞大	在	概念	这些	数据	上升	,	简单的	和	这	简单	丢勒

[eɪmd] [fɔːr; fər] ,

aimed	**for**	**,**
旨在	为了	,

这些气势磅礴、构思宏大的人物形象拔地而起，简洁明了，正是丢勒所追求的效果。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'teɪnd] ; ['bɪzənti:n] [ɪn][ðer; ðər] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['grændʒər] .

and	**at**	**last**	**attained**	**;**	**Byzantine**	**in**	**their**	**awe**	**-**	**inspiring**	**grandeur**	**.**
和	在	最后的	已达到	;	拜占庭	在	他们的	敬畏	-	鼓舞人心	宏伟	.

最终达到了；拜占庭式的宏伟壮丽令人敬畏。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] [goʊld][hi:; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ə'pɑ:n]

But	**instead**	**of**	**the**	**splendour**	**of**	**Byzantine**	**gold**	**he**	**places**	**his**	**figures**	**upon**
但	反而	的	这	辉煌	的	拜占庭	金子	他	地方	他的	数据	之上

[ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [graʊnd] ,

a	**jet**	**-**	**black**	**ground**	**,**
一个	喷射	-	黑色的	地面	,

但他并没有采用拜占庭黄金的华丽装饰，而是将人物置于漆黑的背景之上。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪn'stɪl][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðæt]

as	**if**	**he**	**wished**	**to**	**instil**	**the**	**knowledge**	**that**	**there**	**is**	**no**	**light**	**except**	**that**
作为	如果	他	希望	到	灌输	这	知识	那	那里	是	不	光	除了	那

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'pɔsəlz] [rɪ'flekt] .

which	**the**	**four**	**Apostles**	**reflect**	**.**
哪个	这	四	使徒们	反映	.

仿佛他想灌输一种观念：除了四位使徒所反射的光芒之外，别无光明。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [hɪm'self] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	**had**	**said**	**as**	**much**	**indeed**	**himself**	**years**	**ago**	**.**
他	有	说	作为	很多	的确	他自己	年	前	.

他本人多年前就曾说过类似的话。

[ðiːz] [fɔːr] ['fɪgjərz] , " ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ker] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

These	**four**	**figures**	**,**	**"**	**painted**	**with**	**greater**	**care**	**than**	**any**	**other**	**,**
这些	四	数据	,	"	绘	和	更大的	关心	比	任何	其他	,

这四尊雕像“比其他任何雕像都更加精心绘制”，

" [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

"	**are**	**his**	**artistic**	**last**	**will**	**and**	**testament**	**.**
"	是	他的	艺术	最后的	将要	和	遗嘱	.

“这是他艺术上的最后遗嘱。”

[ɪn][ðə; ði] ['letər] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hʌmbli] [begz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	**the**	**letter**	**,**	**by**	**which**	**he**	**humbly**	**begs**	**acceptance**	**of**	**these**	**pictures**	**from**	**the**
在	这	信	,	经过	哪个	他	谦卑地	乞求	验收	的	这些	图片	从	这

['kaʊns(ə)l] ,

Council	**,**
理事会	,

在信中，他谦卑地请求理事会接受这些照片。

[hiː; hi][kˈwoʊts][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [əˈpɔsəlz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ˈɪləstreɪt] , [vɪz] : —

he	quotes	the	words	of	the	four	Apostles	,	which	his	pictures	illustrate	,	viz	:	—
他	引号	这	字	的	这	四	使徒们	,	哪个	他的	图片	阐明	,	即	:	—

他引用了四位使徒的话，并用图画加以阐释，即：——

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ɪˈpɪsl] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtʃæptər] . [-]

St	.	Peter	,	in	his	second	epistle	in	the	second	chapter	.	[	77	]
英石	.	彼得	,	在	他的	第二	书信	在	这	第二	章	.	[	-	]

圣彼得在他的第二封书信第二章中写道。[77]

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈpɪsl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈtʃæptər] .

St	.	John	,	in	the	first	epistle	in	the	fourth	chapter	.
英石	.	约翰	,	在	这	第一的	书信	在	这	第四	章	.

圣约翰在第一封书信第四章中写道。

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈtʃæptər] .

St	.	Paul	,	in	the	second	epistle	to	Timothy	in	the	third	chapter	.
英石	.	保罗	,	在	这	第二	书信	到	蒂莫西	在	这	第三	章	.

圣保罗在《提摩太后书》第三章中写道。

[ˌes ˈtiː] . [mɑːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑːsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈtʃæptər] .

St	.	Mark	,	in	his	Gospel	in	the	twelfth	chapter	.
英石	.	标记	,	在	他的	福音	在	这	第十二	章	.

圣马可福音第十二章中记载。

[riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪˈhoʊld] : [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] !

Read	them	and	behold	:	The	Book	and	the	sword	!
读	他们	和	看哪	:	这	书	和	这	剑	!

阅读它们，你就会明白：圣经与宝剑！

[ðə; ði][rɪˈlɪdʒən][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][særə´senik] [ˈfɪrsnəs] .

The	religion	of	love	in	Saracenic	fierceness	.
这	宗教	的	爱	在	萨拉森	凶猛	.

萨拉森式的炽烈爱情宗教。

[ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

The	menacing	guardians	of	the	Word	.
这	威胁	守护者	的	这	单词	.

那些令人胆寒的圣言守护者。

[ˈdjʊrər][wɪð; wɪθ][faɪˈnæləti] [iksˈkluːdz] [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [frʌm; frəm][ɔːl] [hoʊp] .

Dürer	with	finality	excludes	the	faithless	from	all	hope	.
丢勒	和	最终性	不包括	这	不忠	从	全部	希望	.

丢勒以断然的方式将不信者排除在一切希望之外。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [faɪˈnæləti] , [ðɪs] [ˈæbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,

It	is	this	finality	,	this	absolute	faith	in	the	Word	,
它	是	这	最终性	,	这	绝对	信仰	在	这	单词	,

正是这种终极性，这种对圣言的绝对信仰，

[ðɪs] [fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnaɪtˌnɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [hoʊl]
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

this	firm	conviction	of	the	finiteness	of	all	things	,	which	characterise	the	whole
这	公司	定罪	的	这	有限性	的	全部	事物	,	哪个	特征	这	所有的

of	his	Art	.
的	他的	艺术	.

他坚信万物皆有限，这种信念贯穿了他整个艺术生涯。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [brʊks] [noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˈsʌfəz] [noʊ] [ˈmetəfər] ,

The	spirit	which	brooks	no	uncertainty	and	suffers	no	metaphor	,
这	精神	哪个	布鲁克斯	不	不确定	和	遭受	不	隐喻	,

这种精神不容许任何不确定性，也不容许任何比喻，

[gluːz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] " [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

glues	a	veritable	sword	to	the	lips	of	the	"	Son	of	man	.
胶水	一个	真正的	剑	到	这	嘴唇	的	这	"	儿子	的	男人	.

将一把真正的剑粘在了"人子"的嘴唇上。

" [ðɪs] [faɪ'nælətɪ][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

"	This	finality	is	the	cause	of	Dürer's	isolation	.
"	这	最终性	是	这	原因	的	丢勒的	隔离	.

"这种终结性是丢勒被孤立的原因。"

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['fɔːləuəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt] .

He	has	no	followers	in	the	world	of	creative	Art	.
他	有	不	追随者	在	这	世界	的	有创造力的	艺术	.

他在创意艺术界没有追随者。

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [-]

Close	the	doors	of	Dürer's	[	78	]
关闭	这	门	的	丢勒的	[	-	]

关闭丢勒[78]的大门

[kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][roʊlz][ɑːn] , [roʊlz][baɪ] [ˌʌn'hidɪŋ] .

cathedral	and	the	world	rolls	on	,	rolls	by	unheeding	.
大教堂	和	这	世界	卷	在	,	卷	经过	不理会	.

大教堂矗立在那里，而世界却依然运转，毫不在意地流逝。

['æftər]['djʊrər][ænd; ənd] ['luːθər] [hæd; həd] [gɔːn] — ['luːθər] , [ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] ['djʊrər] ['ʌtəd] [soʊ]

After	Dürer	and	Luther	had	gone	—	Luther	,	on	whose	behalf	Dürer	uttered	so
后	丢勒	和	路德	有	已消失	—	路德	,	在	谁	代表	丢勒	说出	所以

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [prer] — ['dʒɜːrməni] ,

touching	a	prayer	—	Germany	,
接触	一个	祷告	—	德国	,

丢勒和路德离开之后——丢勒曾为路德作过如此感人的祈祷——德国，

[ðə; ði]['hoʊli]['empaɪər] , [fel] [ə'pɑːn]['iːv(ə)l] [taɪmz] .

the	holy	empire	,	fell	upon	evil	times	.
这	圣	帝国	,	跌倒	之上	邪恶的	时代	.

神圣的帝国，陨落于邪恶时代。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

After	the	death	of	Maximilian	the	fields	of	the	cloth	of	gold	and	the
后	这	死亡	的	马克西米利安	这	字段	的	这	布	的	金子	和	这

[fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən]['hɑːrvɪst][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ruːd] [dʒaʊstɪŋ]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['ruːdər] ['ræbl] .

fields	of	golden	harvest	were	turned	into	rude	jousting	places	of	ruder	rabble	.
字段	的	金的	收成	是	转向	进入	粗鲁的	比武	地方	的	舵	乌合之众	.

马克西米利安死后，金布田和金庄稼田变成了乌合之众粗野的比武场。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][set] [bæk] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

The	hand	of	time	was	set	back	for	centuries	.
这	手	的	时间	曾是	放	后退	为了	几个世纪	.

时间仿佛倒流了几个世纪。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɑːr'laɪlz] ['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kau,hɔːn] [blæsts] ,

We	have	a	shrewd	suspicion	that	Carlyle's	German	,	with	his	cowhorn	blasts	,
我们	有	一个	精明	怀疑	那	凯雷集团	德语	,	和	他的	牛角	爆炸	,

我们敏锐地怀疑，卡莱尔的德国口音，伴随着他那牛角般的号角声，

[dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] " [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

did	not	tell	the	universe	"	what	o'clock	it	really	is	.
做过	不是	告诉	这	宇宙	"	什么	点钟	它	真的	是	.

没有告诉宇宙"现在到底几点了"。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃru:d] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] [ðə; ði] [klɑ:ks]
" We have a shrewd suspicion that in the beginning of last century the clocks
" 我们 有 一个 精明 怀疑 那 在 这 开始 的 最后的 世纪 这 时钟
[ɪn]['dʒɜ:rməni][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['tɪkɪŋ] ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][rest] .
in Germany had only just begun ticking after centuries of rest .
在 德国 有 仅有的 只是 开始 滴答 后 几个世纪 的 休息 .

"我们敏锐地怀疑，上世纪初德国的时钟在沉寂了几个世纪之后才刚刚开始运转。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [streiŋ] , ['ri:dər] .
I am straying , reader .
我 是 迷途 , 读者 .

读者朋友，我跑题了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['djʊrər][hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['pænlz] ?
What was it that Dürer had inscribed on the Apostle Panels ?
什么 曾是 它 那 丢勒 有 铭文 在 这 使徒 面板 ?

丢勒在使徒像板上刻的是什么?

" [ɔ:l] ['wɜ:rldli] ['rʊlər] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [nɑ:t] [fɔ:ls]
" All worldly rulers in these times of danger should beware that they receive not false
" 全部 世俗 统治者 在 这些 时代 的 危险 应该 提防 那 他们 收到 不是 错误的
['ti:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [-]
Teaching for [79]
教学 为了 [-]

"在当今这个危险的时代，所有世俗的统治者都应该警惕，不要接受错误的教导[79]

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
the Word of God .
这 单词 的 上帝 .

神的话语。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd][nɔ:r] [jet] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
For God will have nothing added to His Word nor yet taken away .
为了 上帝 将要 有 没有什么 额外 到 他的 单词 也不 然而 已采取 离开 .

因为上帝的圣言既不会增添，也不会删减。

[hɪr] , ['ðerfɔ:r] , [ði:z] [fɔ:r] ['eksələnt] [men] , ['pi:tər] , [dʒɑ:n] , [pɔ:l] , [ænd; ənd][mɑ:rk] , [ðer; ðər]
Hear , therefore , these four excellent men , Peter , John , Paul , and Mark , their
听到 , 所以 , 这些 四 出色的 男人 , 彼得 , 约翰 , 保罗 , 和 标记 , 他们的
['wɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .

因此，请听听这四位杰出人士——彼得、约翰、保罗和马可——的警告。

" [ðə; ði] ['næroʊ] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [spi:ks] [hɪr] !
" The narrow outlook of his time speaks here !
" 这 狭窄的 前景 的 他的 时间 说话 这里 !

"他所处的时代视野狭隘，这一点显而易见！"

[fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ber] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['sʌfər] [səb'trækʃ(ə)n] , [kæn; kən]['nevər][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rdz]
For words which bear addition or suffer subtraction , can never be the words
为了 字 哪个 熊 添加 或者 遭受 减法 , 能 绝不 是 这 字
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .

凡是能加减的词语，绝不可能是上帝的话语。

['gɑ:dz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [wɜ:rld] .
God's words are worlds .
神的 字 是 世界 .

神的话语就是世界。

['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][ɑːr; ər] [stæmɝɪŋz] , ['skersli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

Our	**words**	**are**	**stammerings**	**,**	**scarcely**	**articulate**	**.**
我们的	字	是	口吃	,	几乎	能言善辩	.

我们说话结结巴巴，语无伦次。

['riːdər] !

Reader	**!**
读者	!

读者！

[lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [tɔːrtʃ] [bɜːrn] ['dɪmli] ; [let][ˌjuː 'es] [bæk] ['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ðɪ] [deɪ] .

look	**you**	**,**	**my**	**torch**	**burns**	**dimly**	**;**	**let**	**us**	**back**	**unto**	**the**	**day**	**.**
看	你	,	我的	火炬	烧伤	依稀	;	让	我们	后退	到	这	天	.

瞧瞧，我的火炬已经黯淡无光；让我们回到白昼吧。

[ðə; ðɪ] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['dɜːrbi]

The	**plates**	**are**	**printed**	**by**	**Bemrose**	**&**	**Sons**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**	**London**	**and**	**Derby**
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	伦敦	和	德比

这些印版由伦敦和德比的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ðɪ][tekst][æt; ət][ðə; ðɪ] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	**text**	**at**	**the**	**Ballantyne**	**Press**	**,**	**Edinburgh**
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神